

TRANH TRUYỆN TIẾNG VIỆT NHẬT BẢN

doremon

FUJIKO FUJIO

**NANG
TIEN CA**



TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN

FUJIKO FUJIO

doraemon

chú mèo  thông minh

NÀNG TIÊN CÁ

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG - HÀ NỘI - 1993

• NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG

64 BÀ TRIỆU - HÀ NỘI - ĐT: 264730-264926-255831-255109

• CHI NHÁNH

268 NGUYỄN ĐÌNH CHIỂU TP HỒ CHÍ MINH - ĐT: 291832

• Chịu trách nhiệm xuất bản:

NGUYỄN THẮNG VU

• Biên tập :

NGUYỄN PHÚ KIM

LÊ PHƯƠNG LIÊN

• Kỹ thuật, mỹ thuật sách:

DỨC LÂM - DỨC LIỄN

In 100.000 bản, tại nhà in BỘ NỘI VỤ

Số xuất bản: 06/KDB/KH19/CXB 28/11/92

In xong và nộp lưu chiểu tháng 02-1993

Tổ gộc Bân bay

ĐỨC LÂM - THIÊN NGÀ biên soạn theo bản DOREMON tiếng Nhật của FUJIKO FUJIO, do Nhà xuất bản SHOGAKUKAN Nhật Bản xuất bản, có tham khảo thêm bản tiếng Thái của tuần báo YODTIDA COMICS Thái Lan. Với sự cộng tác của các dịch giả VIỆT HÙNG, DƯƠNG XUÂN CƯỜNG, CẨM TƯỜNG, NGUYỄN QUÝ QUÝ, ĐOÀN NGỌC CẢNH.

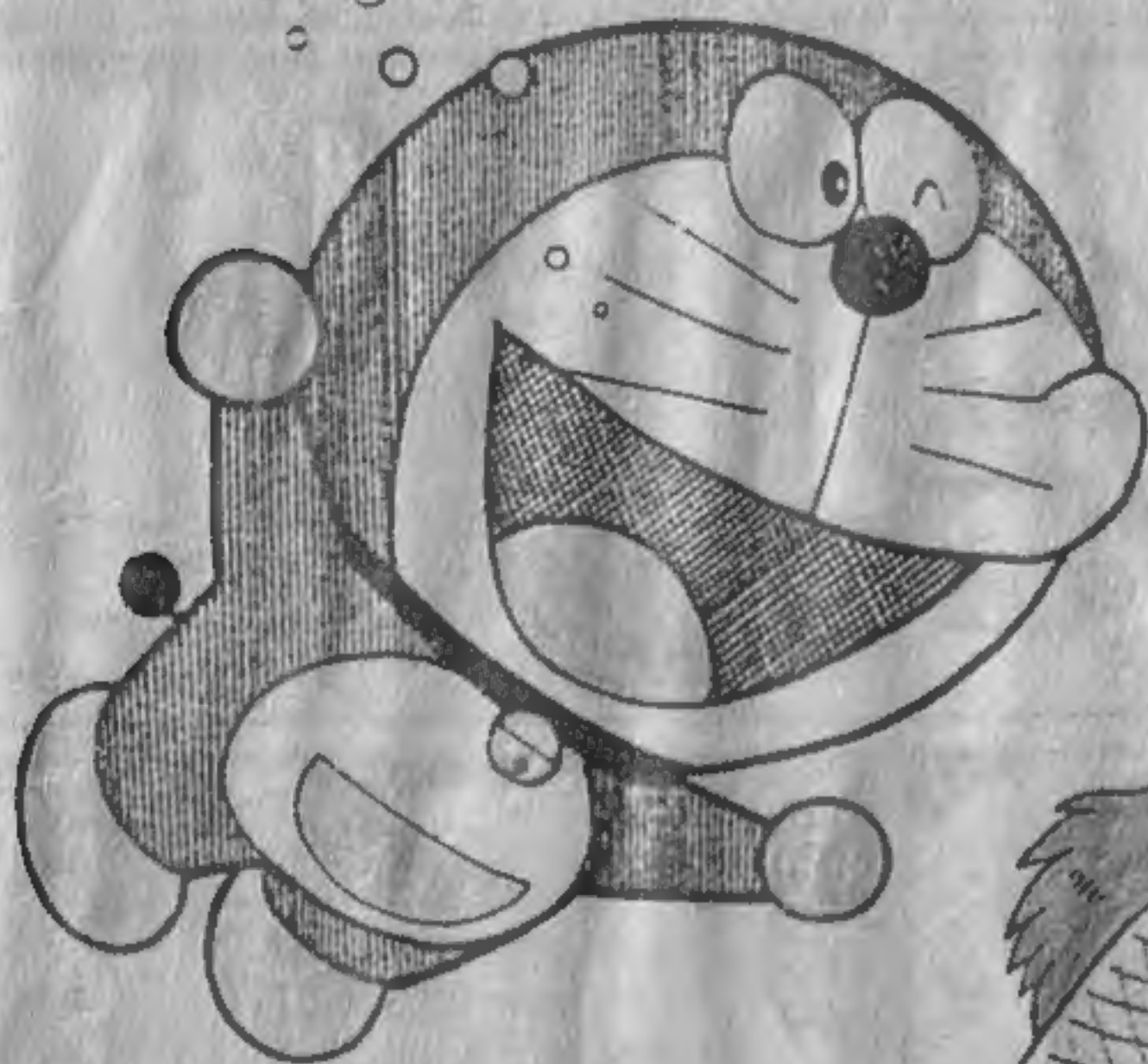


MỤC LỤC

1. NÀNG TIÊN CÁ	5
2. BẢN PHôtô NỔI TIẾNG	12
3. NÀO CÙNG CHƠI TRƯỢT TUYẾT	21
4. LỪNG LƠ, LƠ LỪNG	38
5. KHÔNG AI TỐT BẰNG MẸ	46
6. XIN CHÀO NGƯỜI SAO HÓA	54
7. ĐÈN PIN "TRỞ VỀ NGUYÊN THỦY"	76
8. MÁY "GỖ RỐI TÌNH THẾ"	84
9. GĂNG TAY ĐIỀU KHIỂN TỪ XA	92
10. EM TRAI NÔBITA	99

đội mìn

chú mèo? thông minh

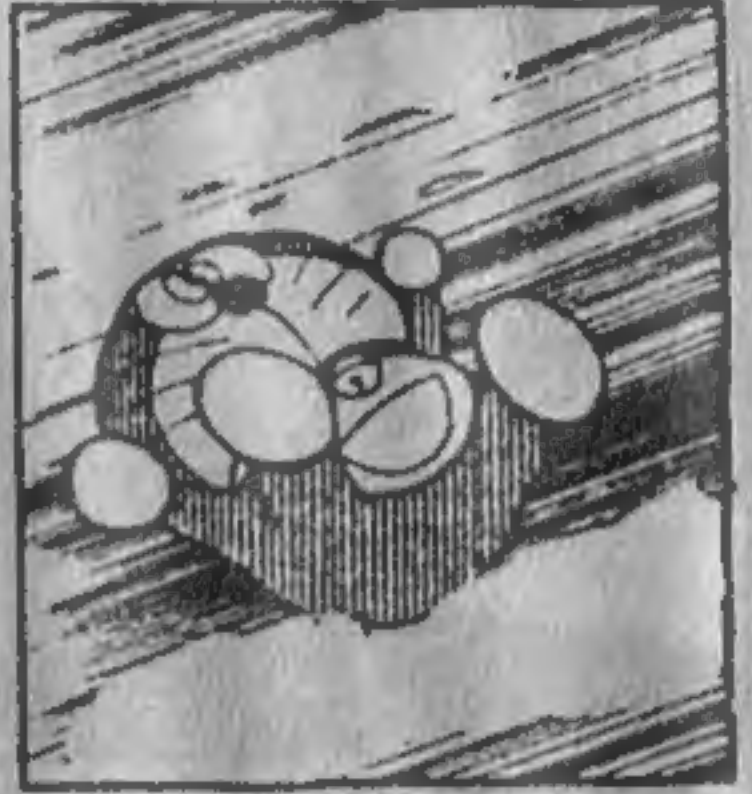


NÀNG
TIÊN CÁ















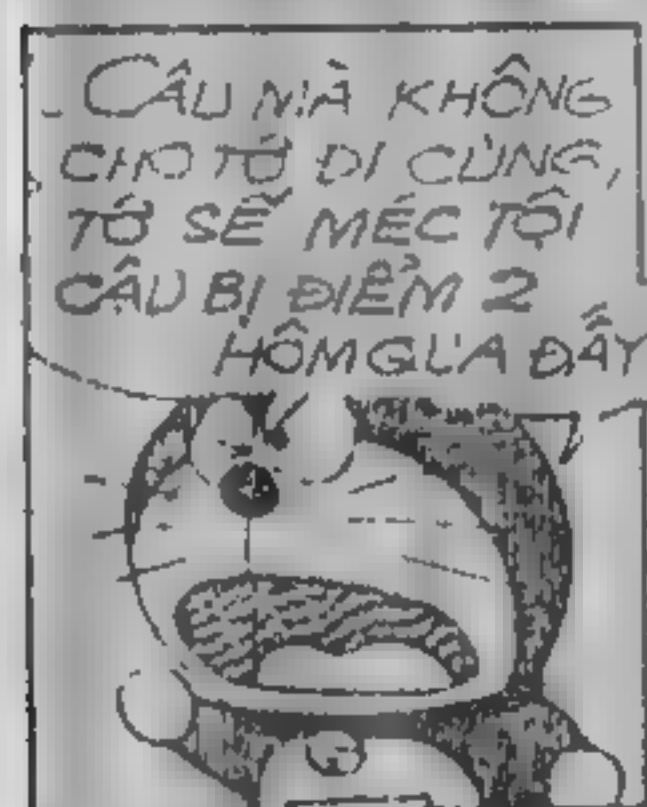
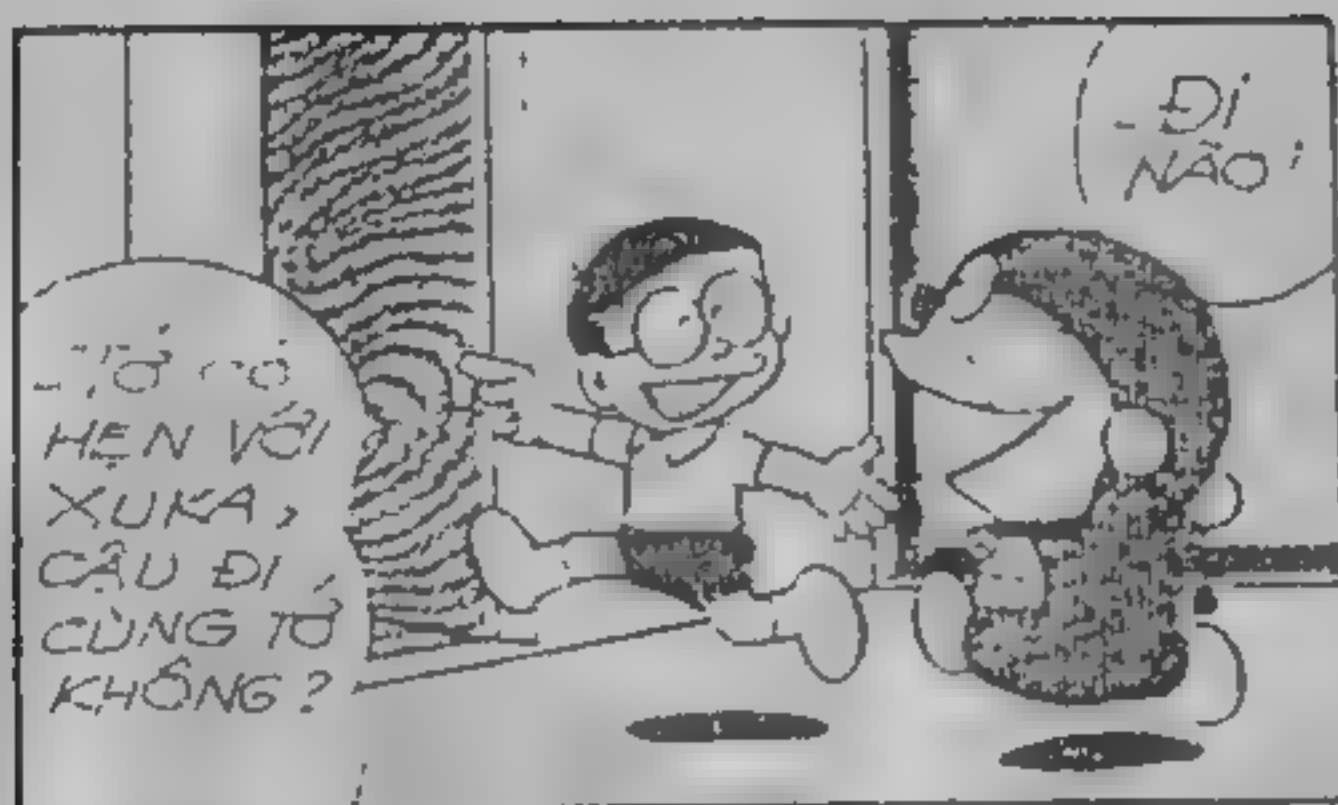
THẬT LÀ TỆ HẠI! CON BÉ KHỐC THỂ NÀY THÌ ĐỒ AI MÃ
DỠ NỒI... LẦN NÀY ĐẾN DORÉMON CŨNG ĐÁNH PHẢI
LẮC ĐẦU CHỊU THUA THÔI!

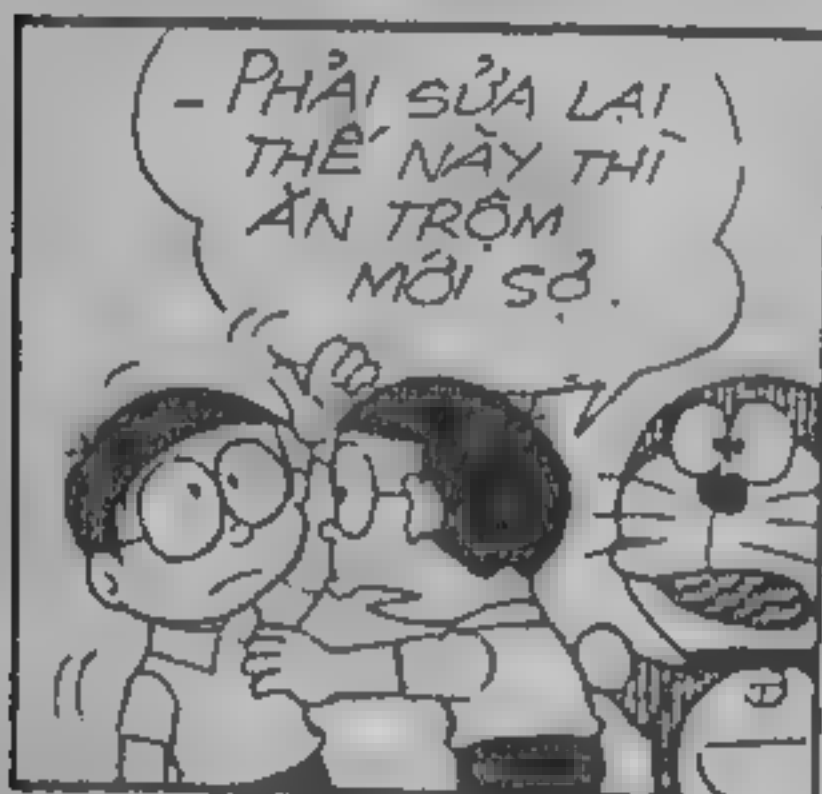
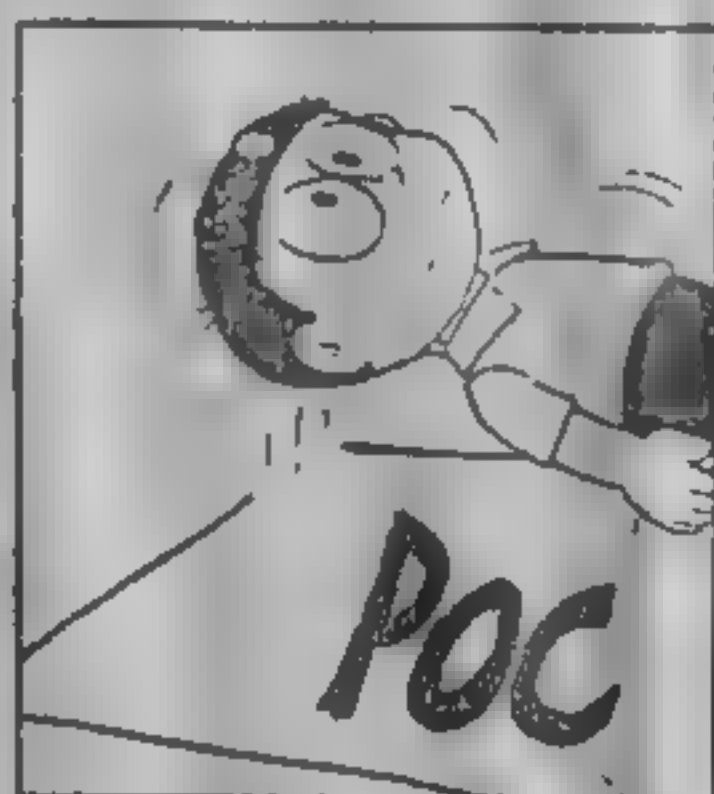
đội mèo

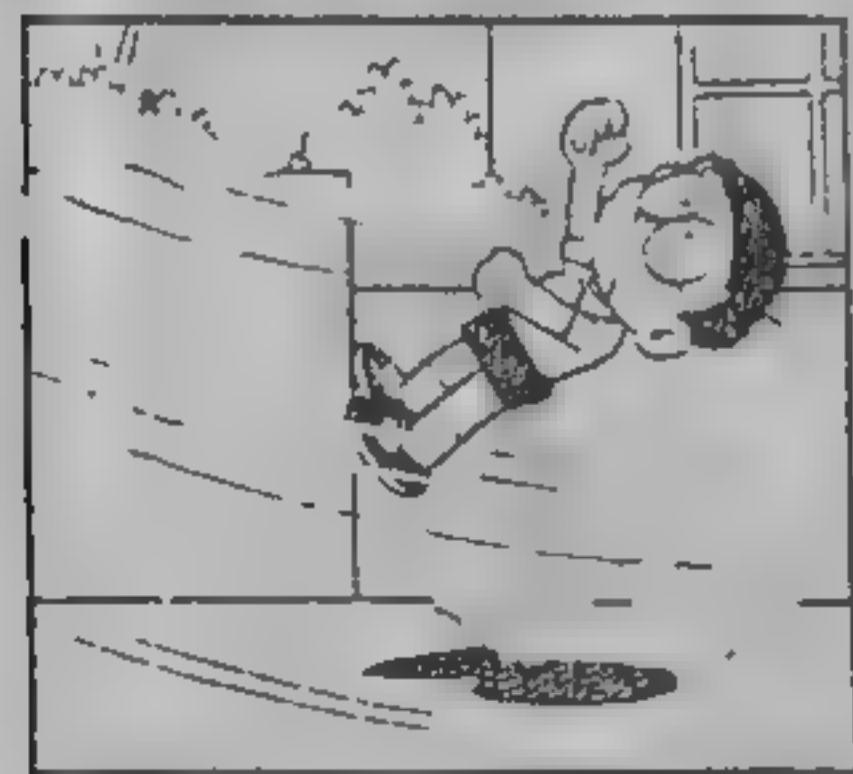
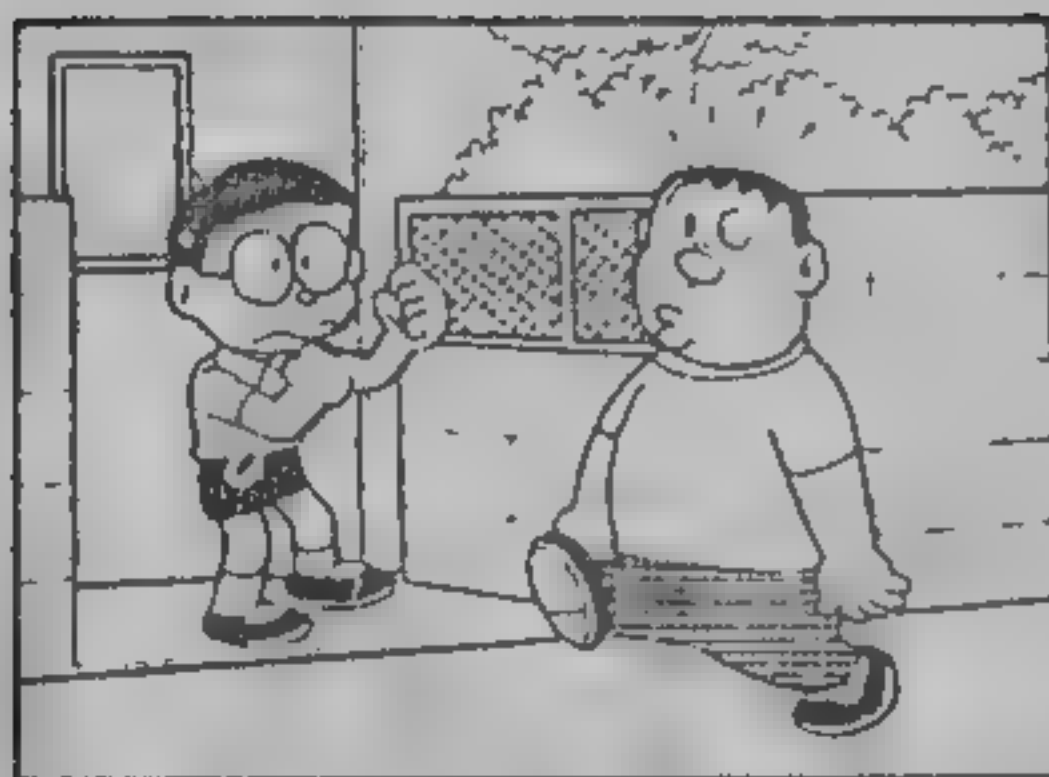
chú mèo: thông minh

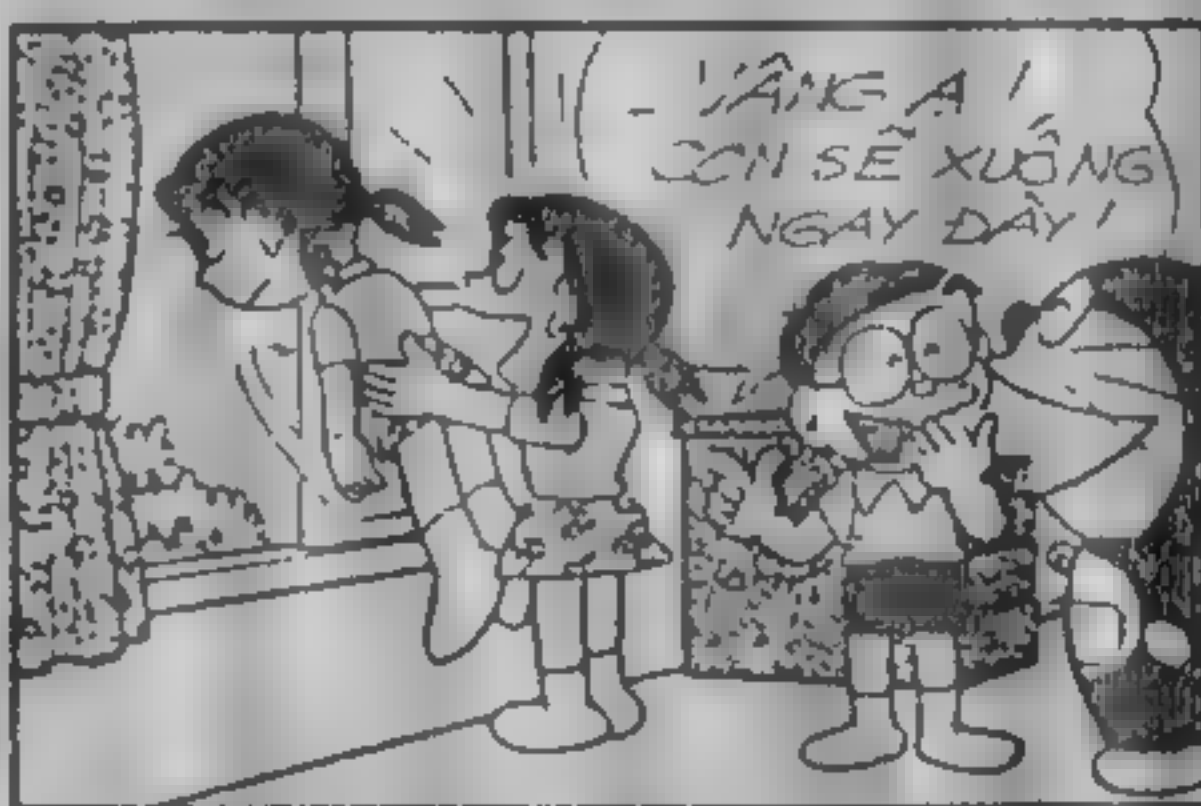
BẢN PHôtô Nổi TIẾNG

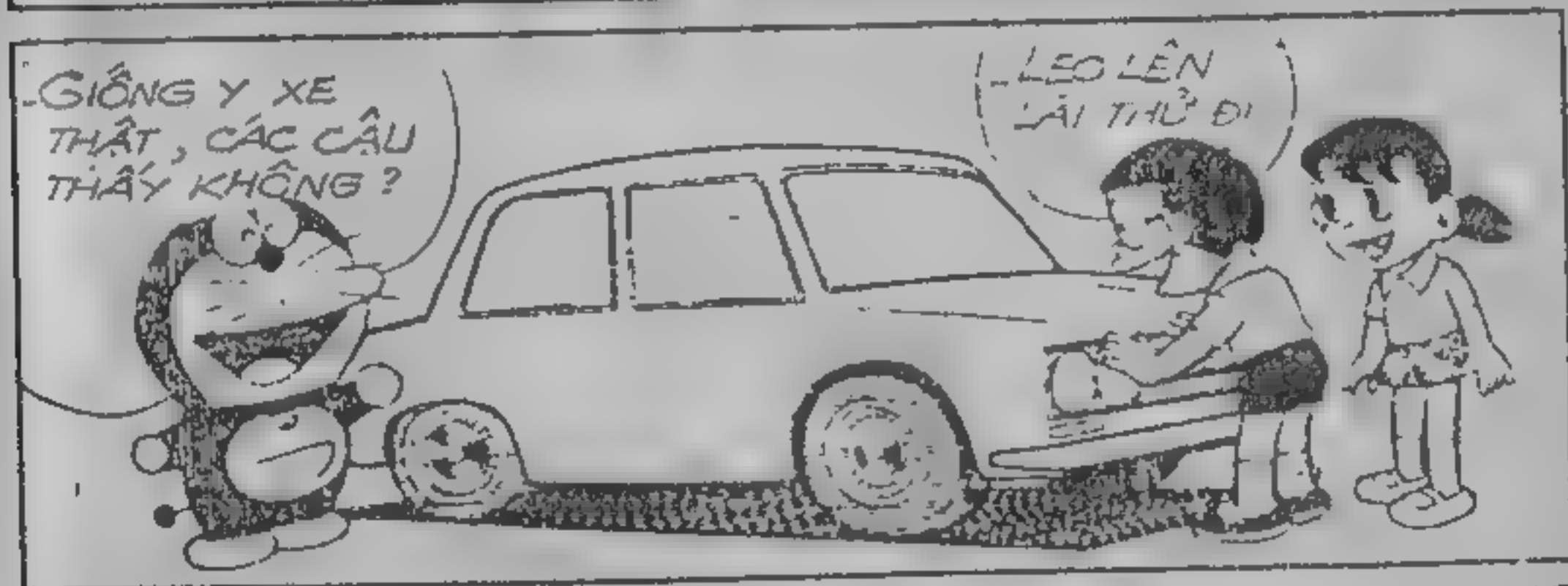
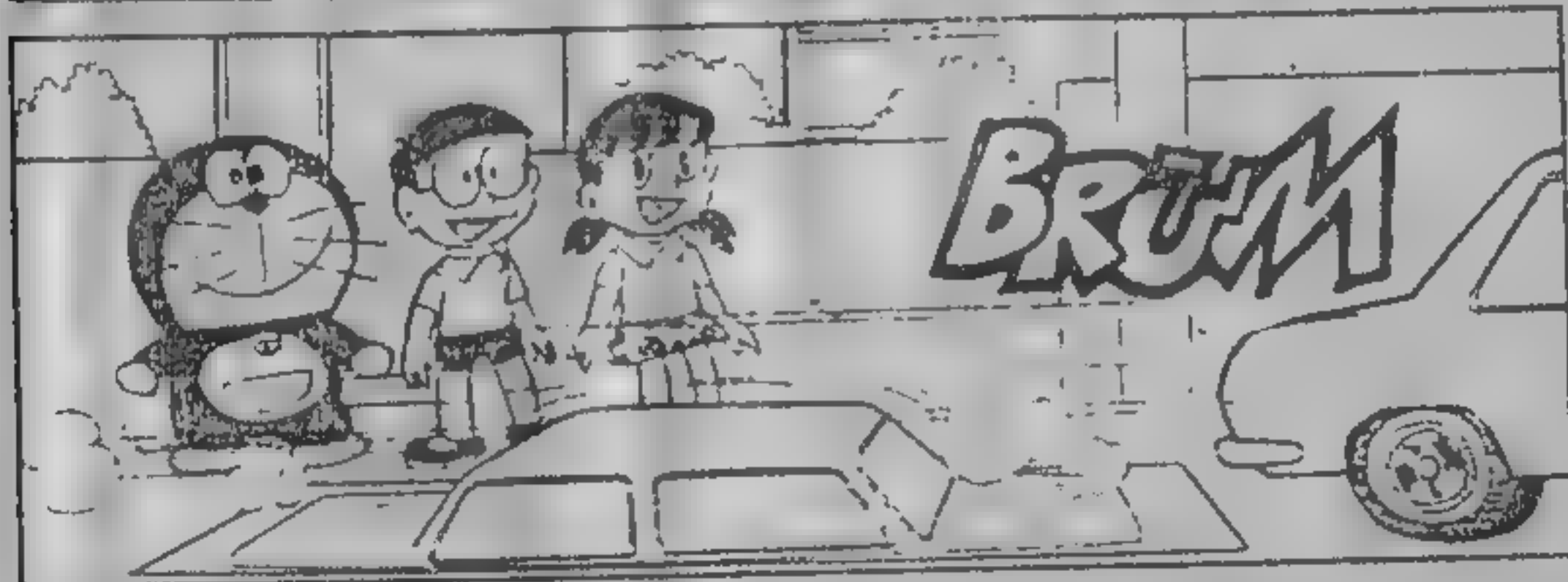
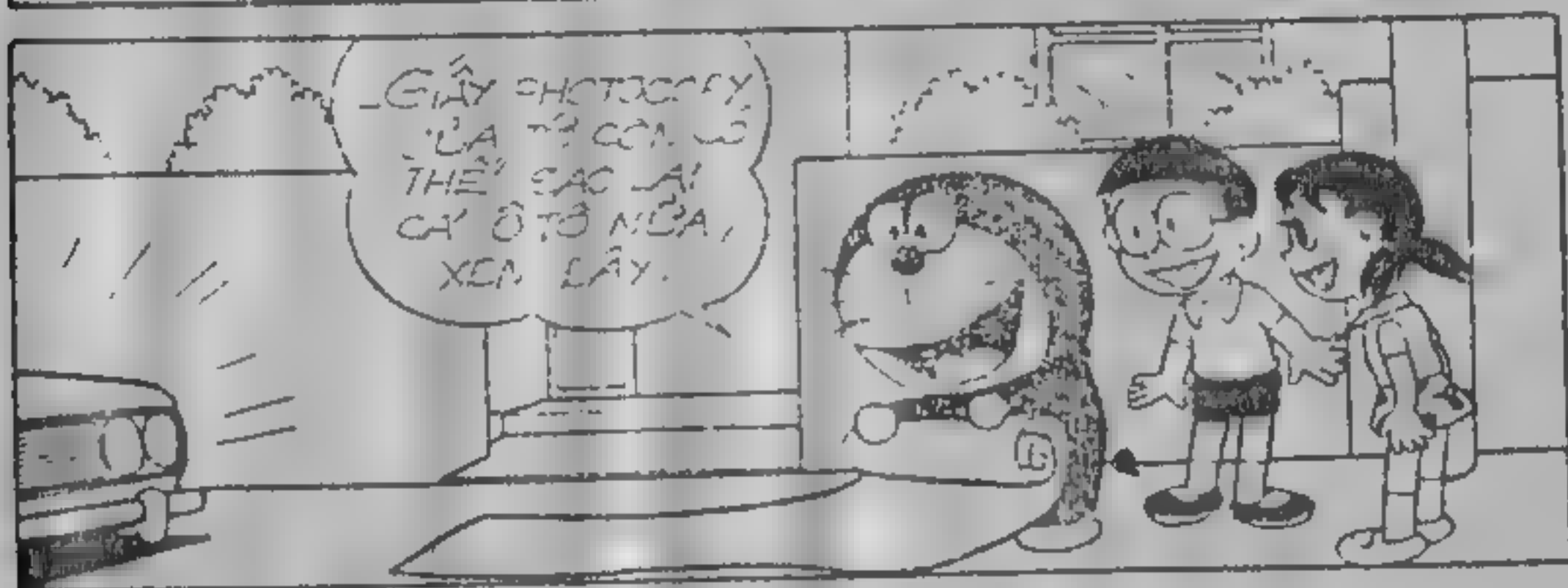
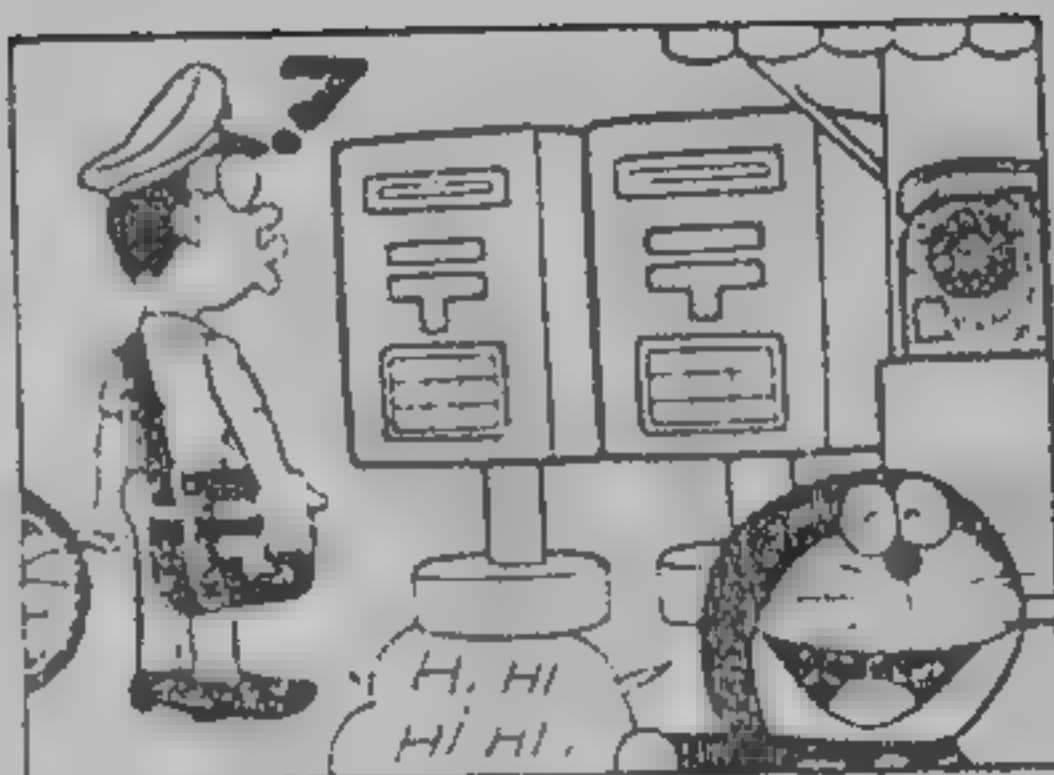


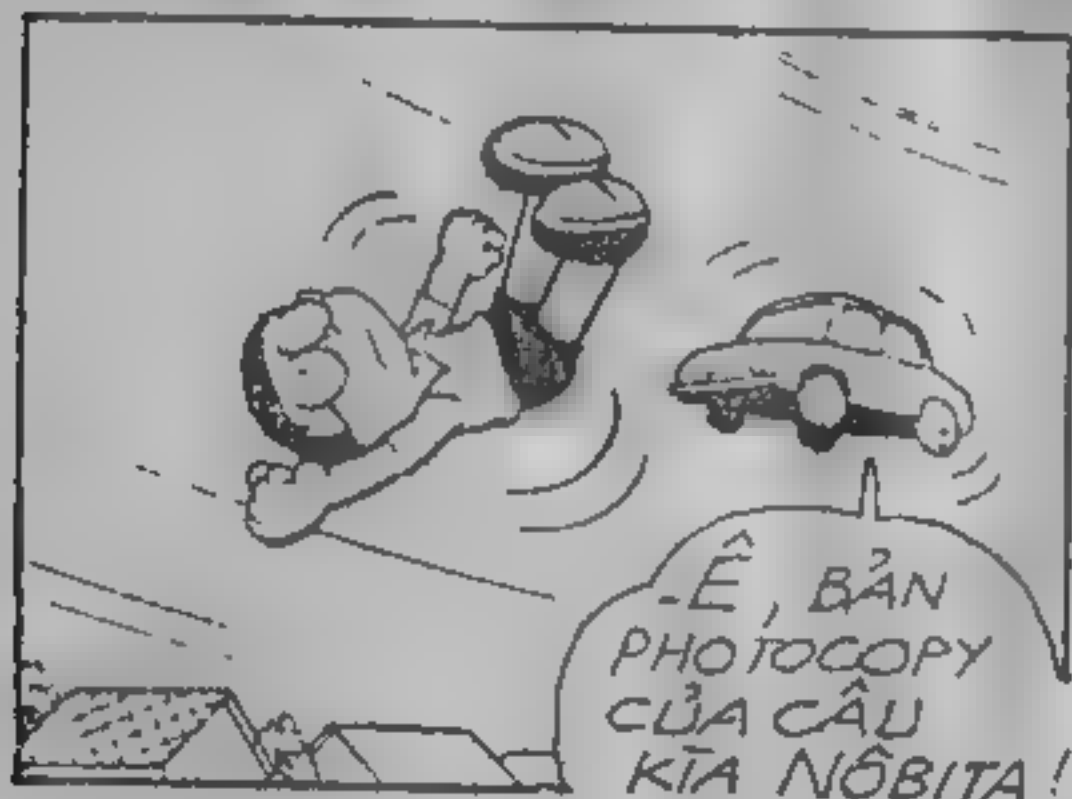
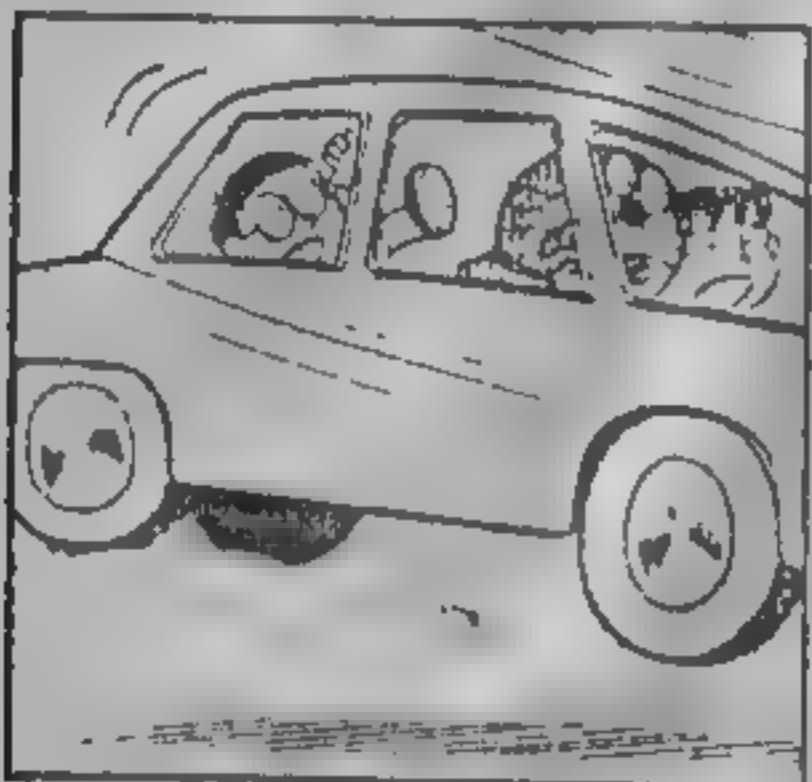


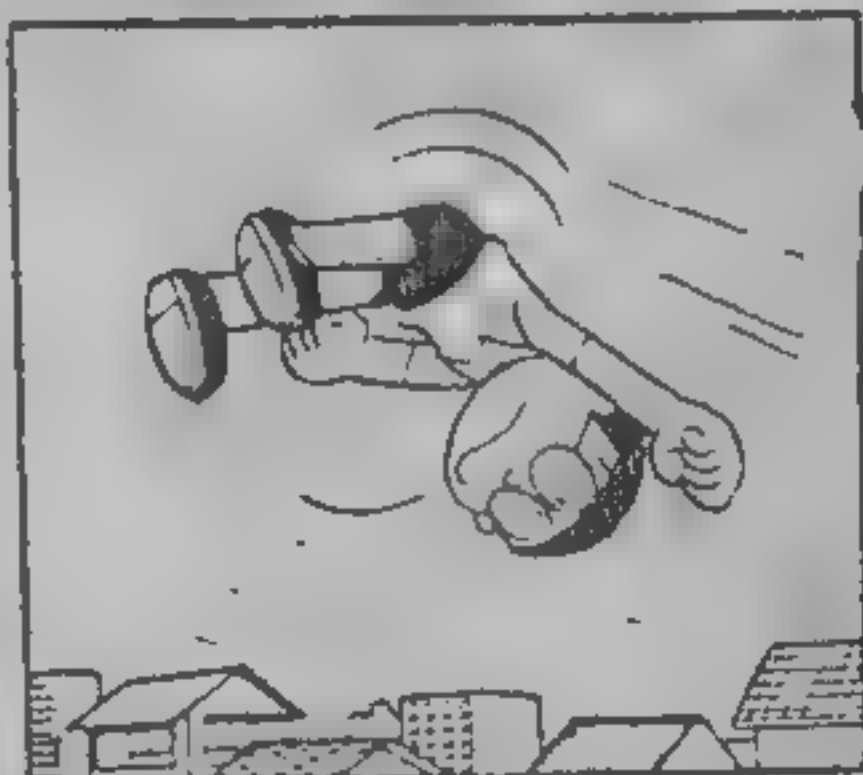
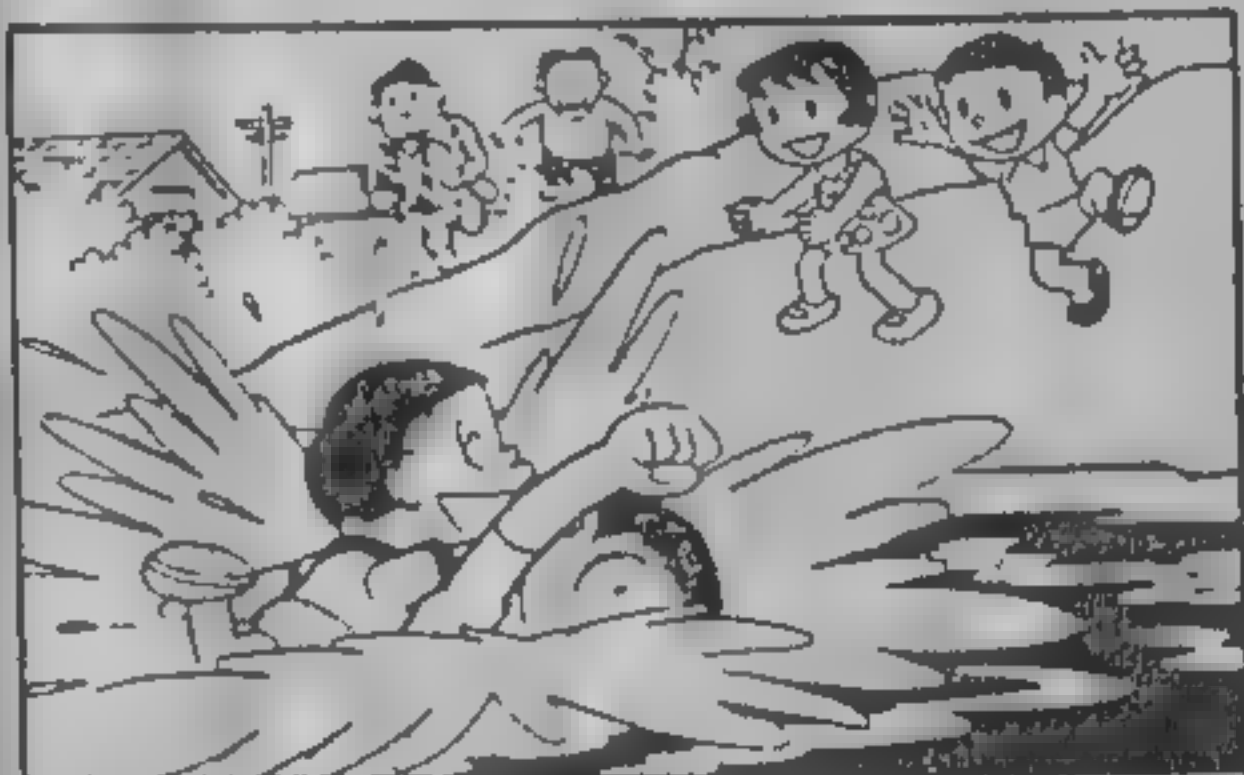
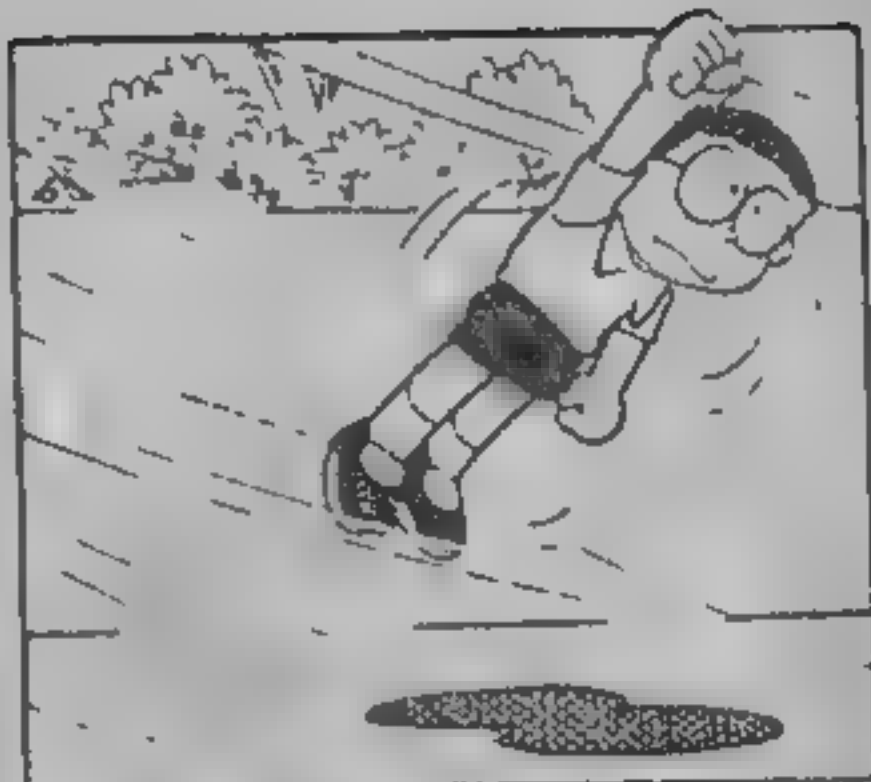






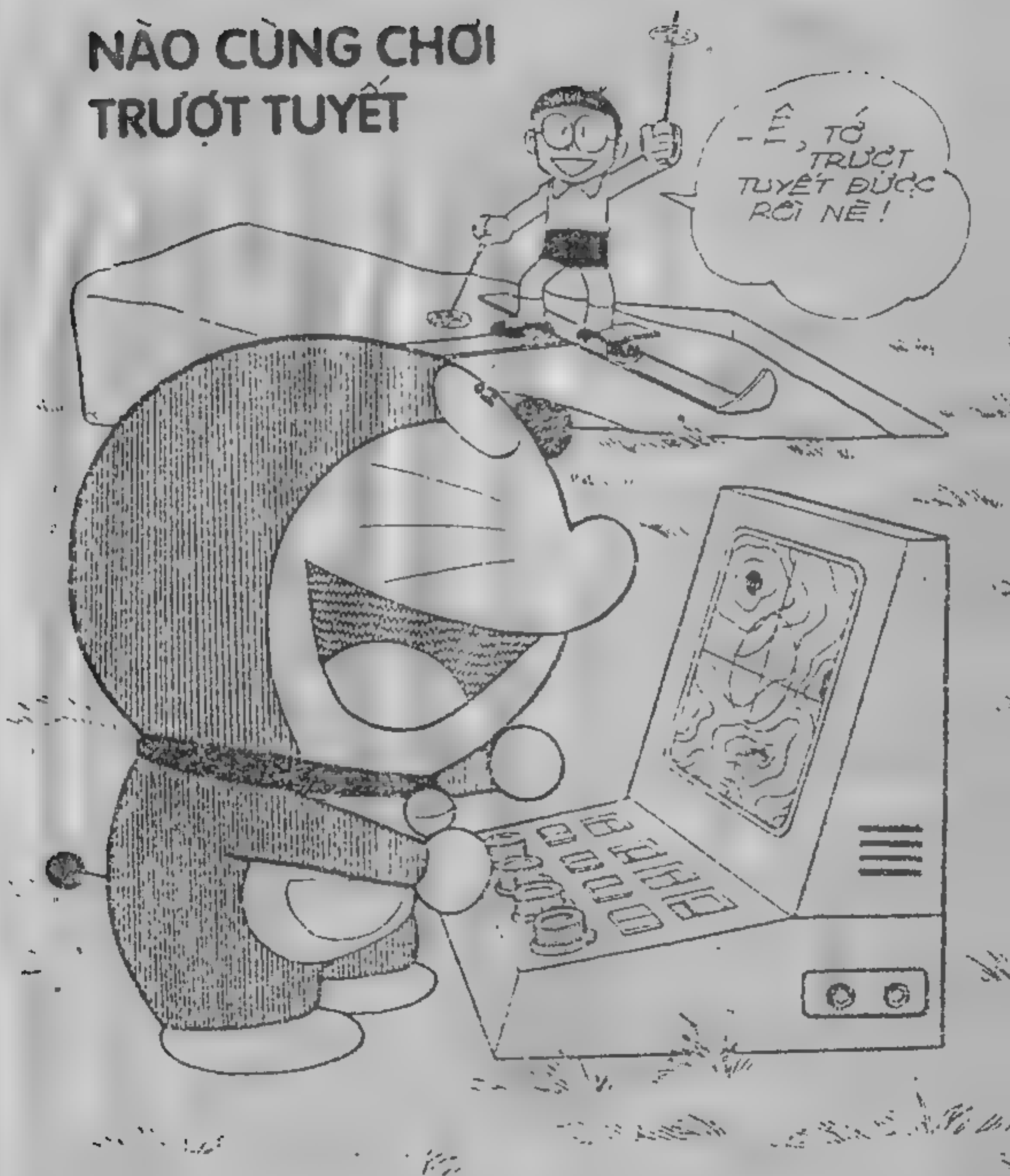


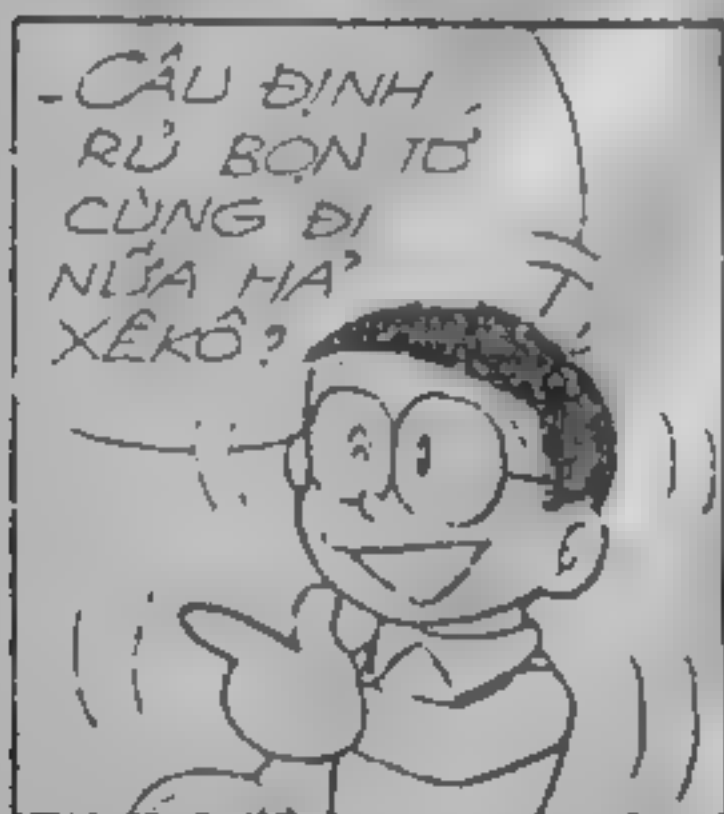


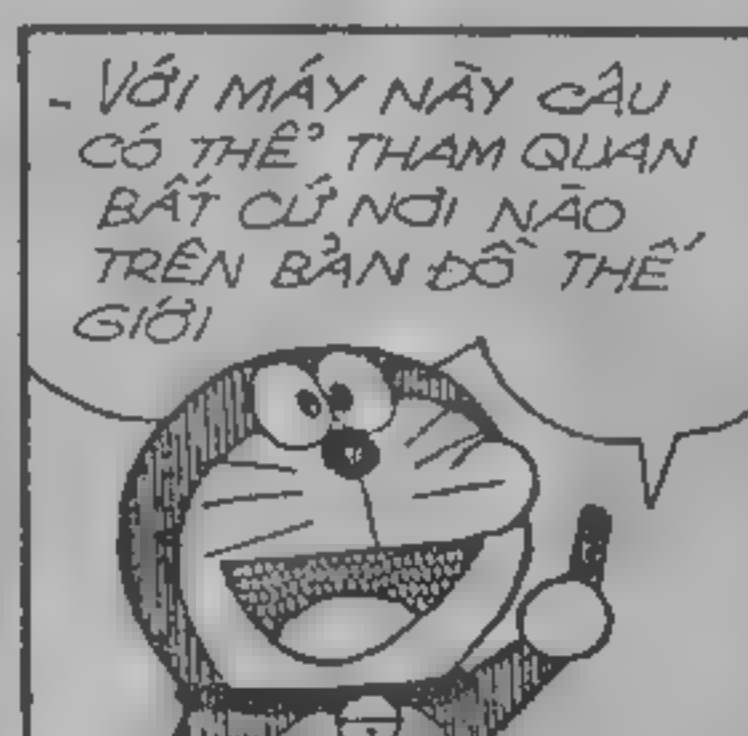
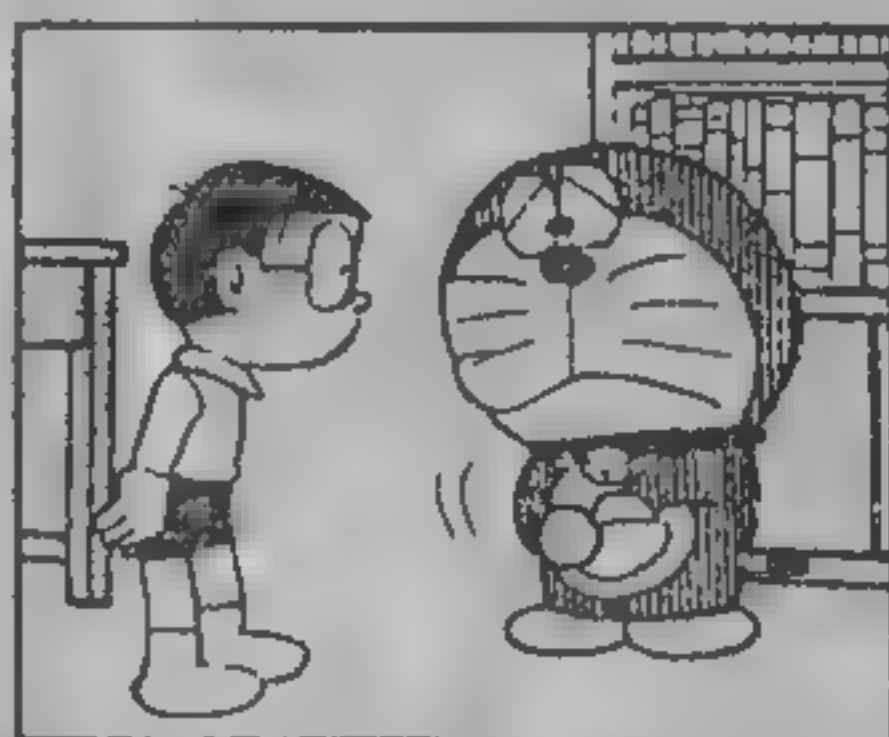
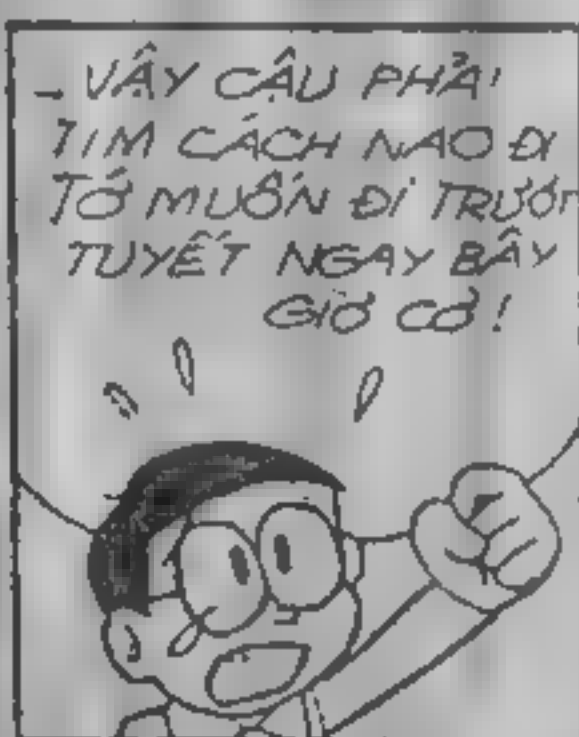
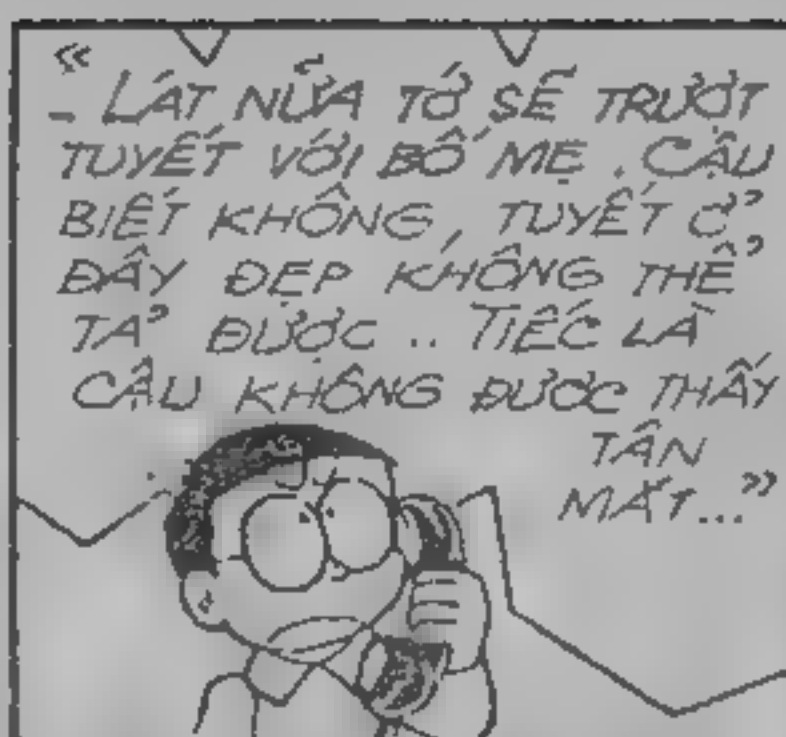
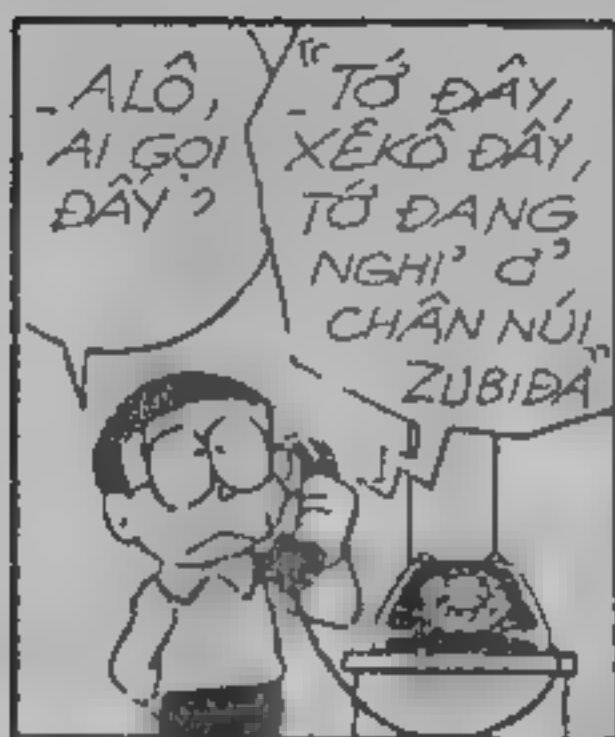


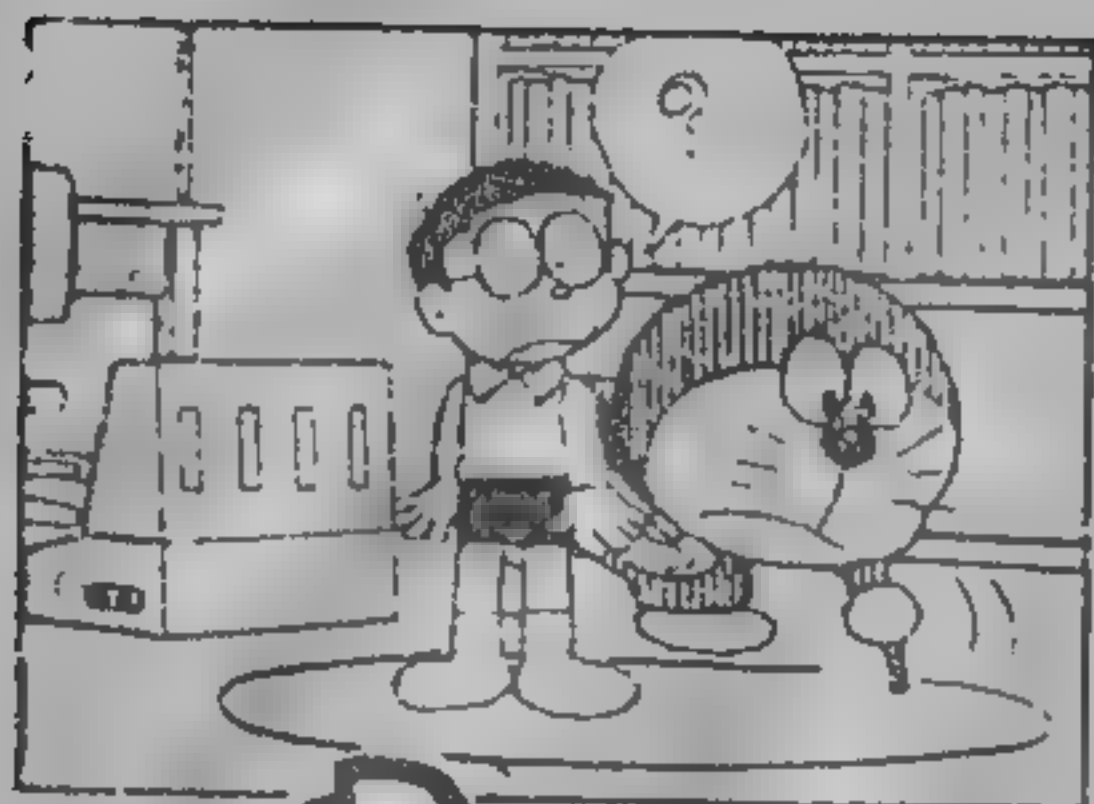


NÀO CÙNG CHƠI TRƯỢT TUYẾT

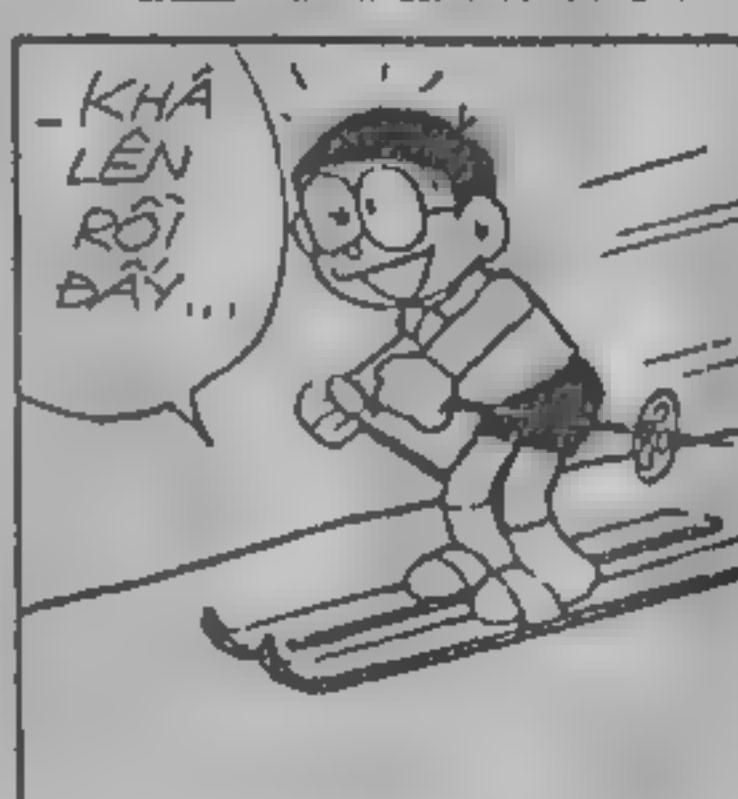
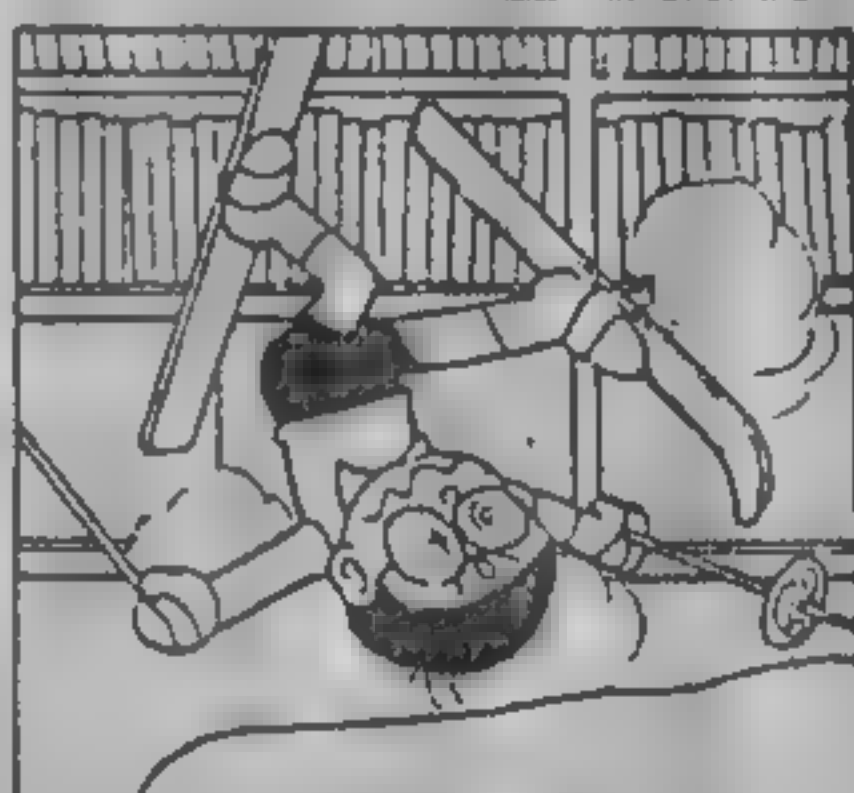
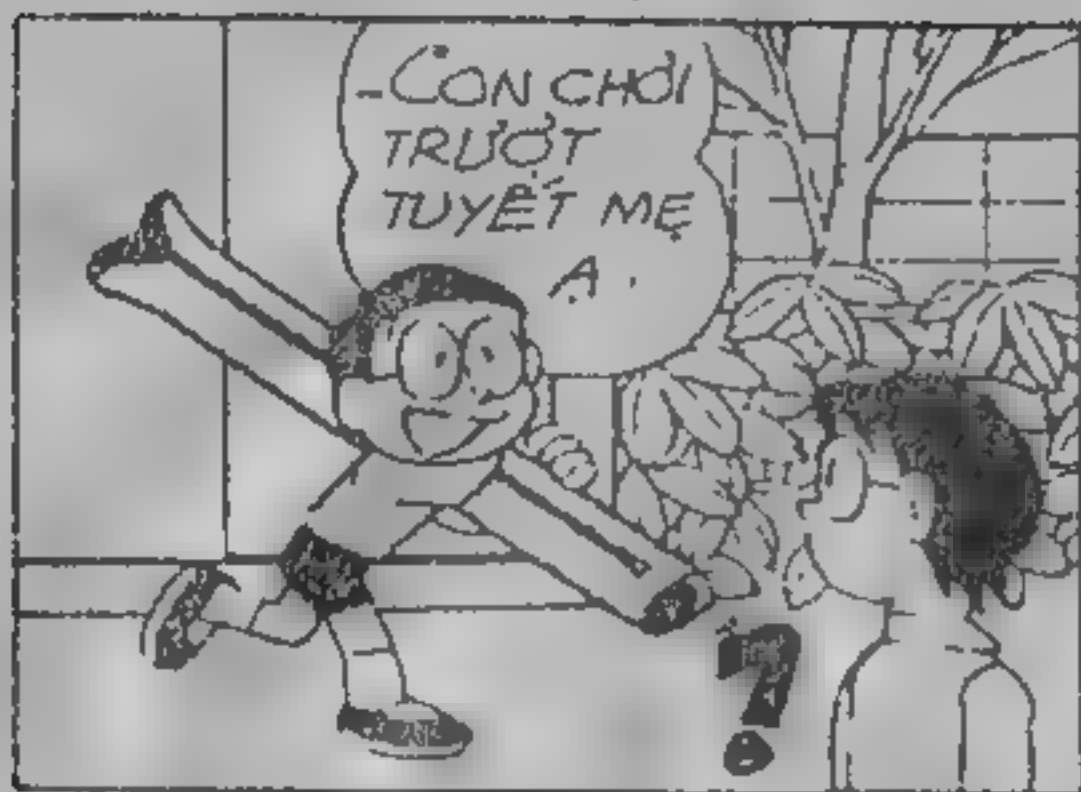


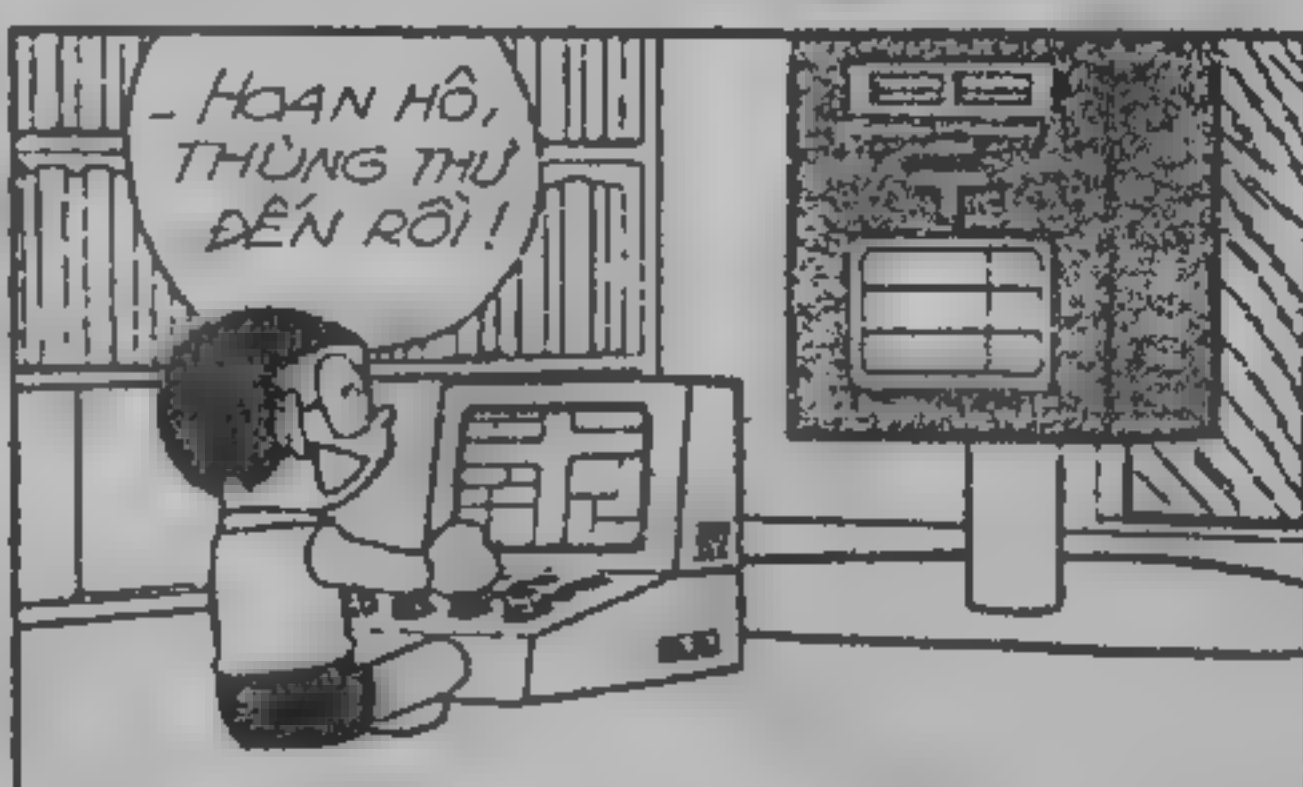
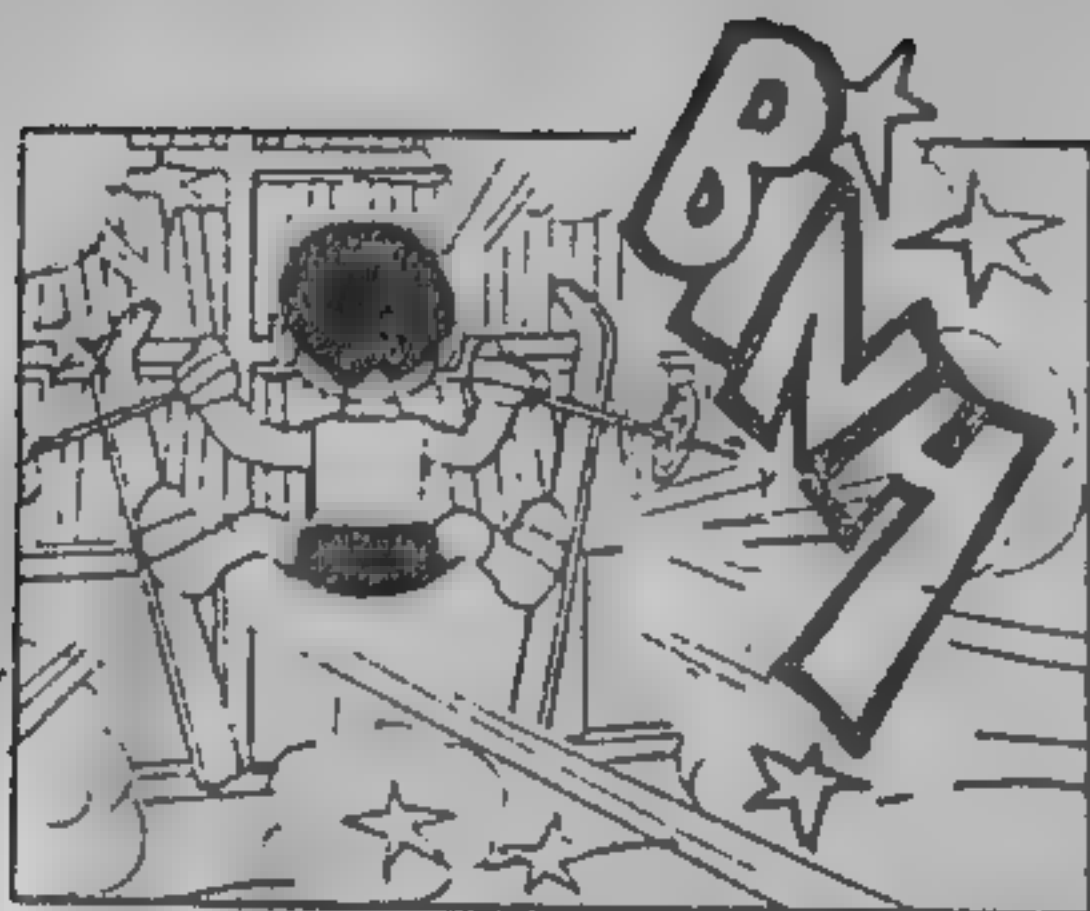


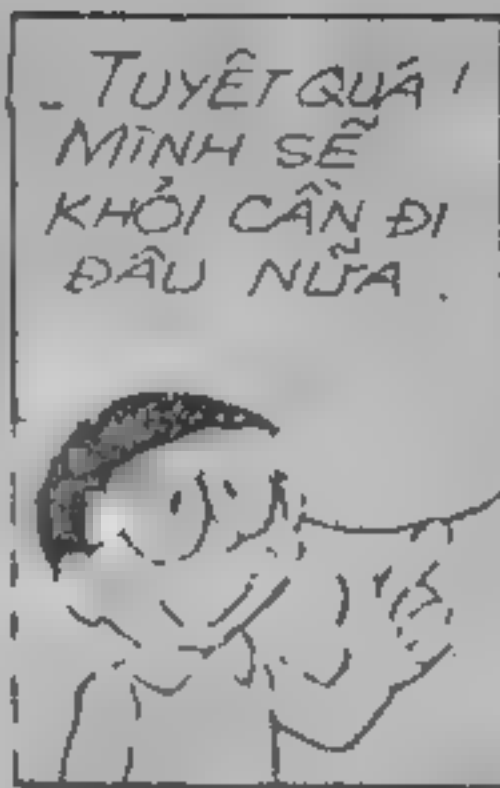


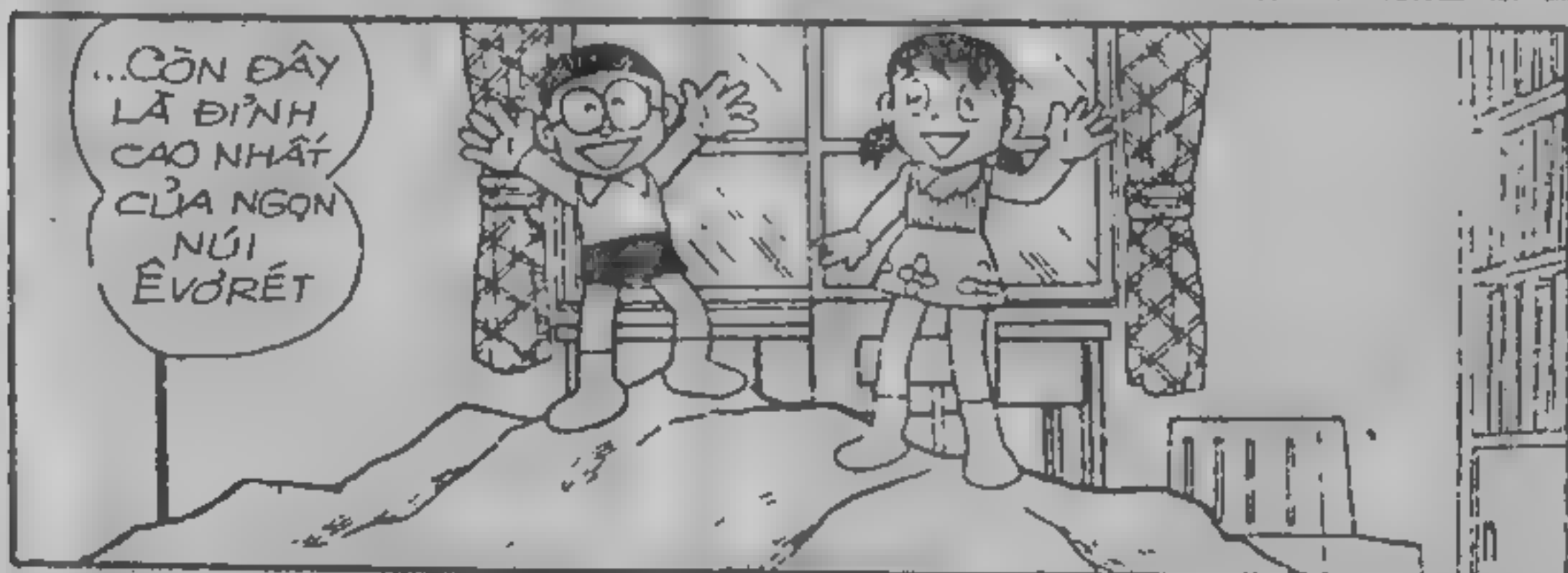


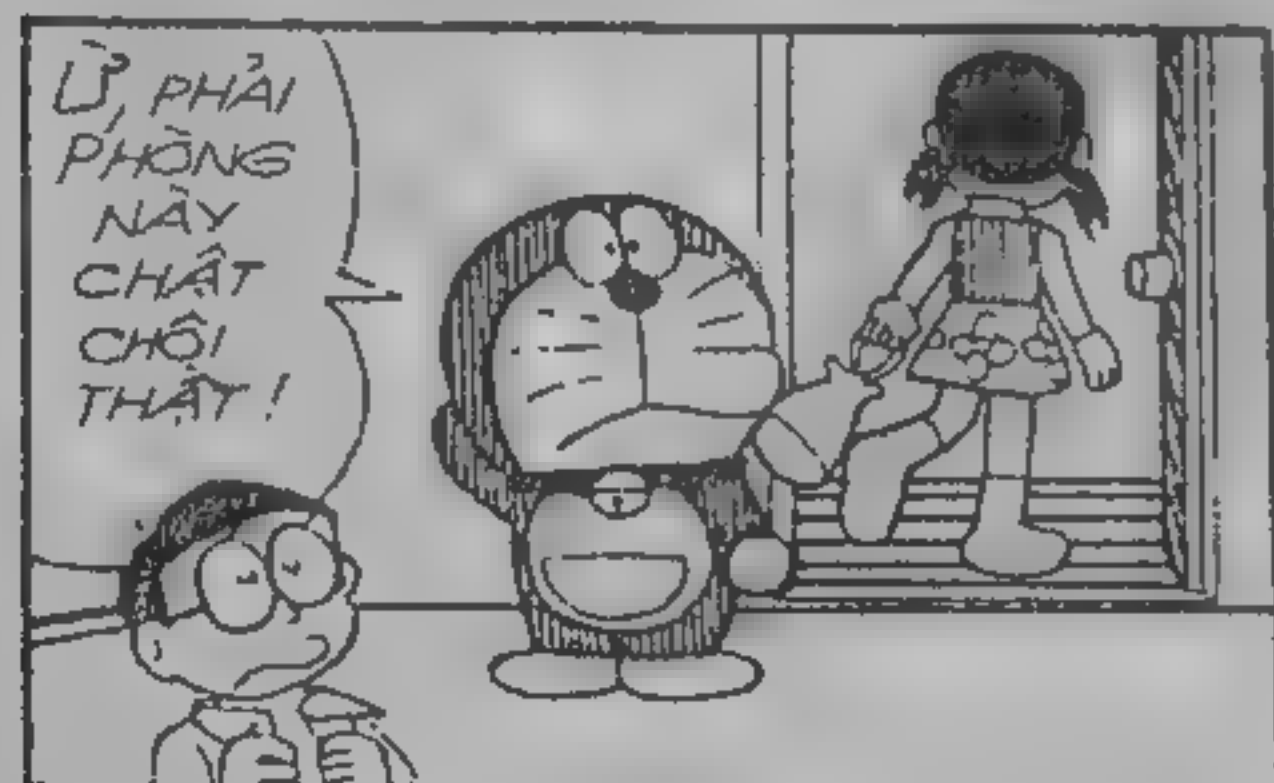
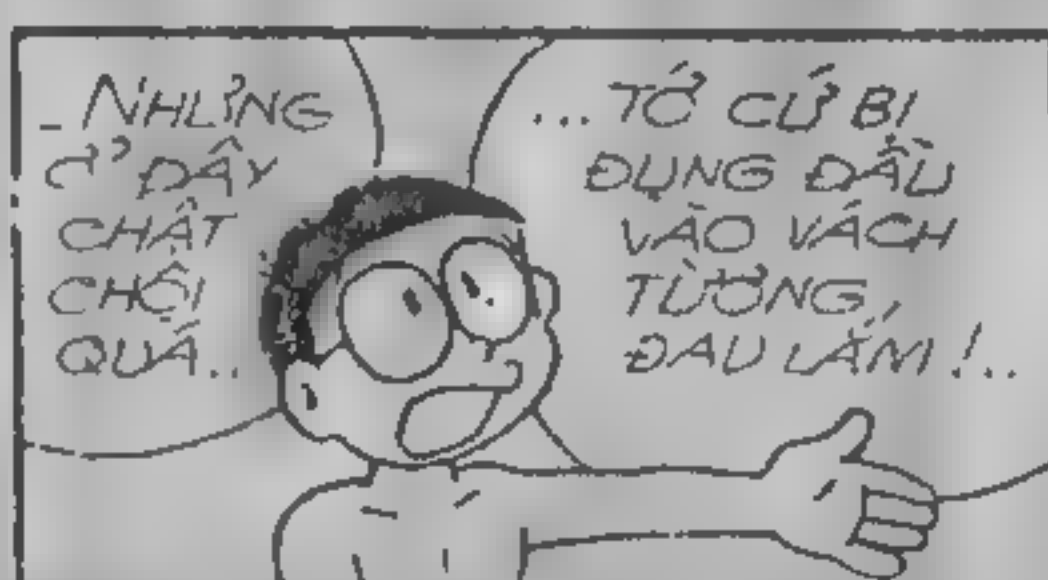




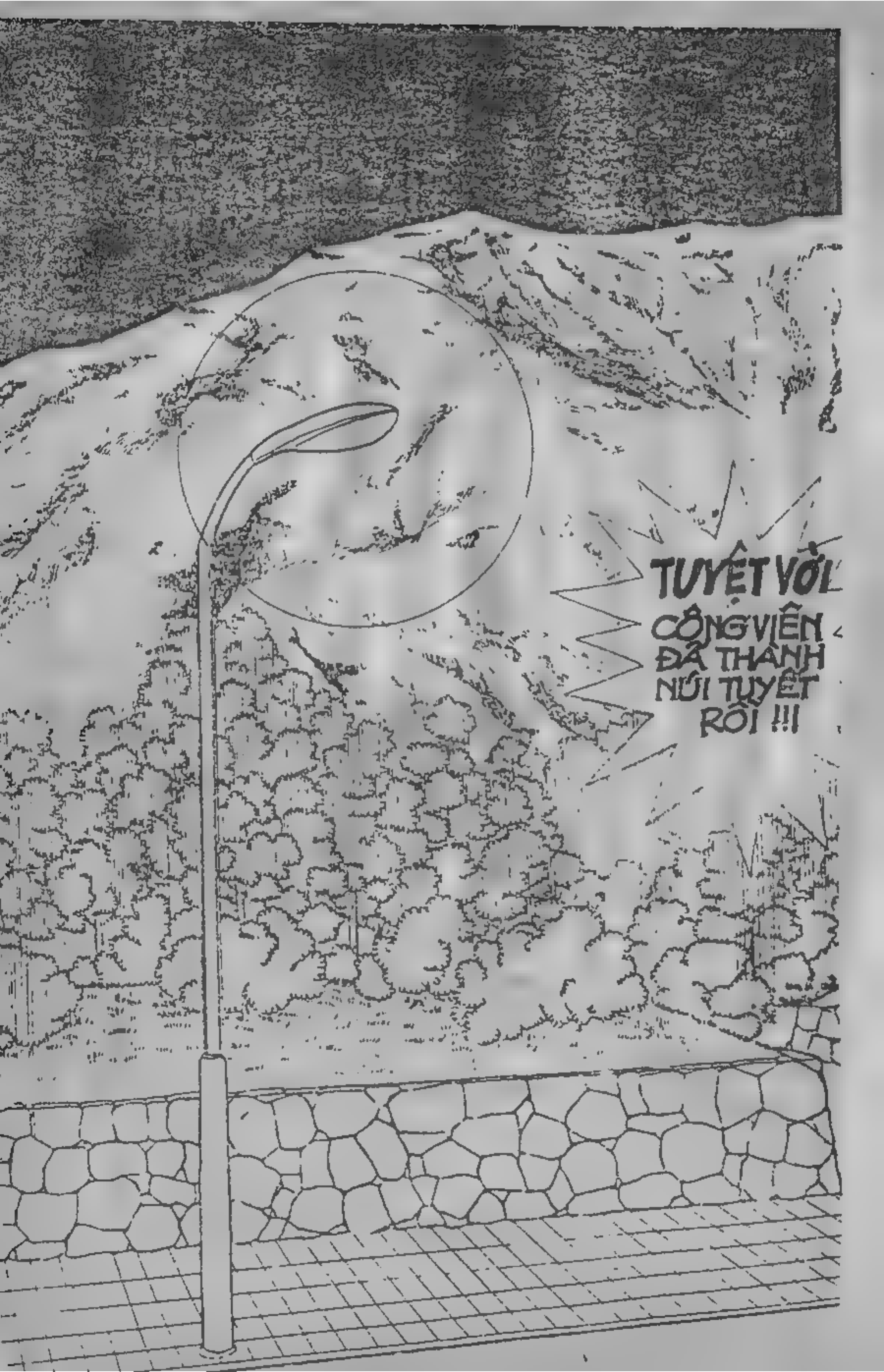






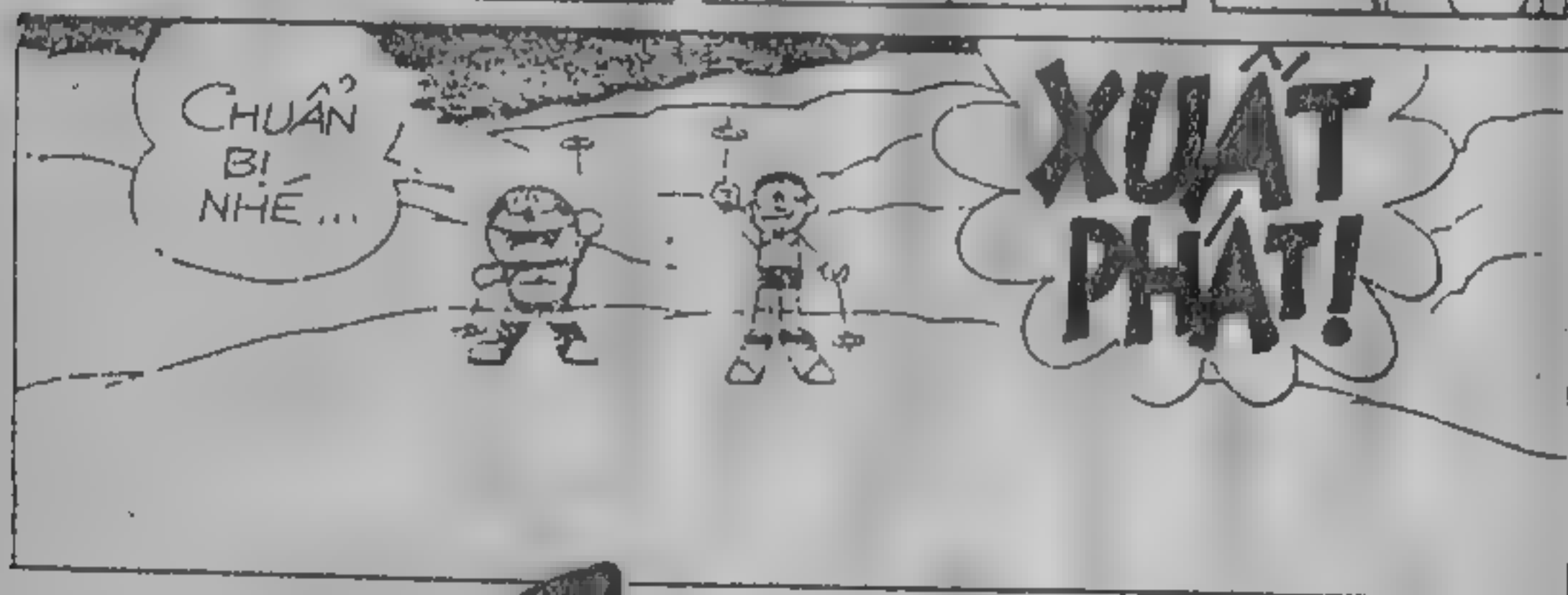
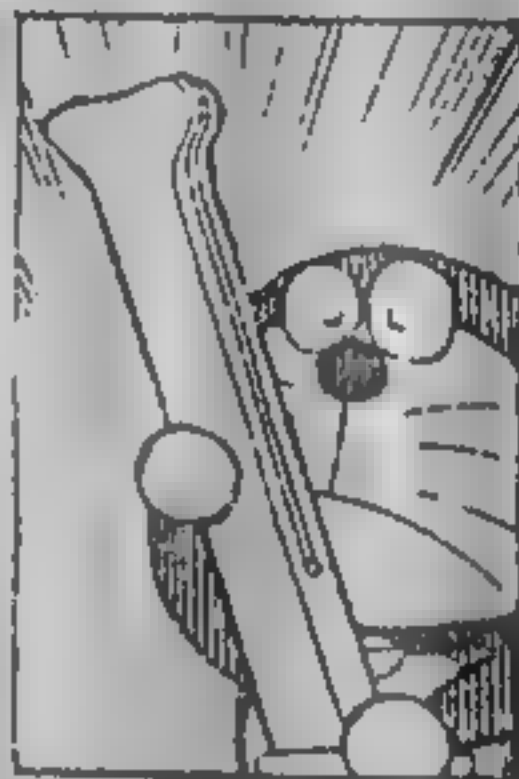
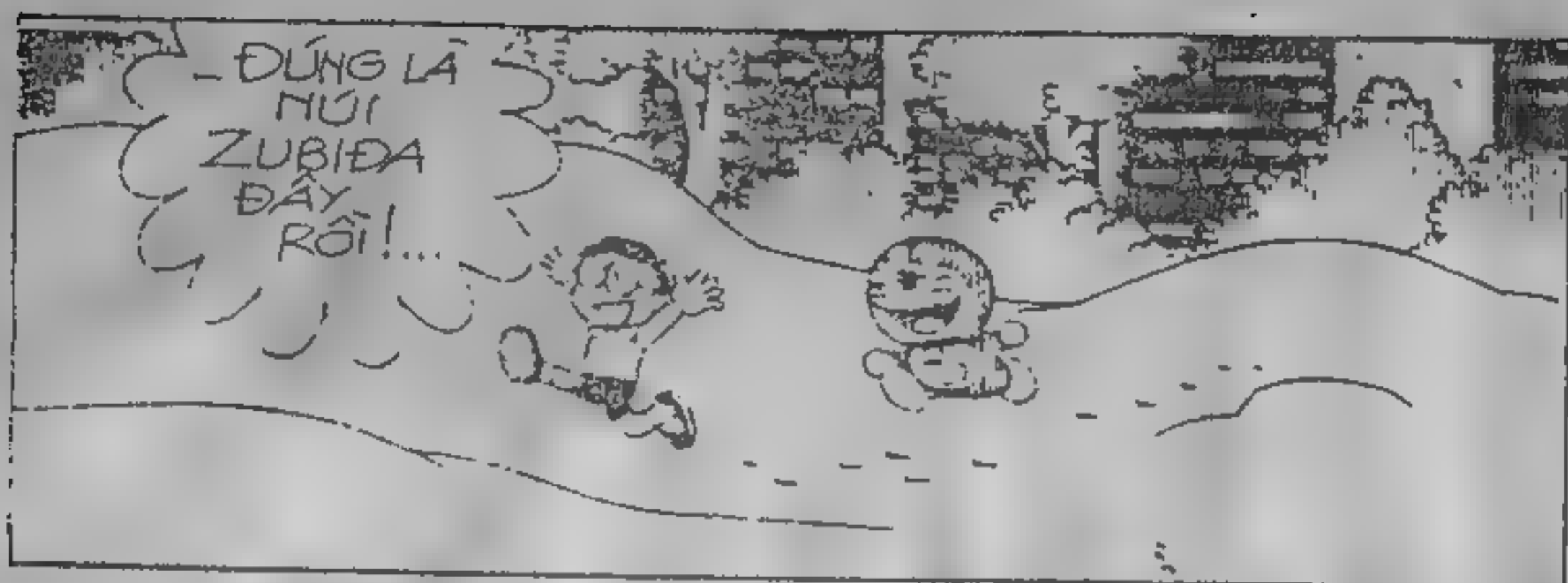


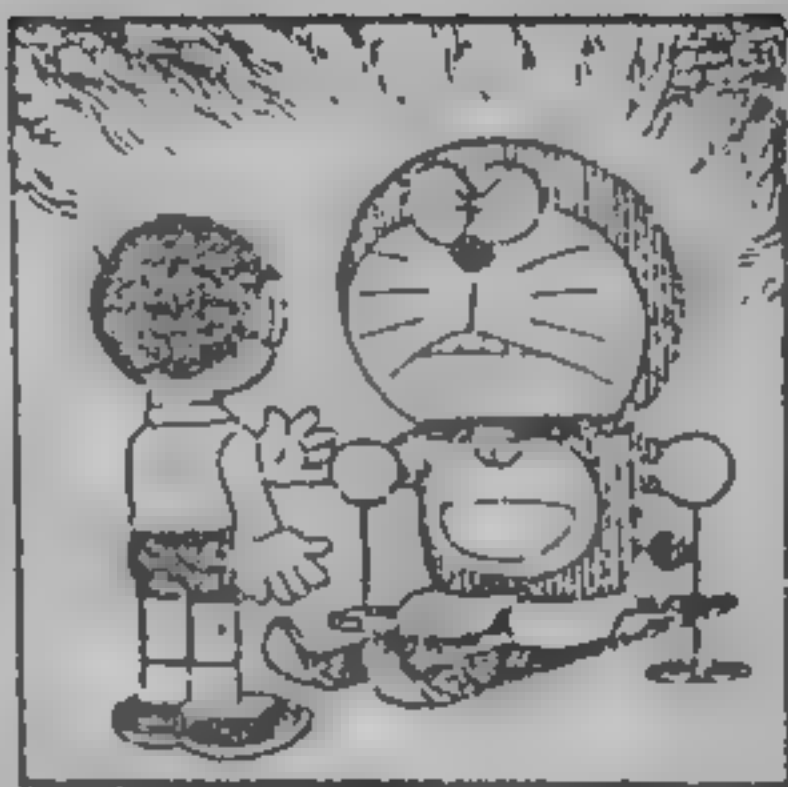


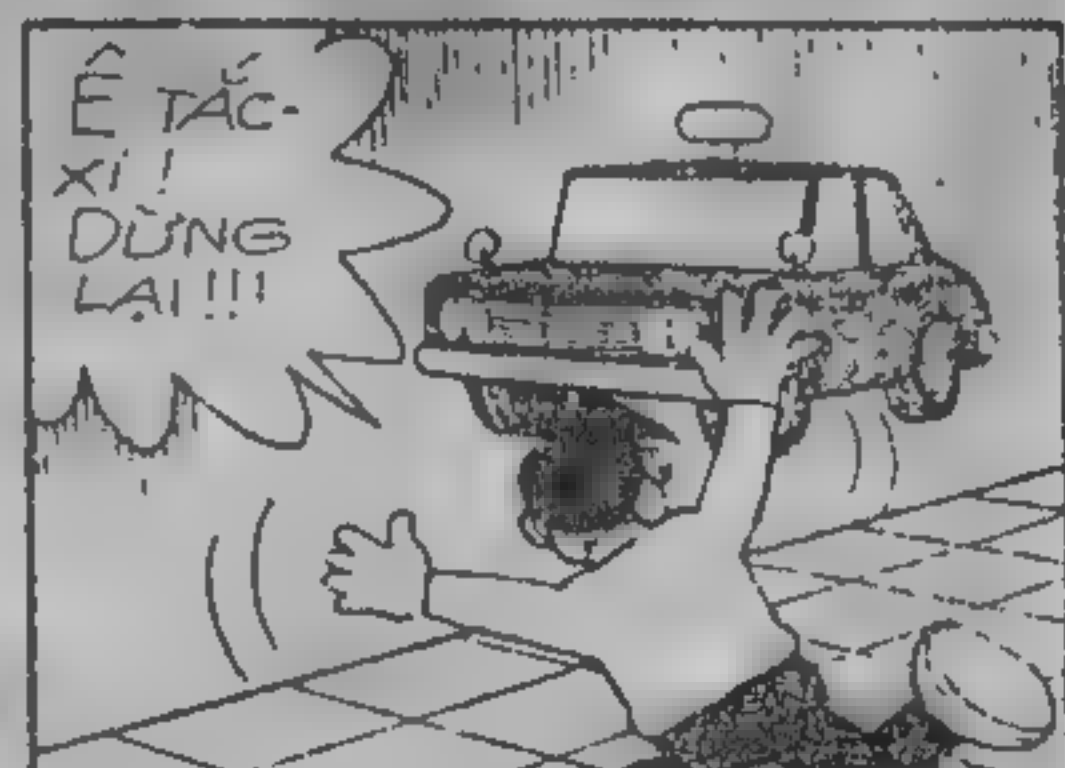
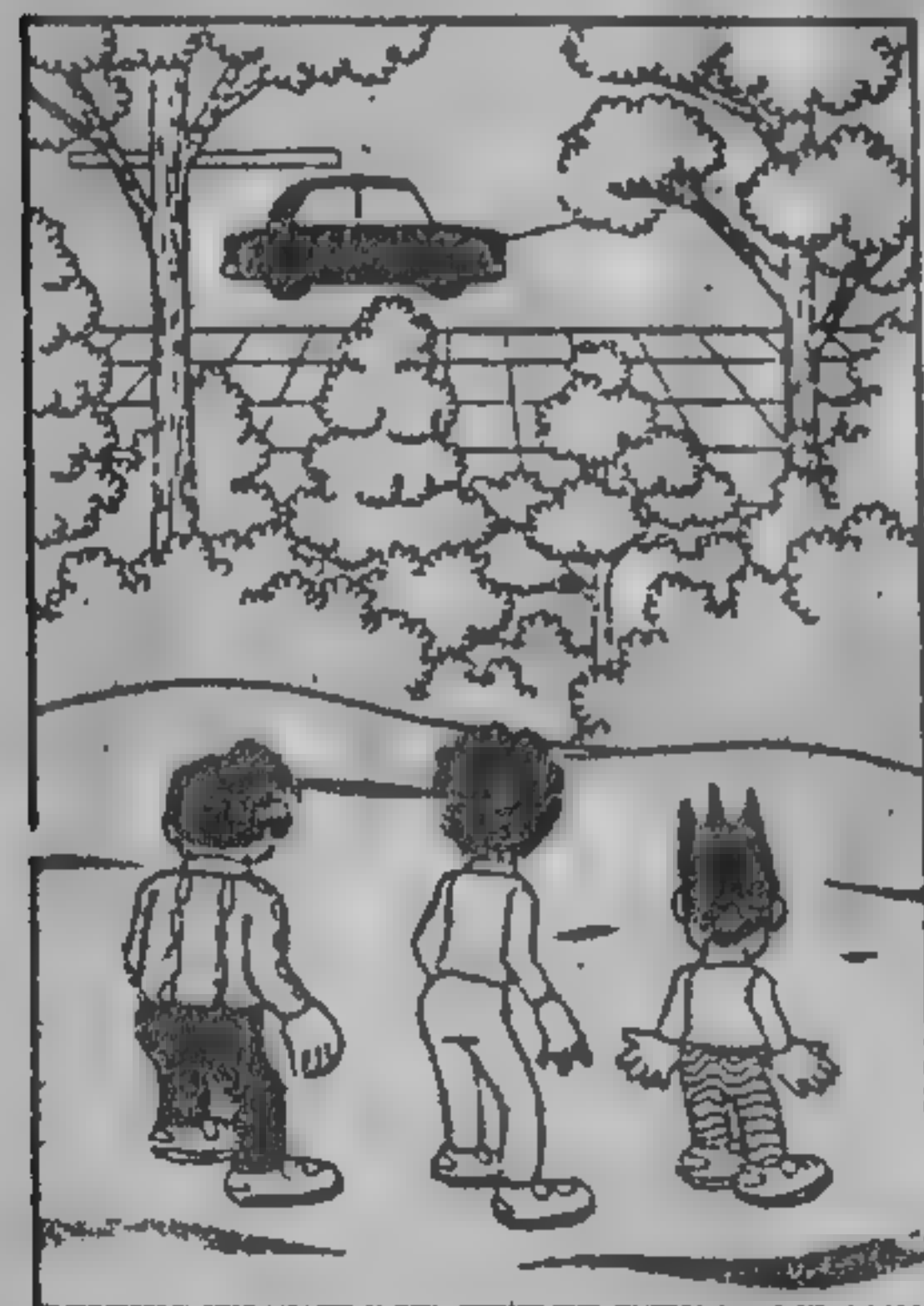


**TUYẾT VỚI
CÔNG VIÊN
ĐÃ THÀNH
NÚI TUYẾT
RỒI !!!**





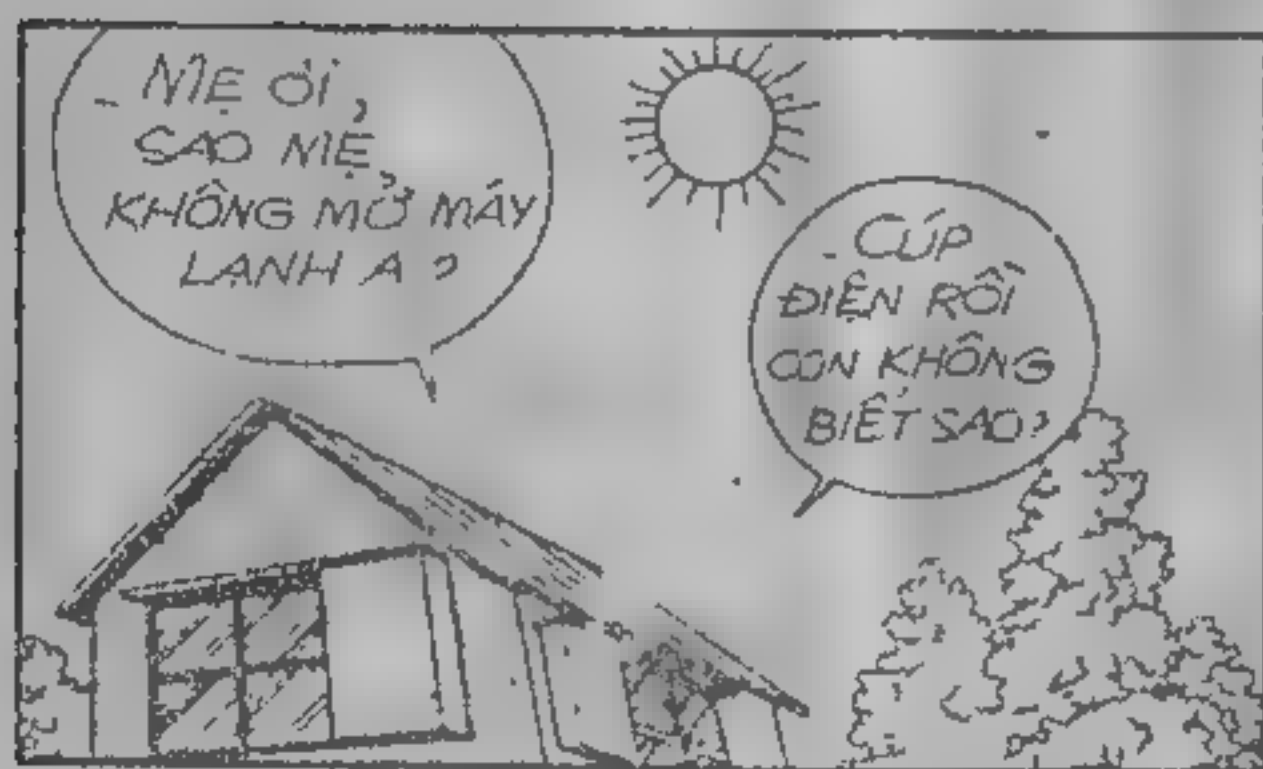


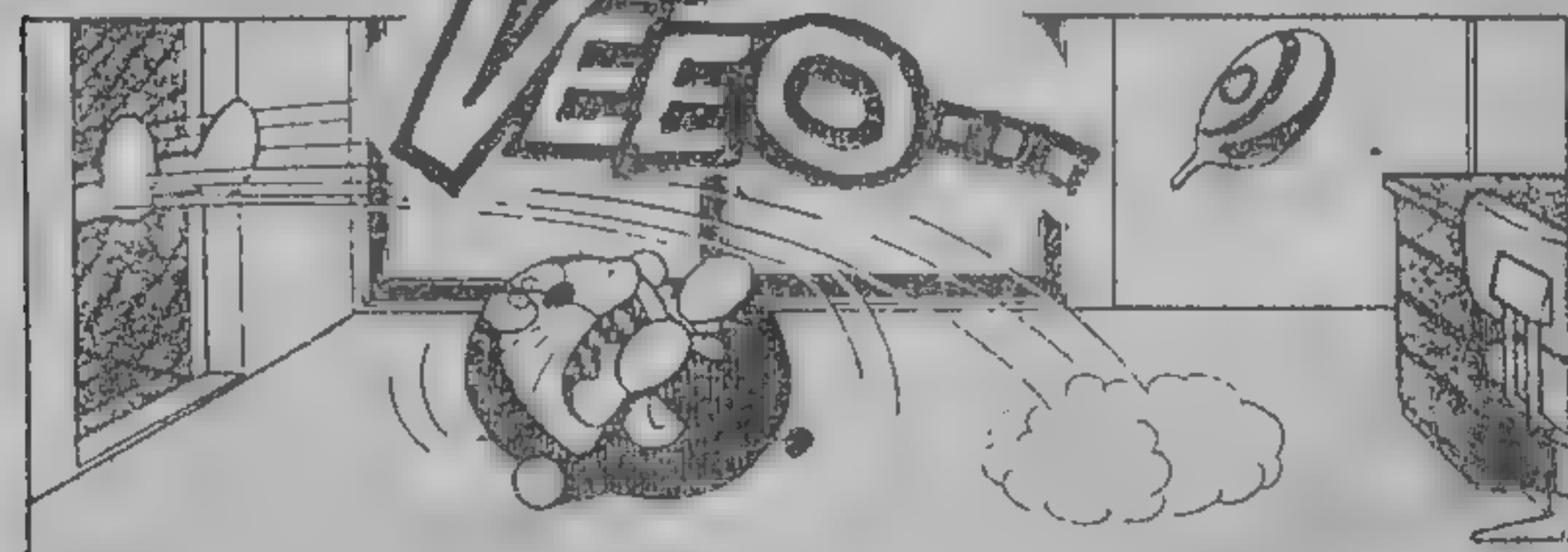




●TRỜI A! TỪ TÔKYÔ ĐẾN HÔKAIDÔ CÁCH NHAU HÀNG NGÀN CÂY SỐ MÀ GIA ĐÌNH XÊKÔ ĐÔI ĐI TỚI NGAY LẬP TỨC. CÁC BẠN CÓ THẤY LÀ HỌ ĐIÊN KHÔNG NÀO?

LÚNG LƠ, LƠ LÚNG

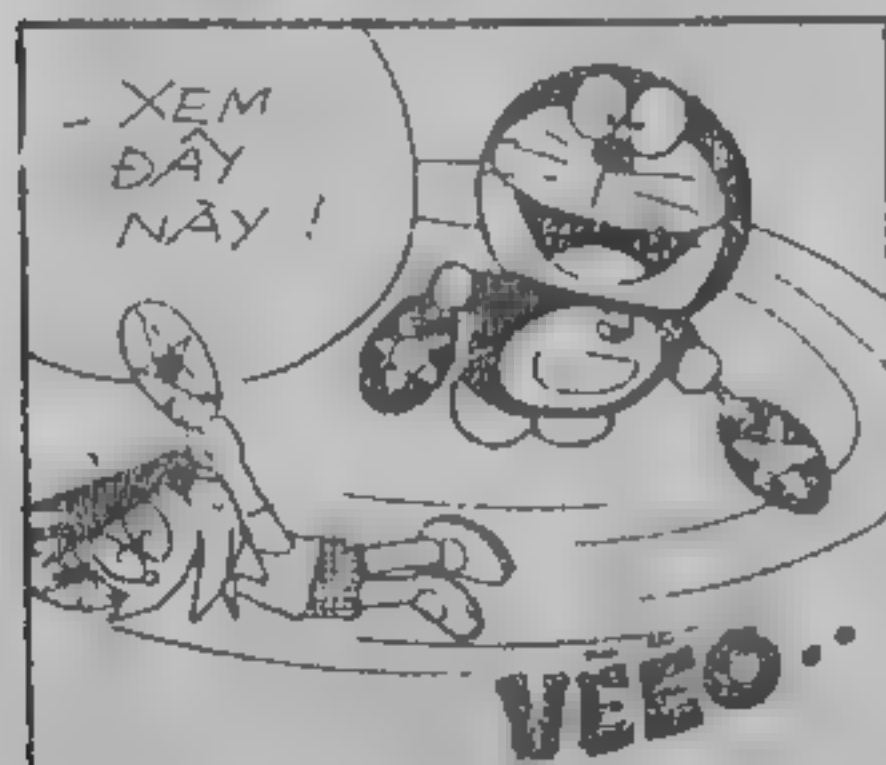
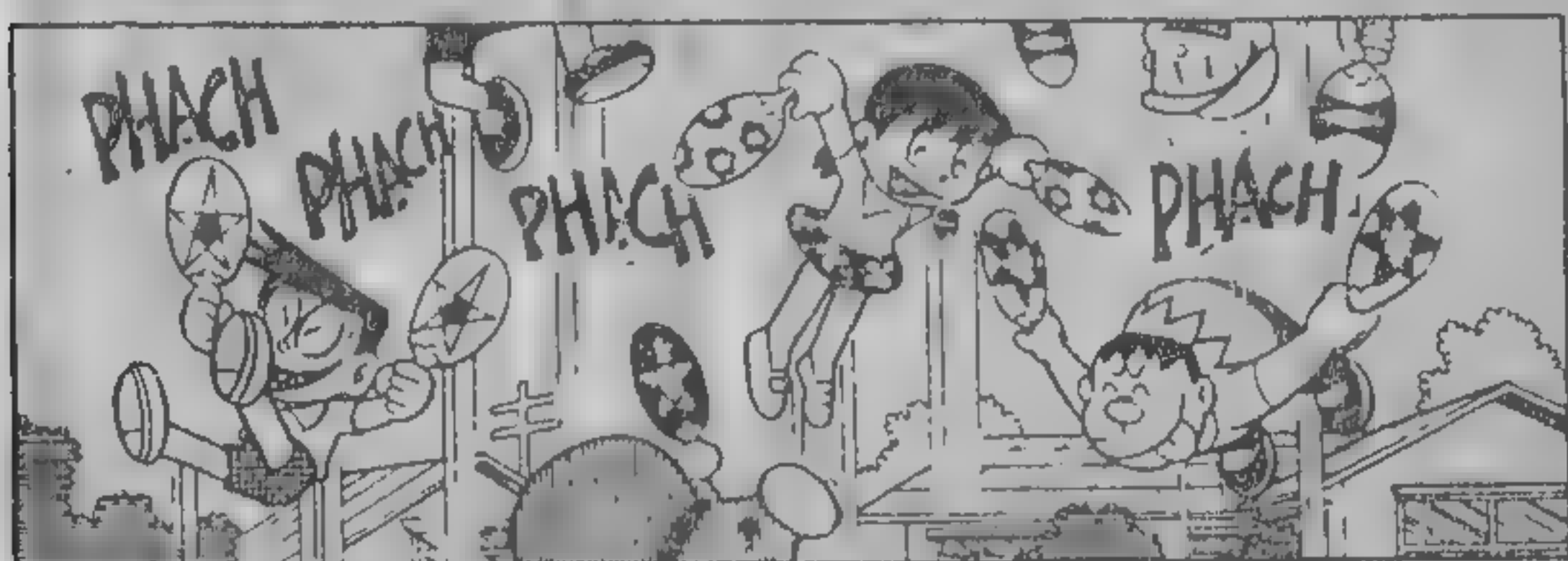


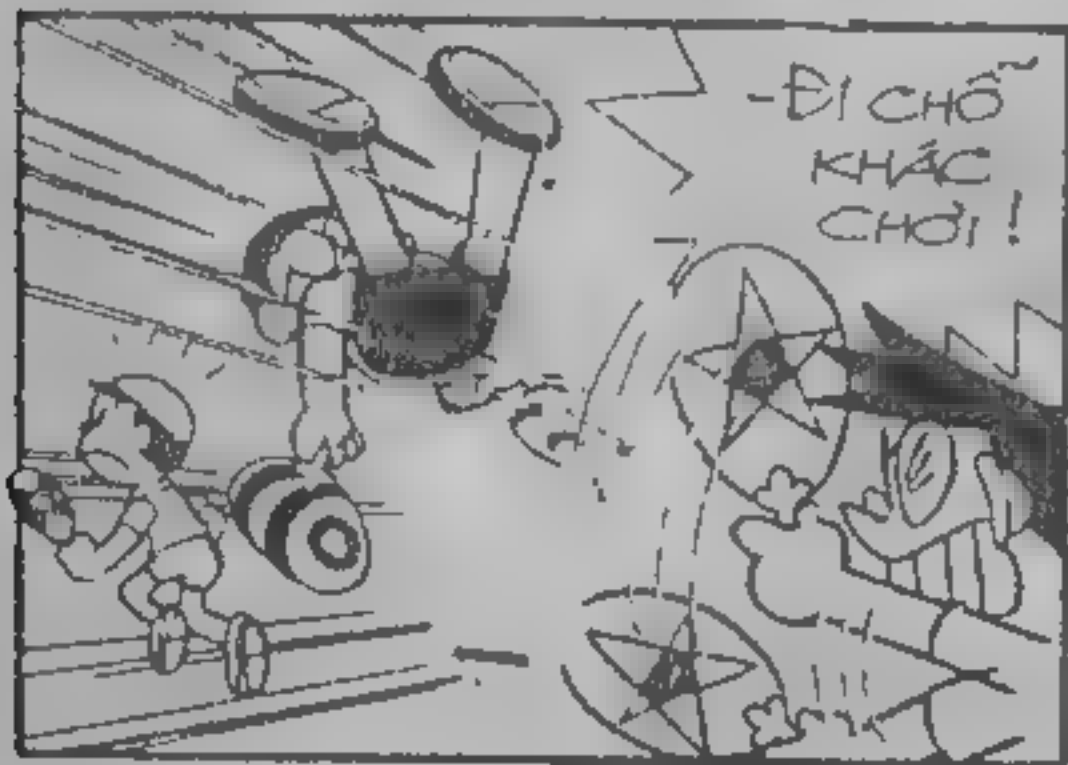
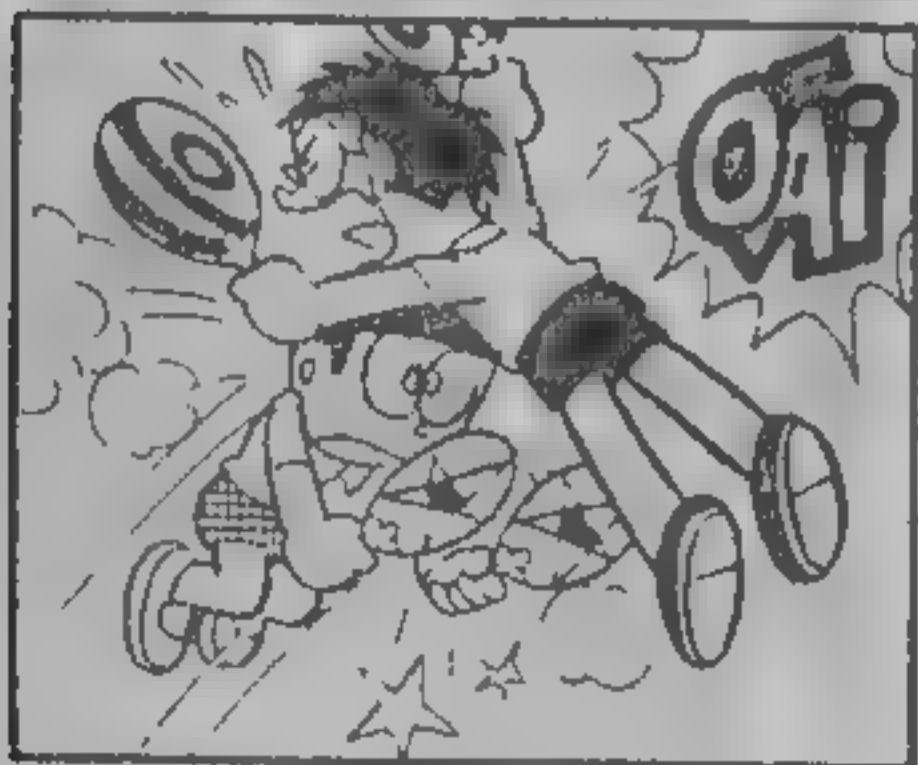


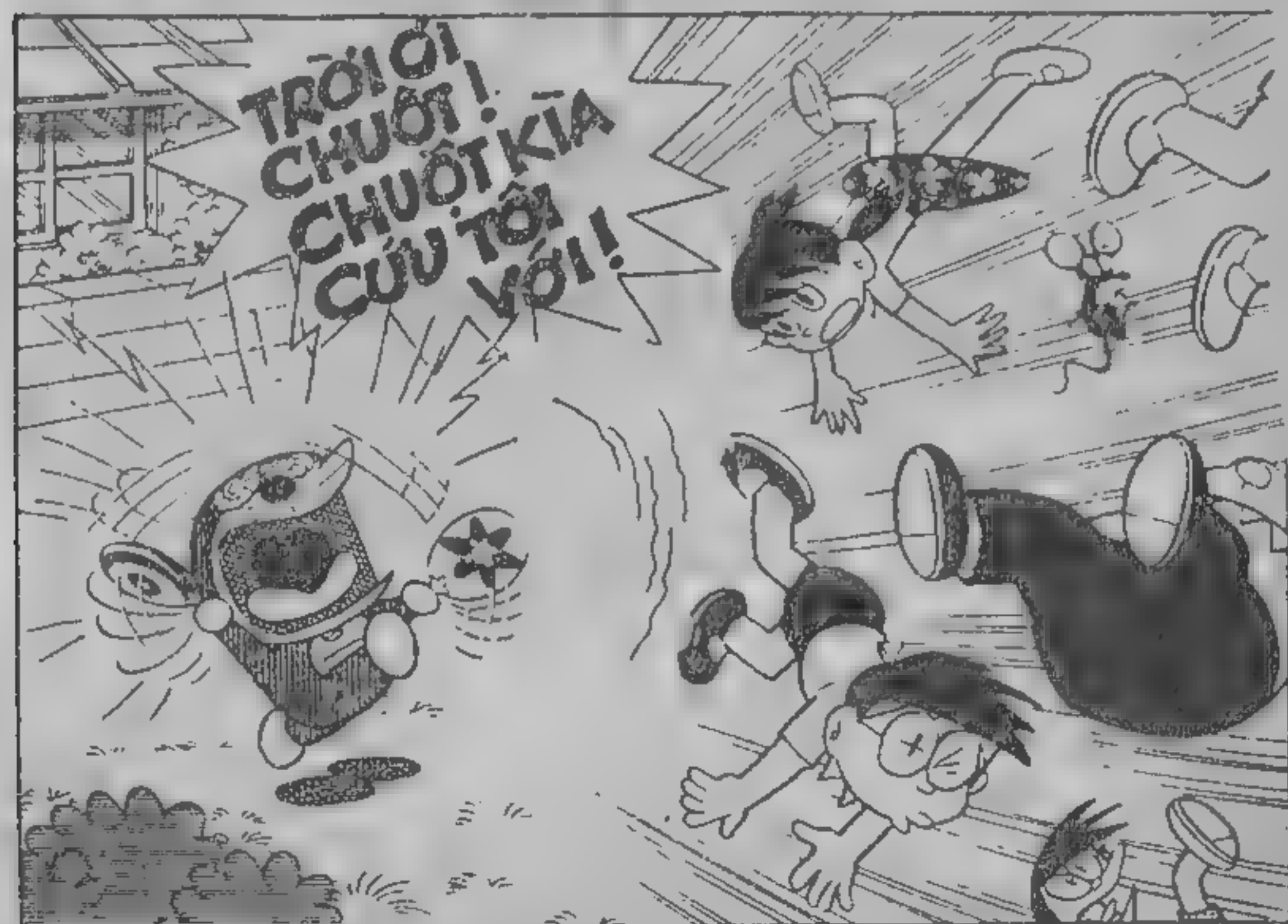
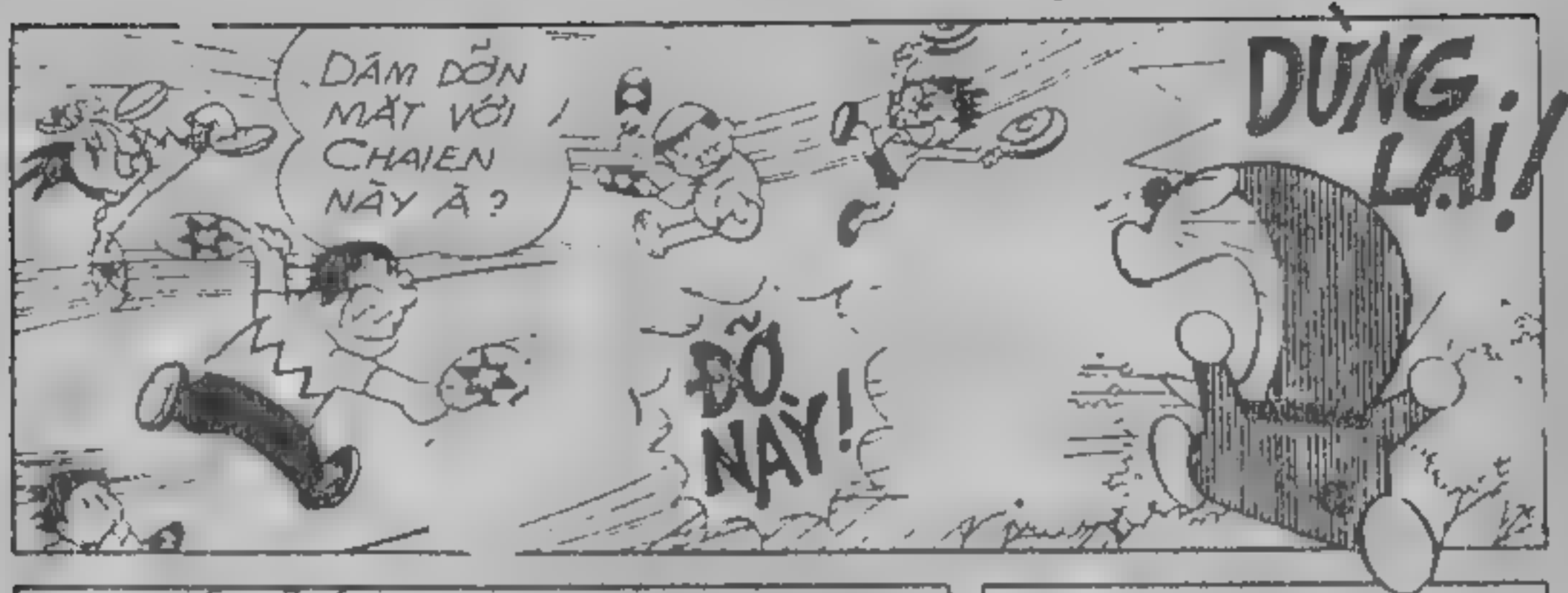






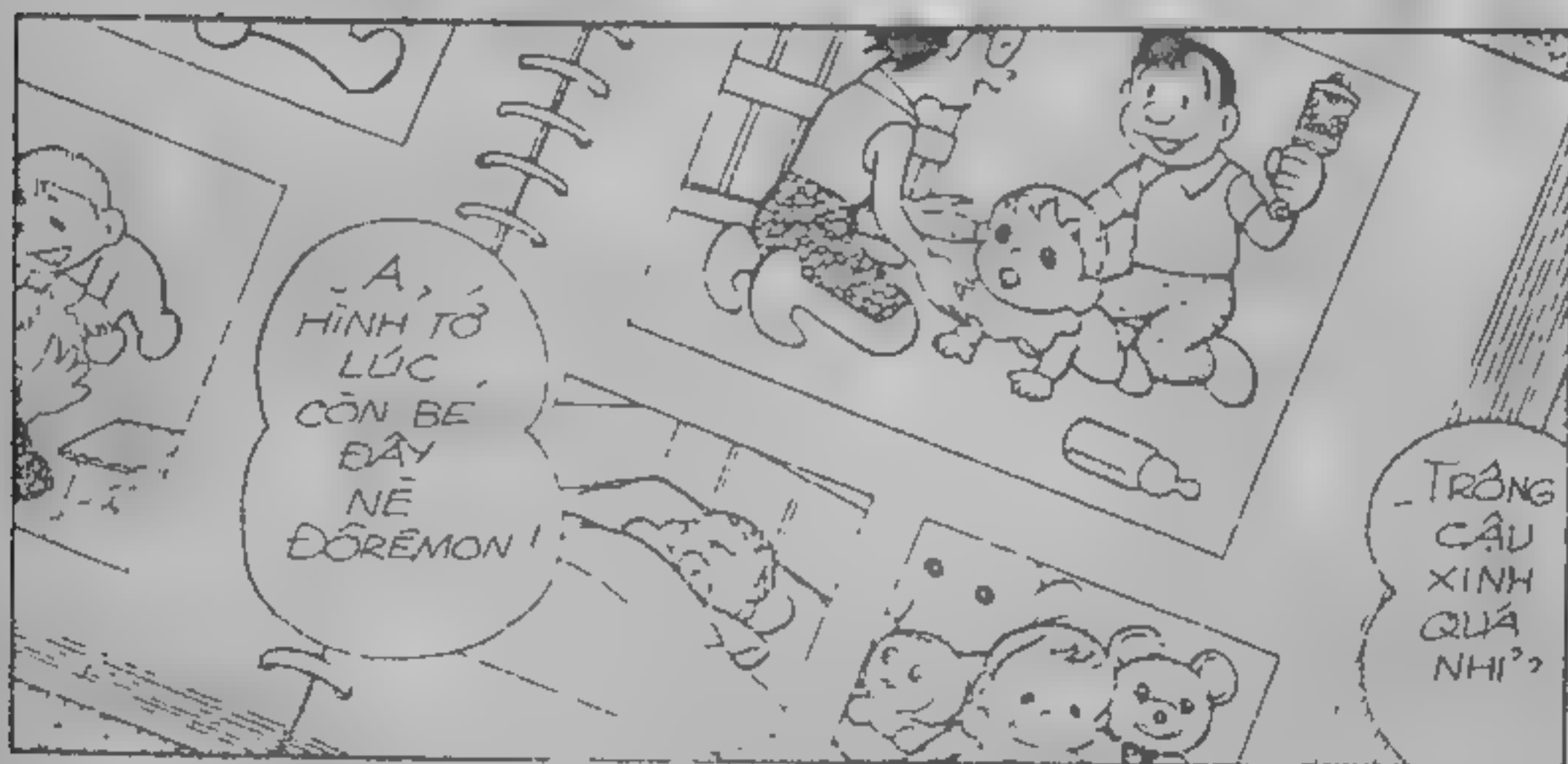
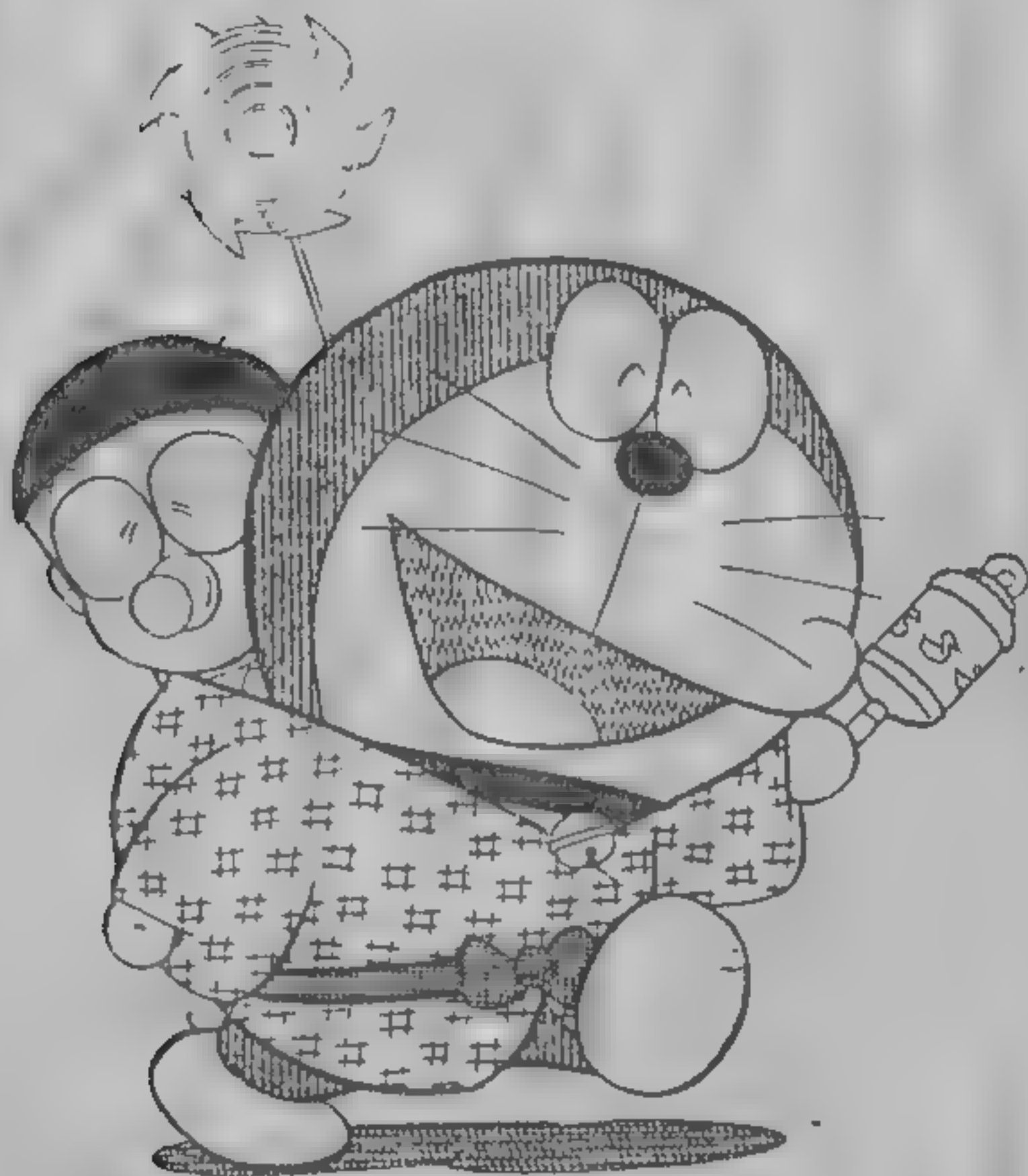




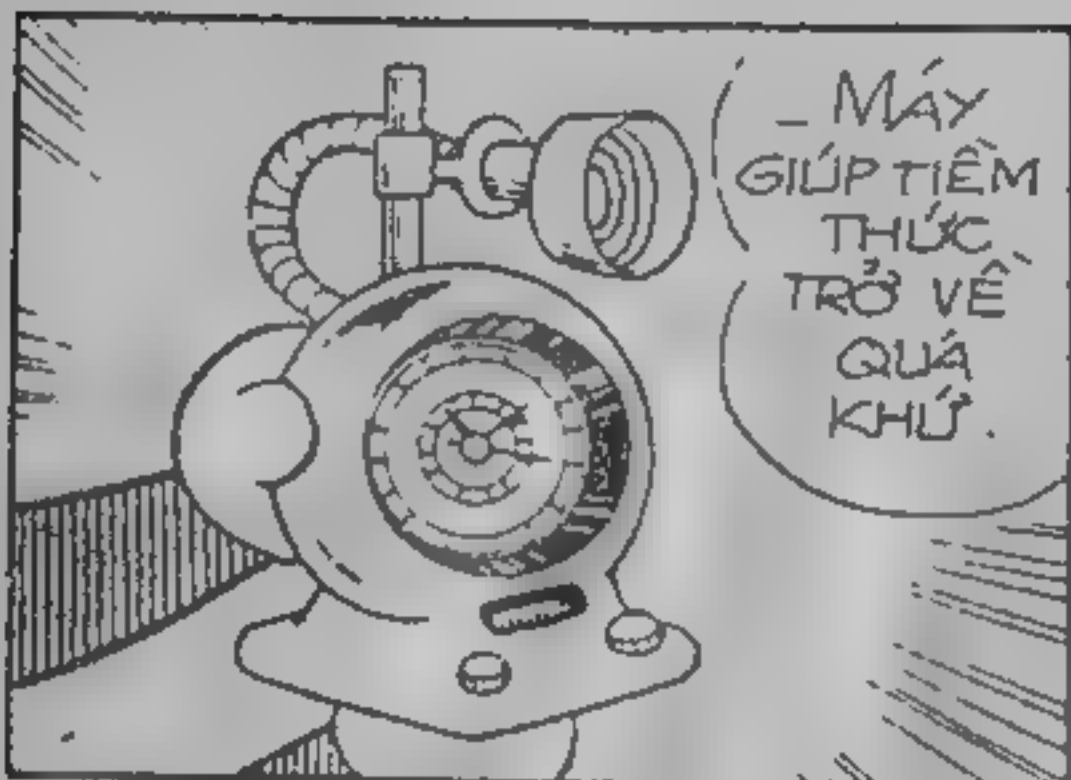


- LẦN NÀY THÌ CHÍNH DORÉMON, NGƯỜI SÁNG LẬP RA CẦU LẠC BỘ "LỪNG LỜ, LỜ LỪNG" LẠI PHẠM LUẬT BẢO HẠI CÁ' BƠN BỊ MỘT PHEN KHIẾP VÌA !!!

KHÔNG AI TỐT BẰNG MẸ











LẠI CÒN ĐÔI UỐNG CÔCA CÔLA CHỨ KHÔNG UỐNG SỮA



BỐ!

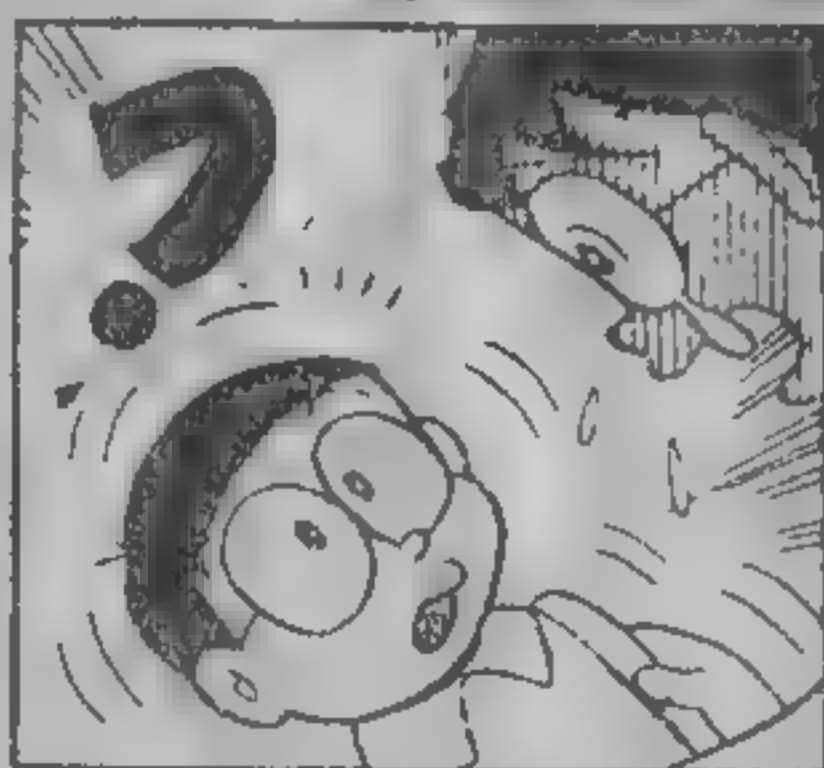


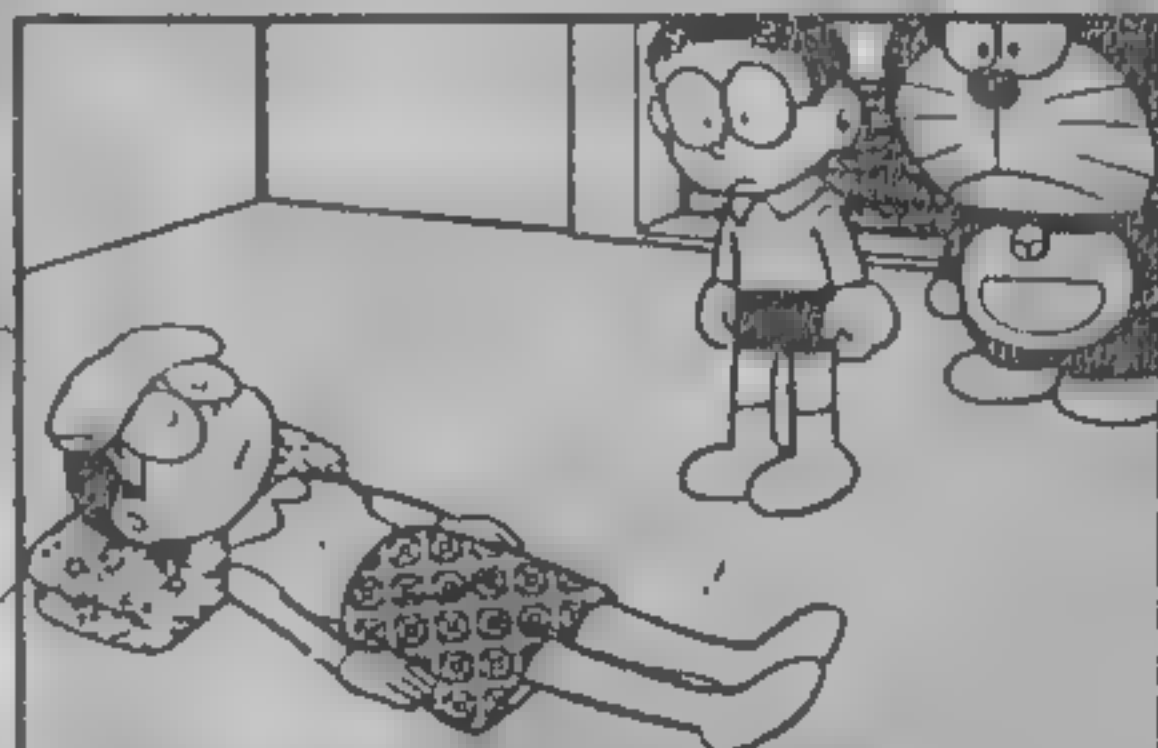
MẸ!



BÀ



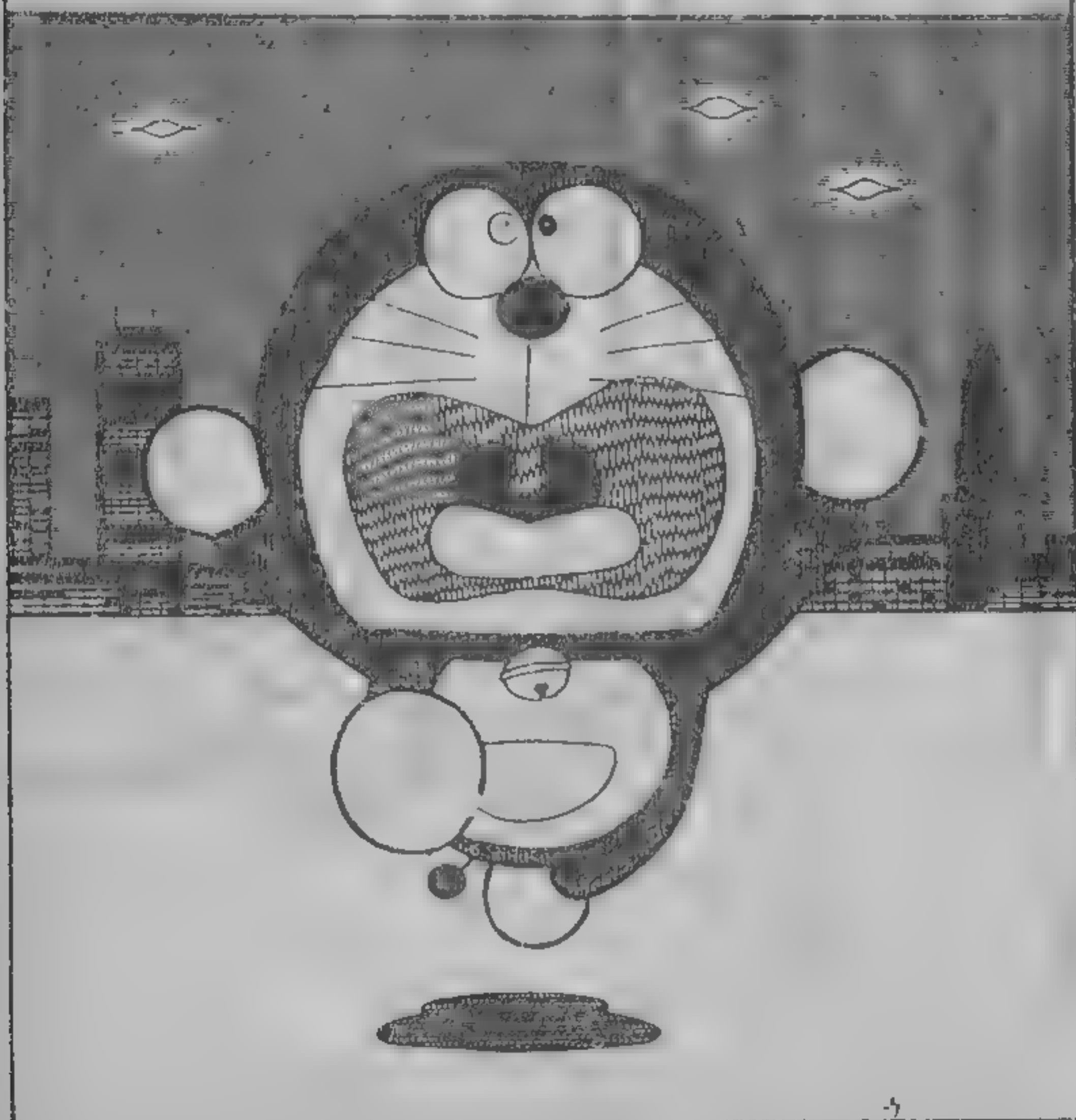




• CÓ LẼ BÂY GIỜ NÓBITA CHẴNG THÍCH TRỞ VỀ THỜI THƠ ẤU NỮA ĐẤU, CÁC BẠN CÓ NGHĨ VẬY KHÔNG ?

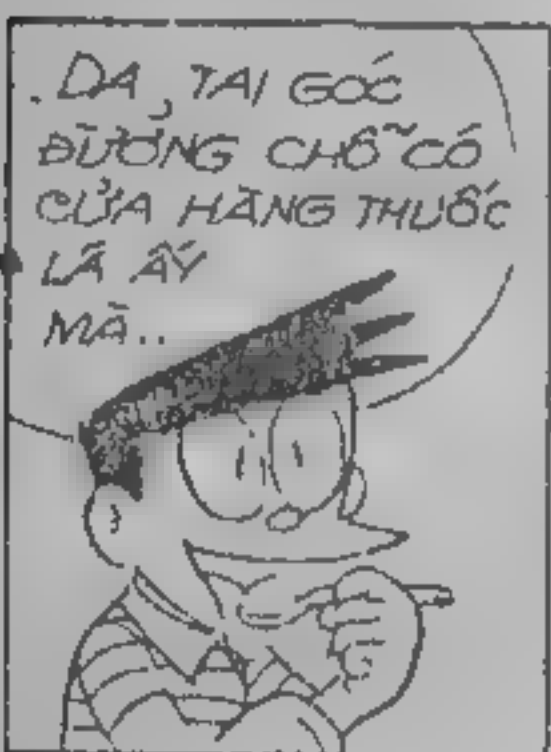
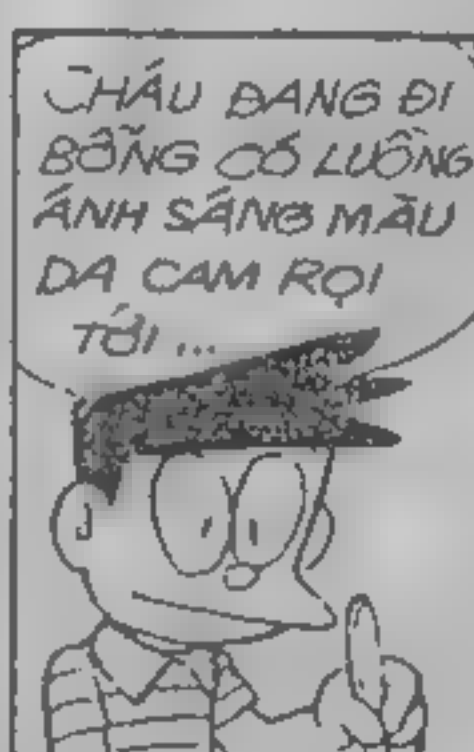
doremon

chú mèo? thông minh



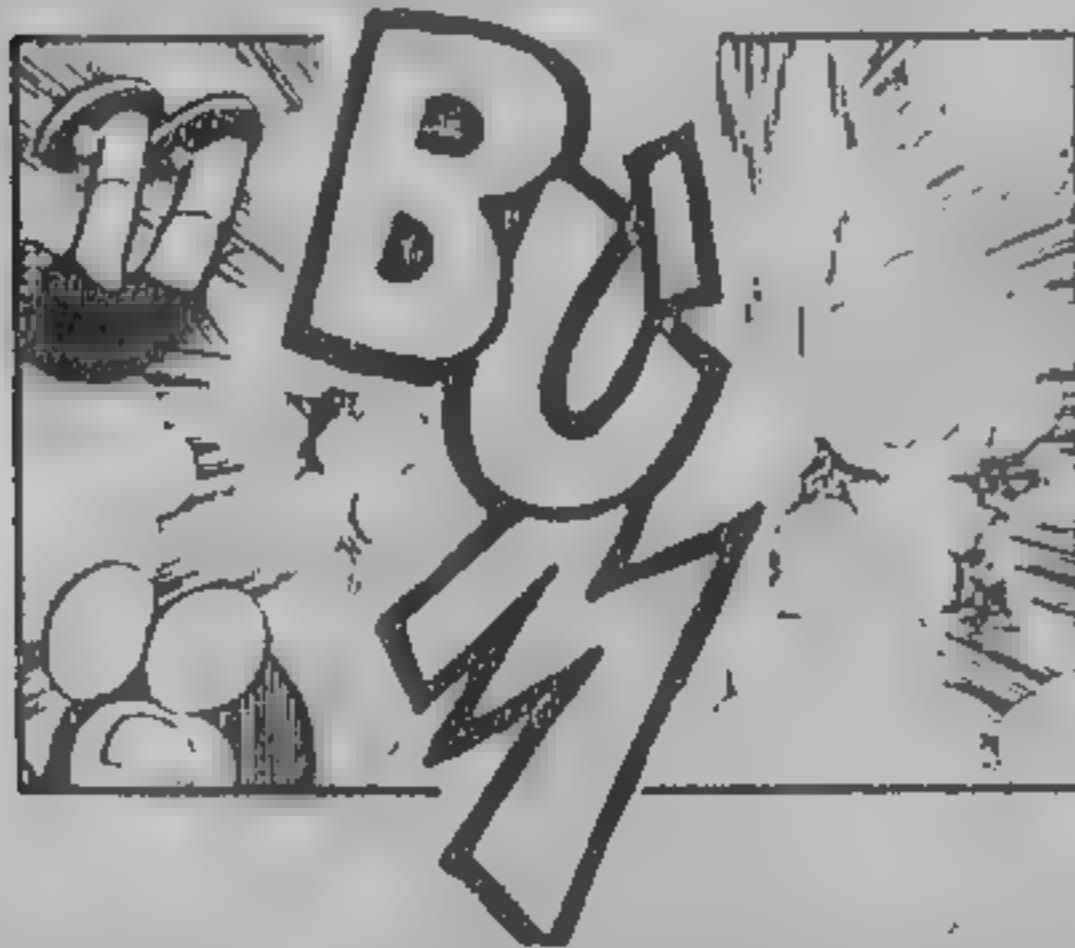
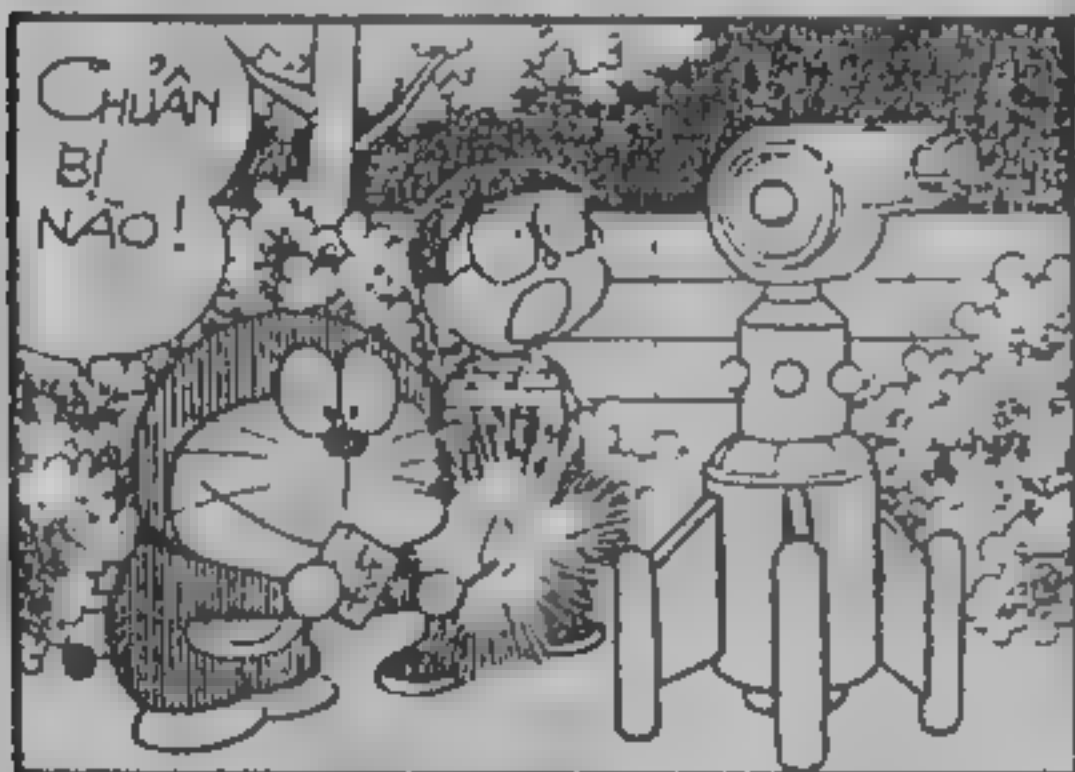
XIN CHÀO NGƯỜI SAO HỎA

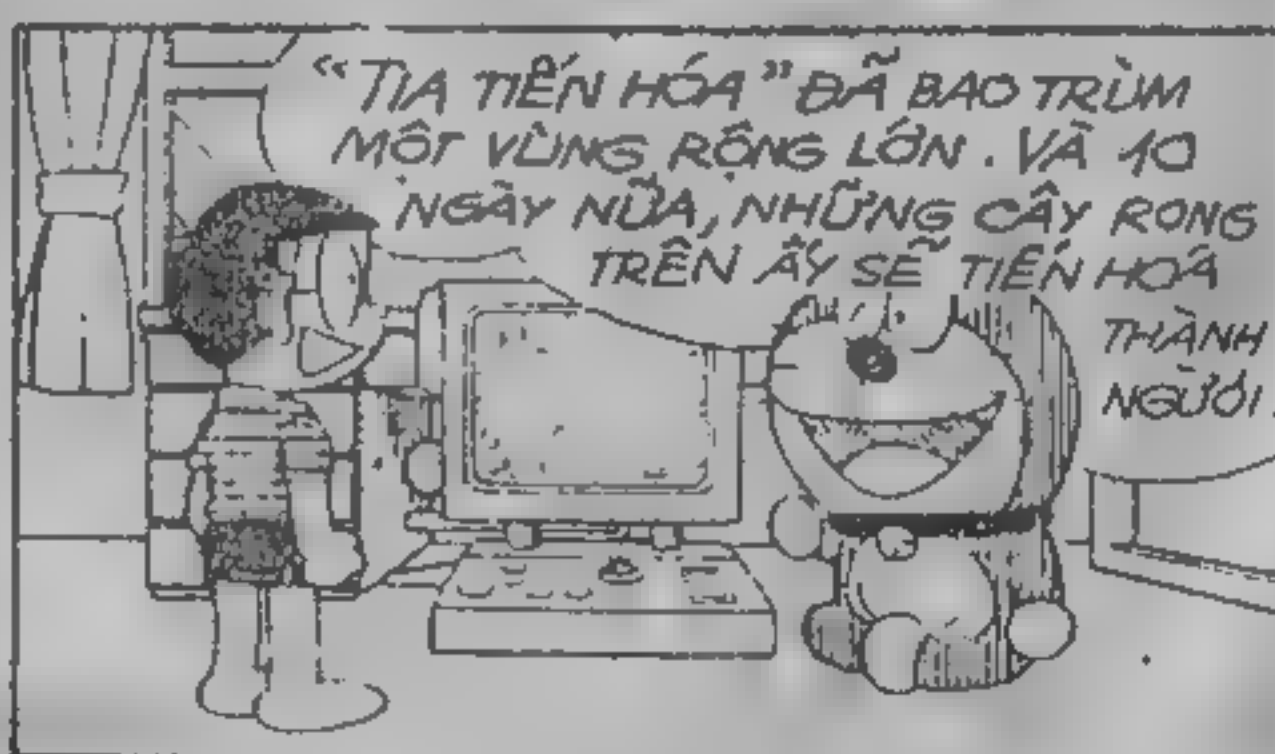
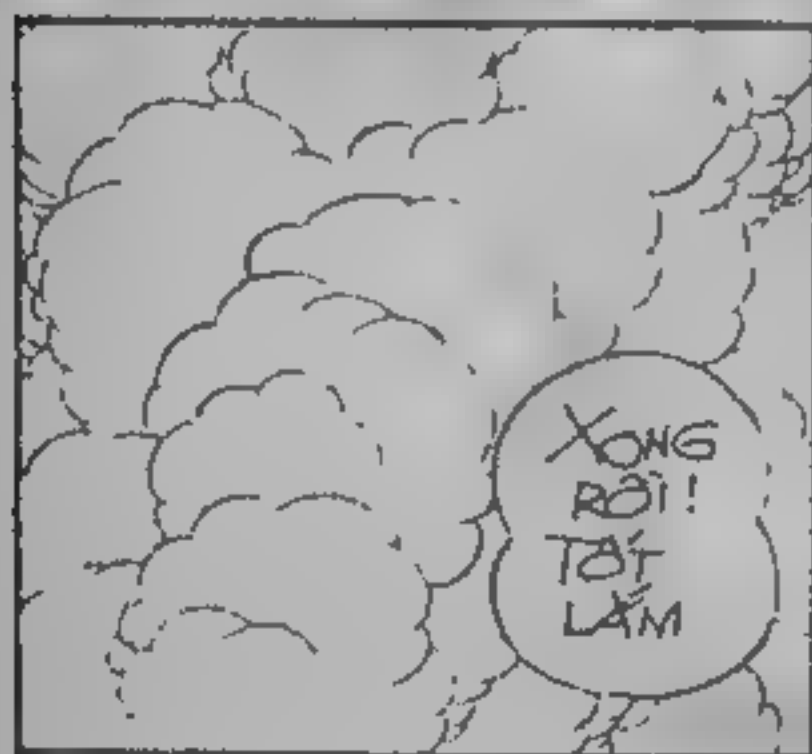
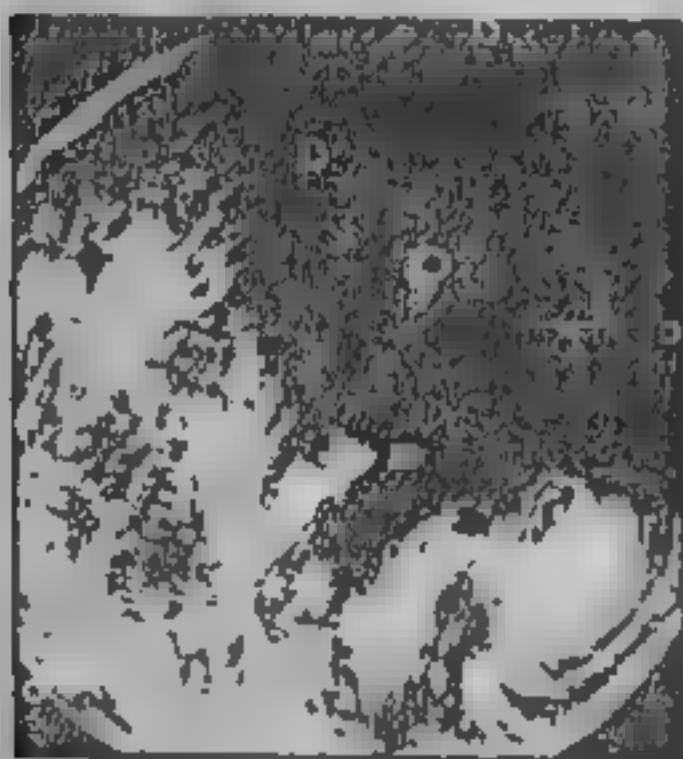
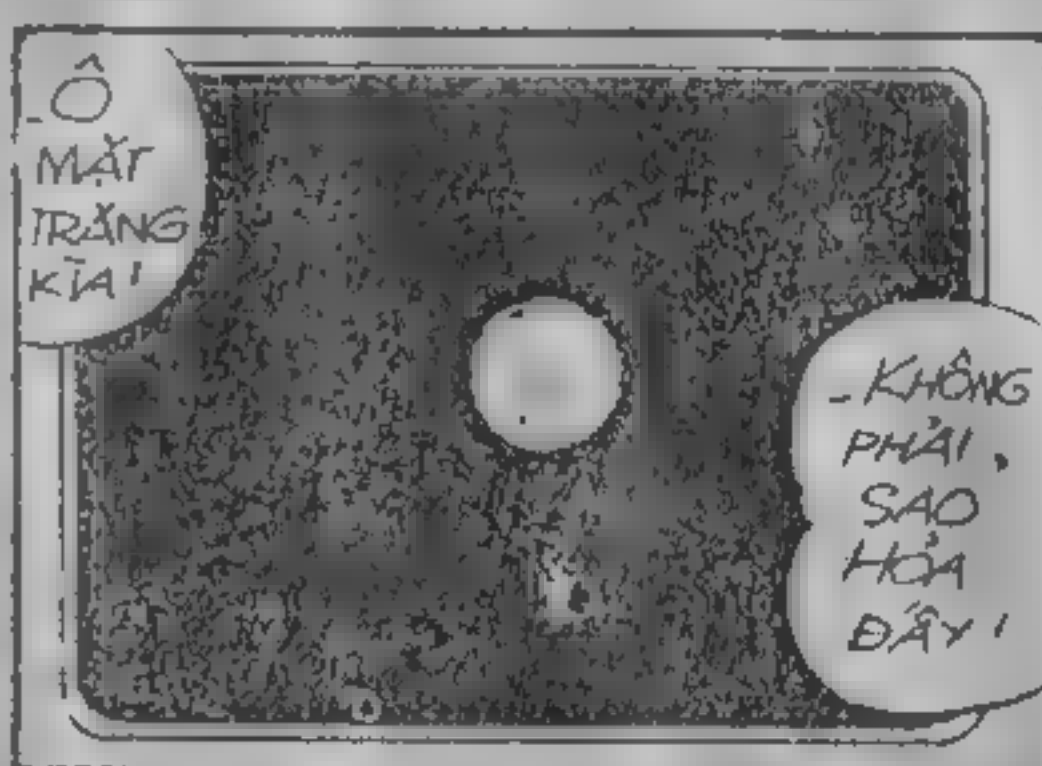


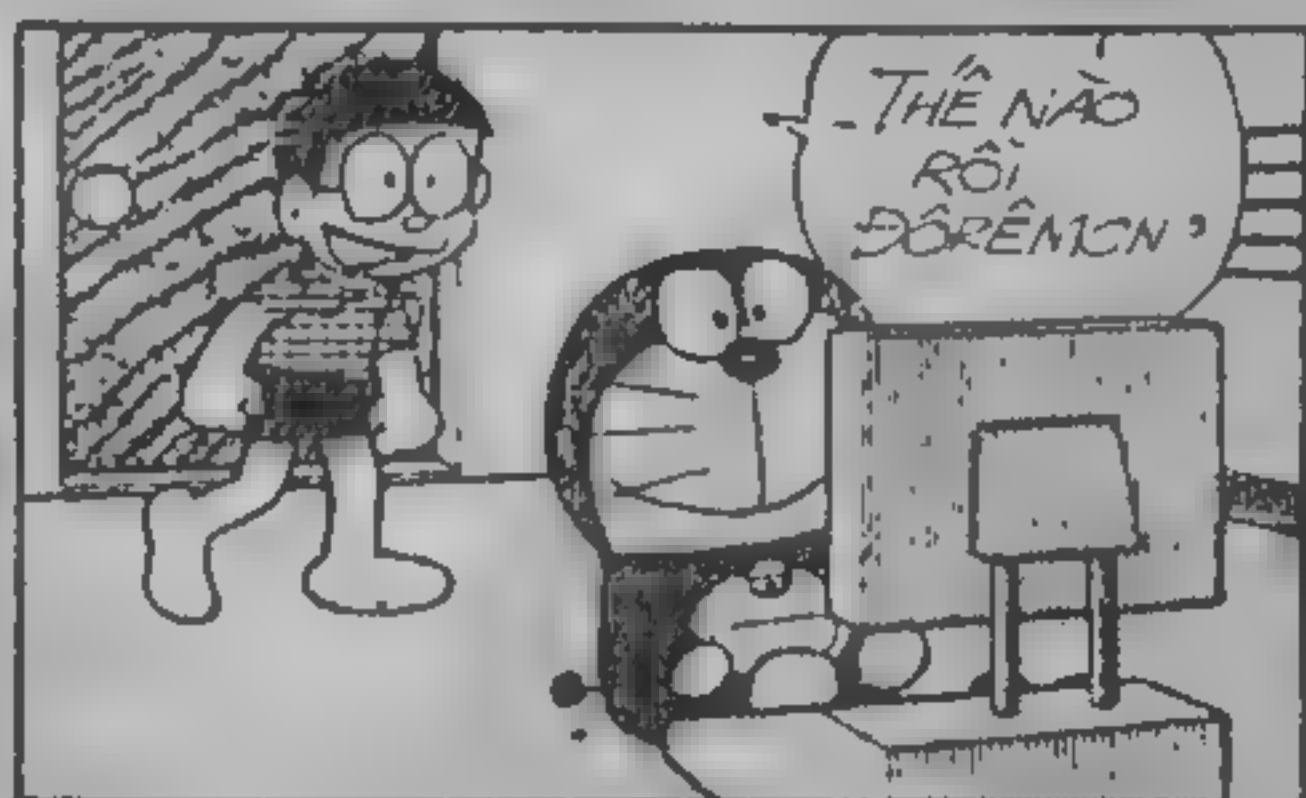


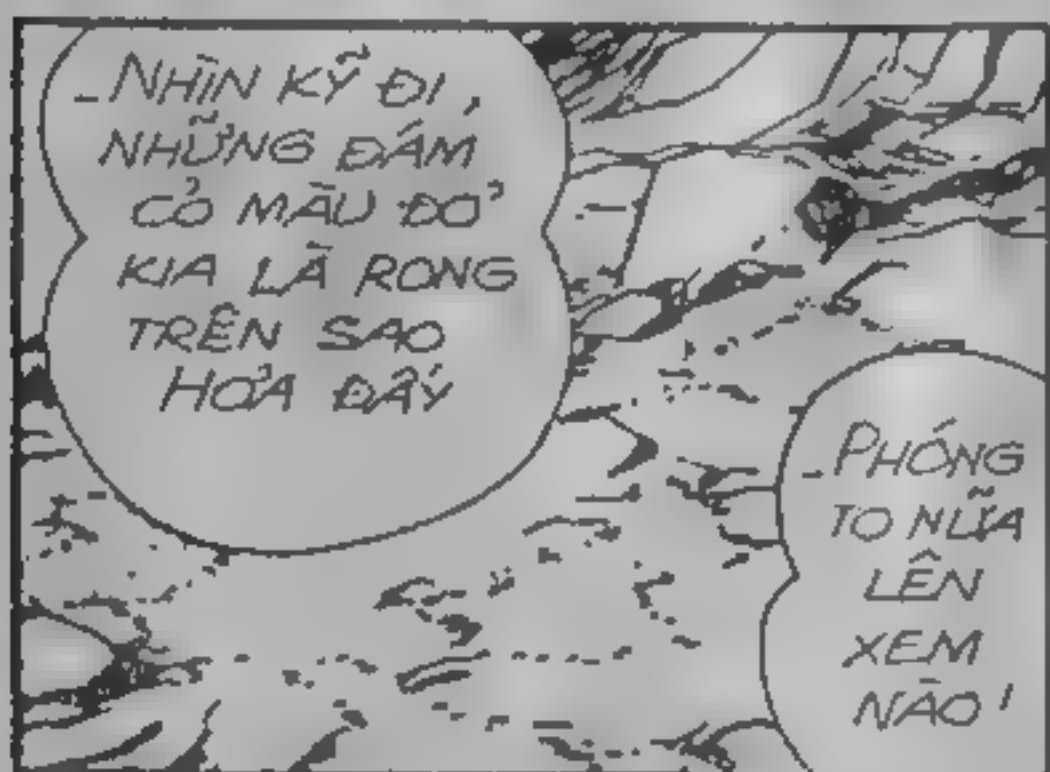














- Ờ, TỜ
CÓ LẪM
GÌ CÁC
CẬU ĐAU ?



HỦ,
CÒN
CHÔI
CẢI
HẢ ?



MÀY ĐÃ PHÁ
HỎNG BỨC HÌNH
CỦA TUI TAO
RỒI ĐÂY
NÈ !



- NHƯNG
TỜ ĐAU
CÓ CỐ Ý ..



- KHÔNG BIẾT, PHẢI
CHO TUI TAO CHỤP
LẠI DẤ BAY CỦA
NGƯỜI SAO HOA ĐỂ
ĐỀN BÙ TẤM ẢNH
NÀY.



- Ờ...
LẪM GÌ
CÓ DƯA
BAY
NÀO ?

- THÔI ĐỪNG GIẤU
NỮA, HÔM QUA
CHÍNH CẬU ĐÃ NÓI
10 HÔM NỮA CẬU SẼ
CHO CÔI HÌNH DẤ BAY
THỨ THIẾT
MÀ.

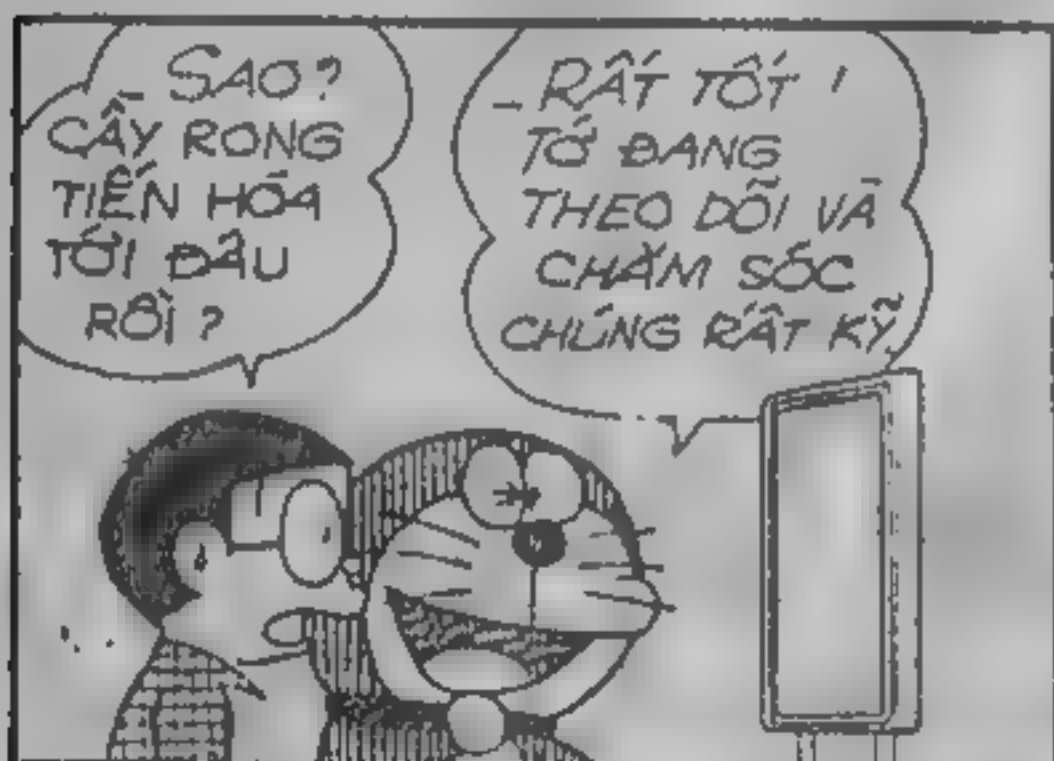


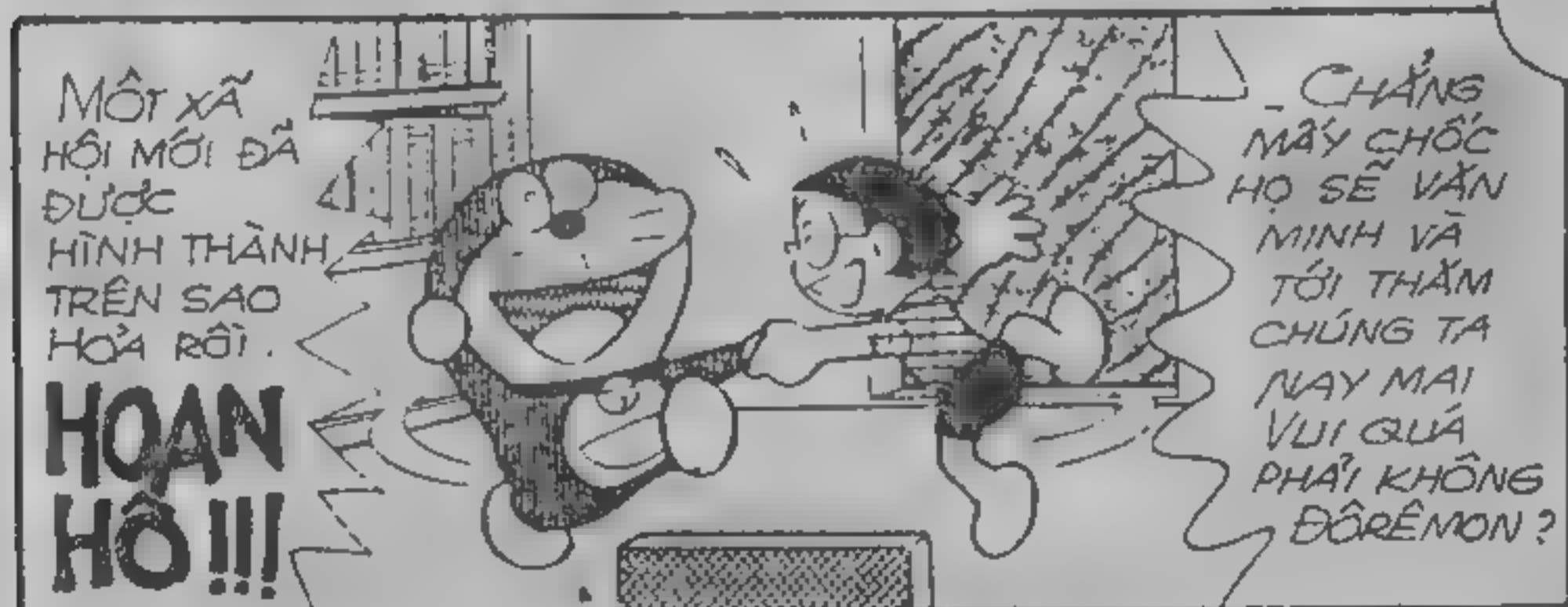
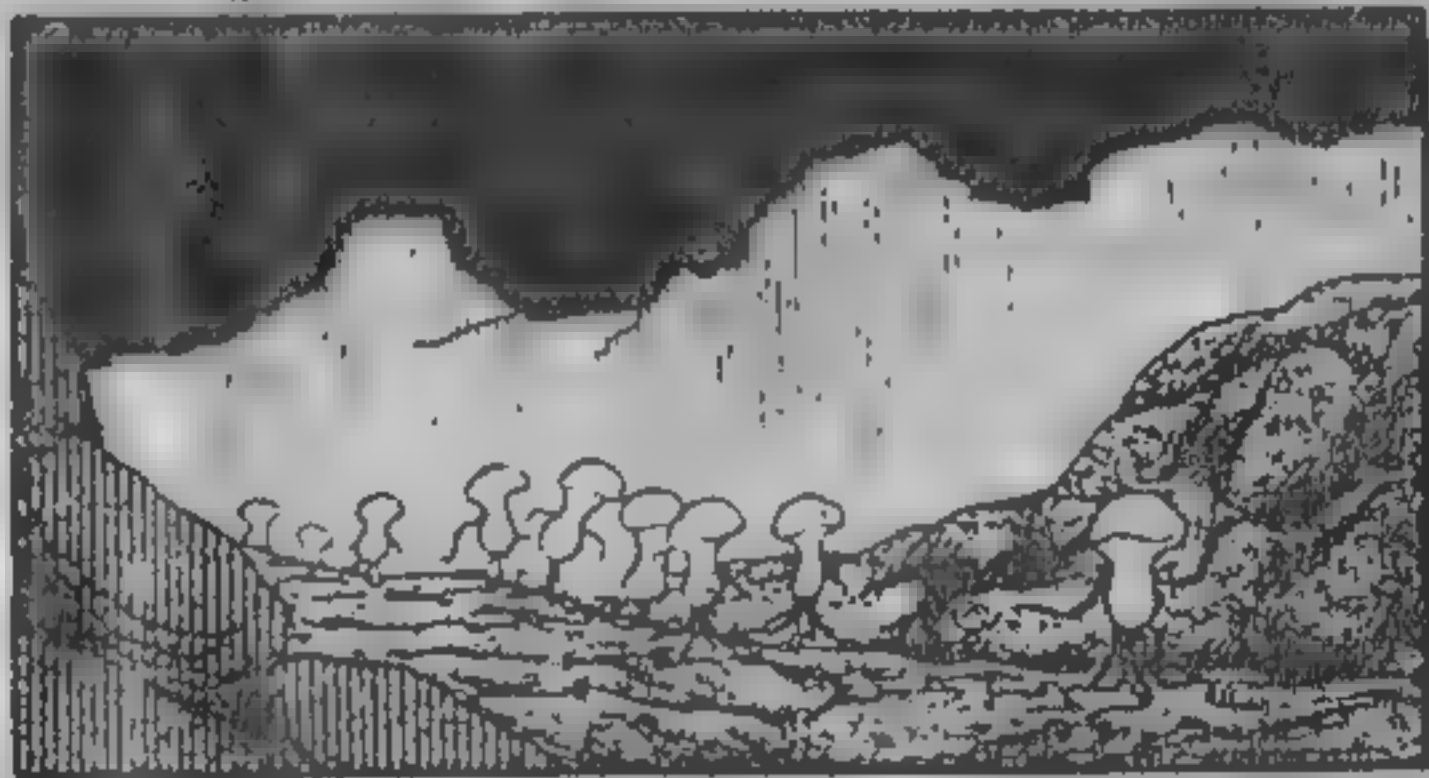
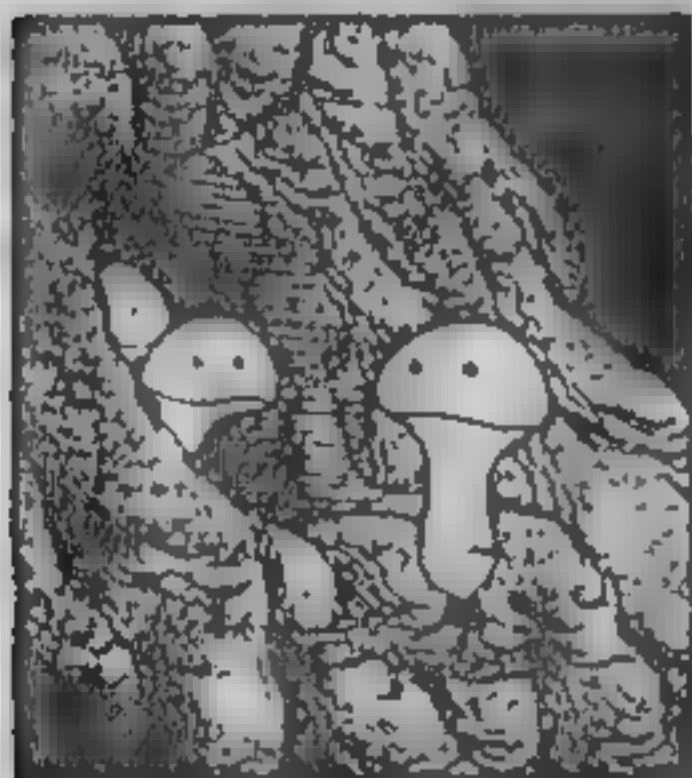
- CỐ ĐÚNG LÀ NGƯỜI,
SAO HOA SẼ XUỐNG
THĂM CẬU
KHÔNG ?

- KHÔNG !
TỜ NÓI ĐUA
ĐÂY MÀ !



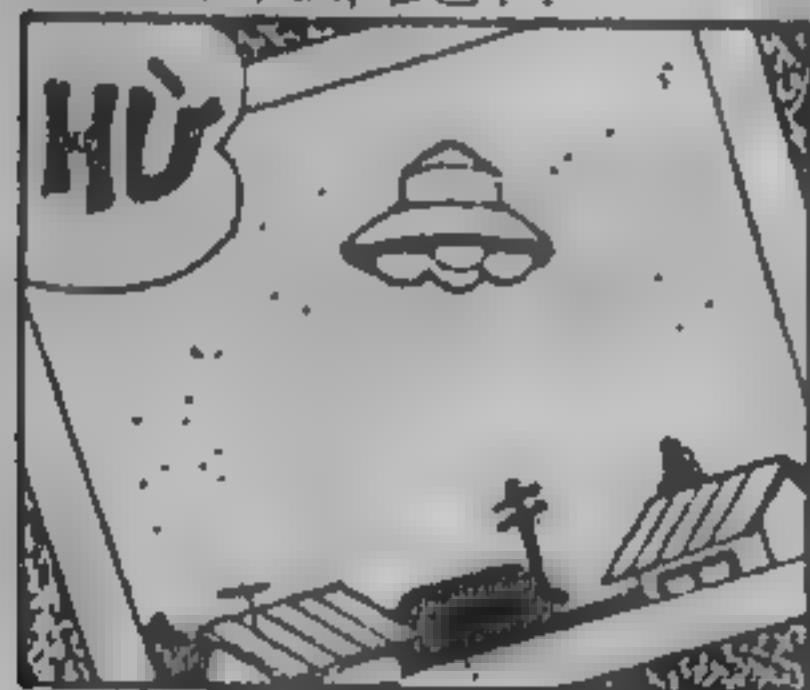
- ĐỒ LỪA BỊP !
CHO MÀY CHỨA
NÈ !

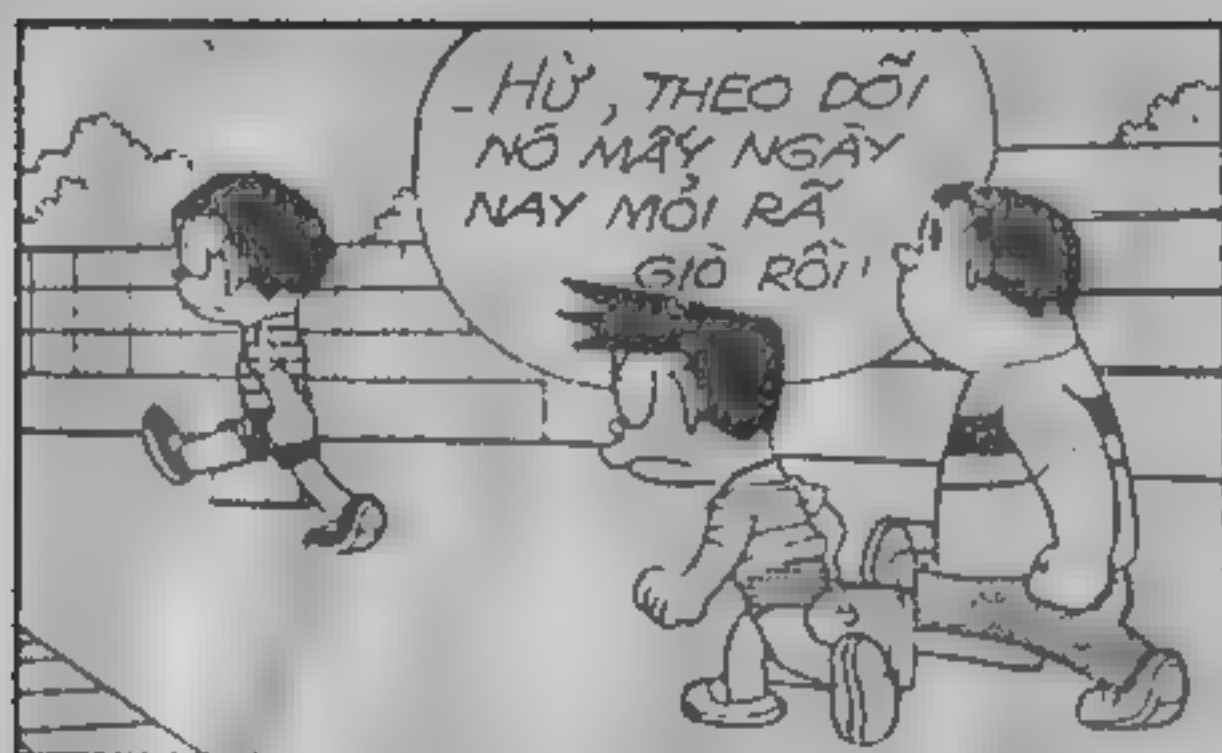


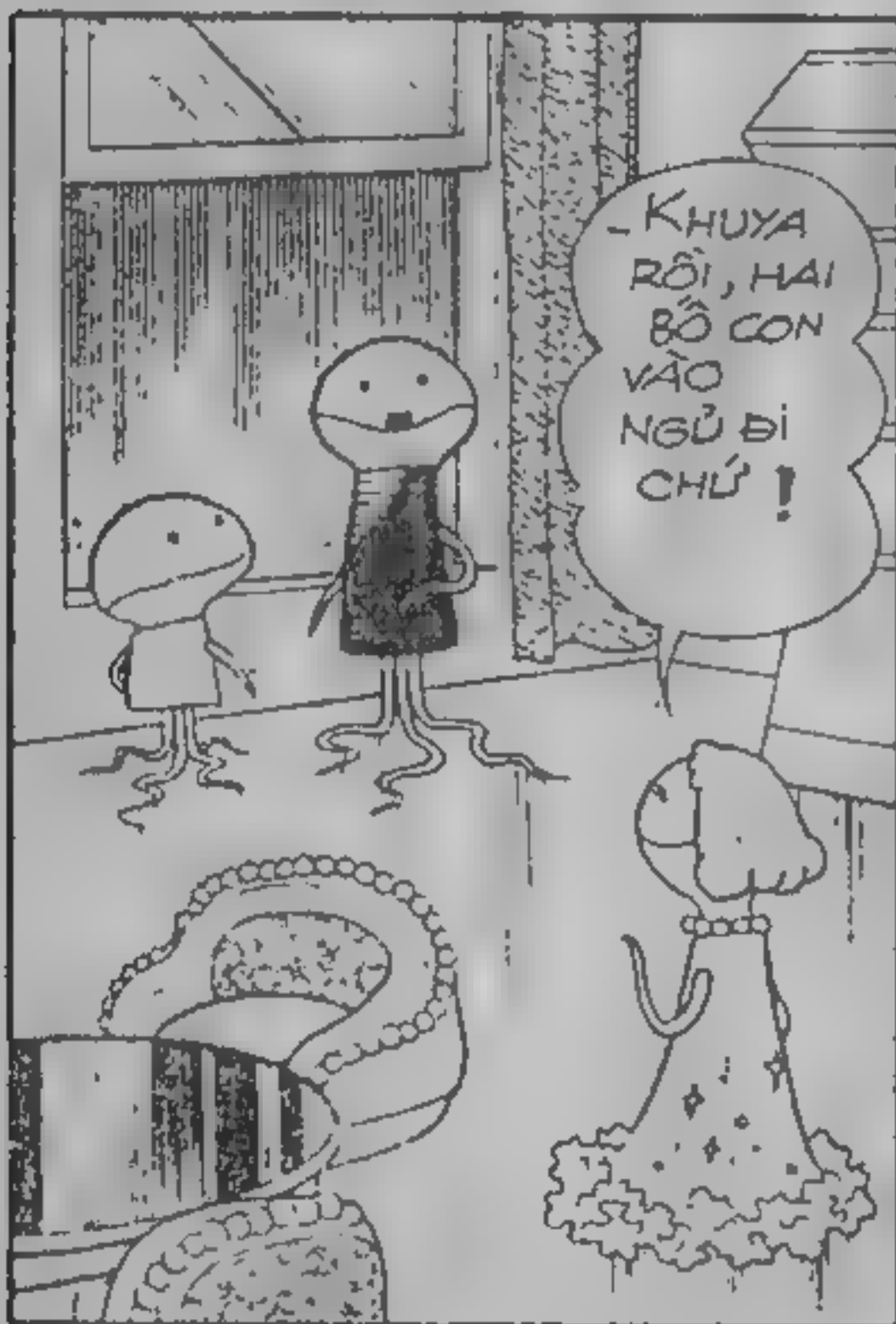




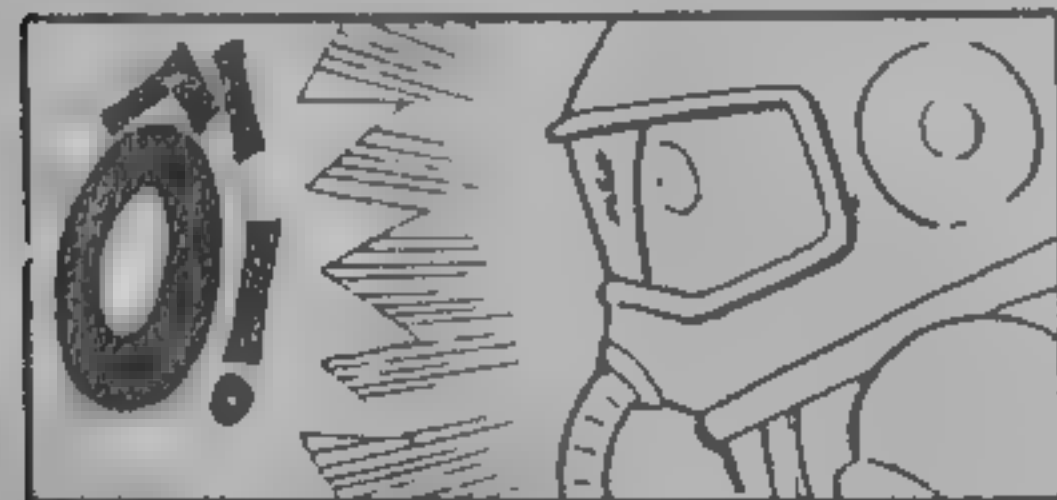
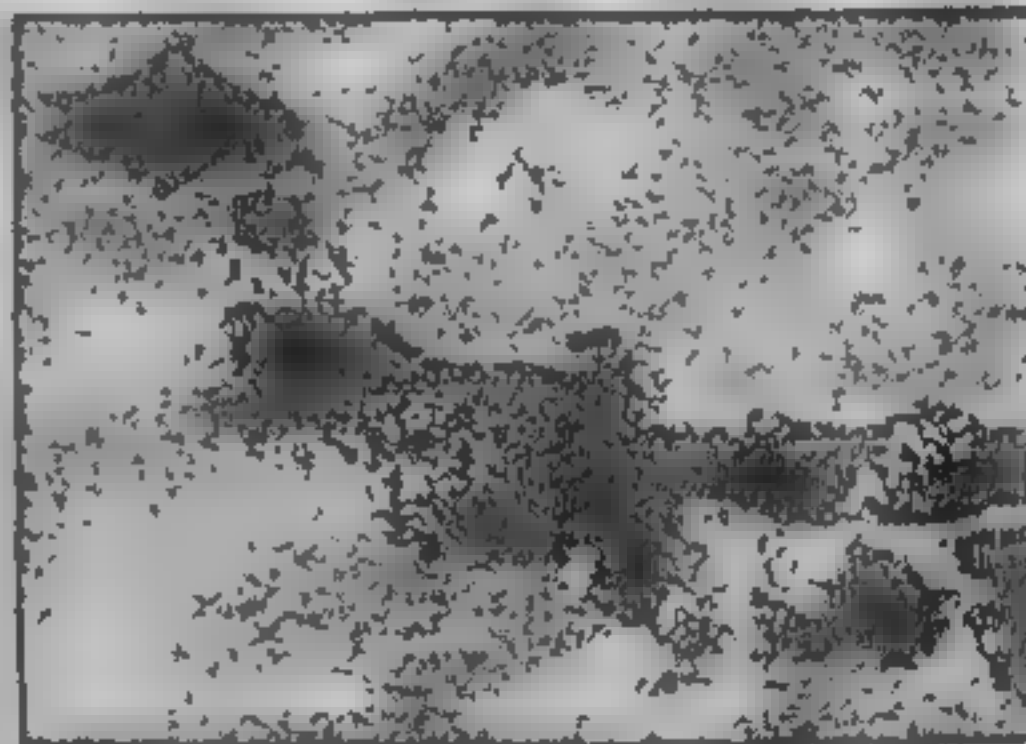
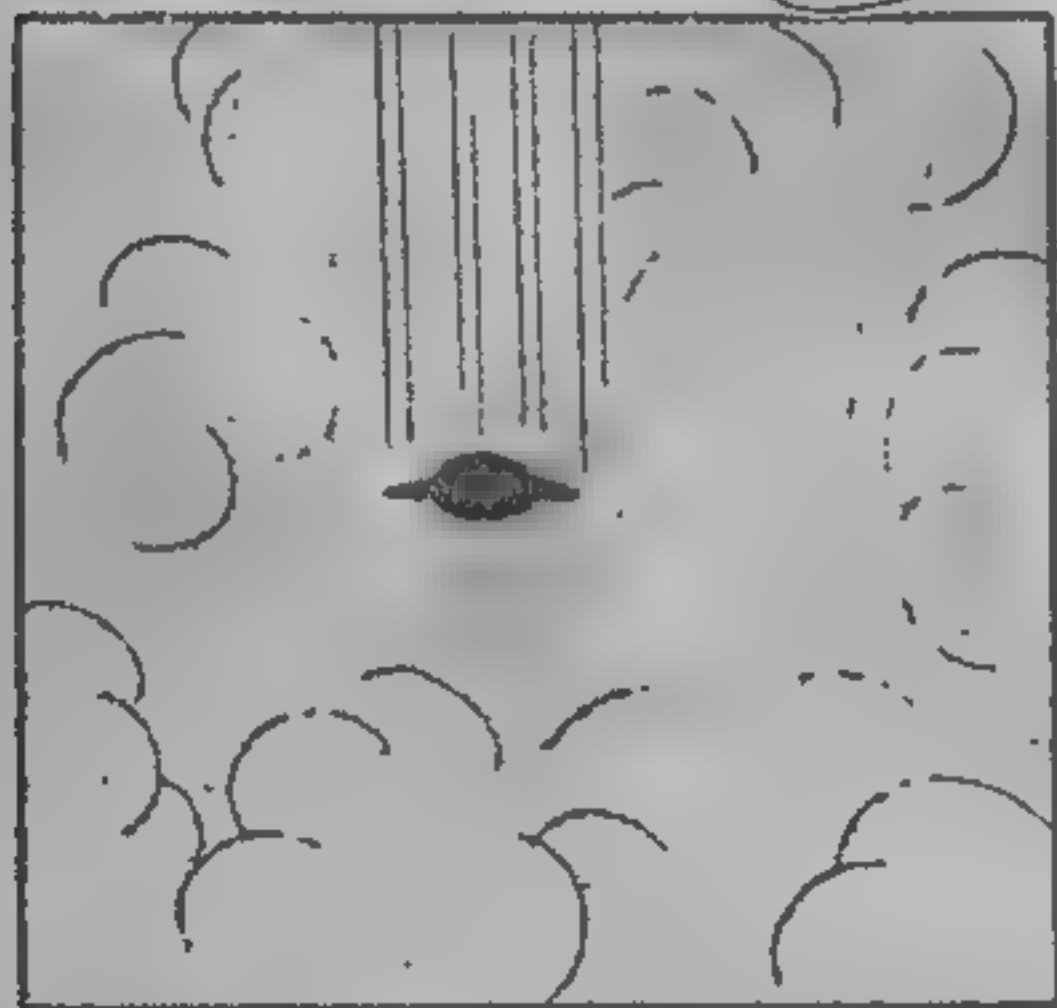
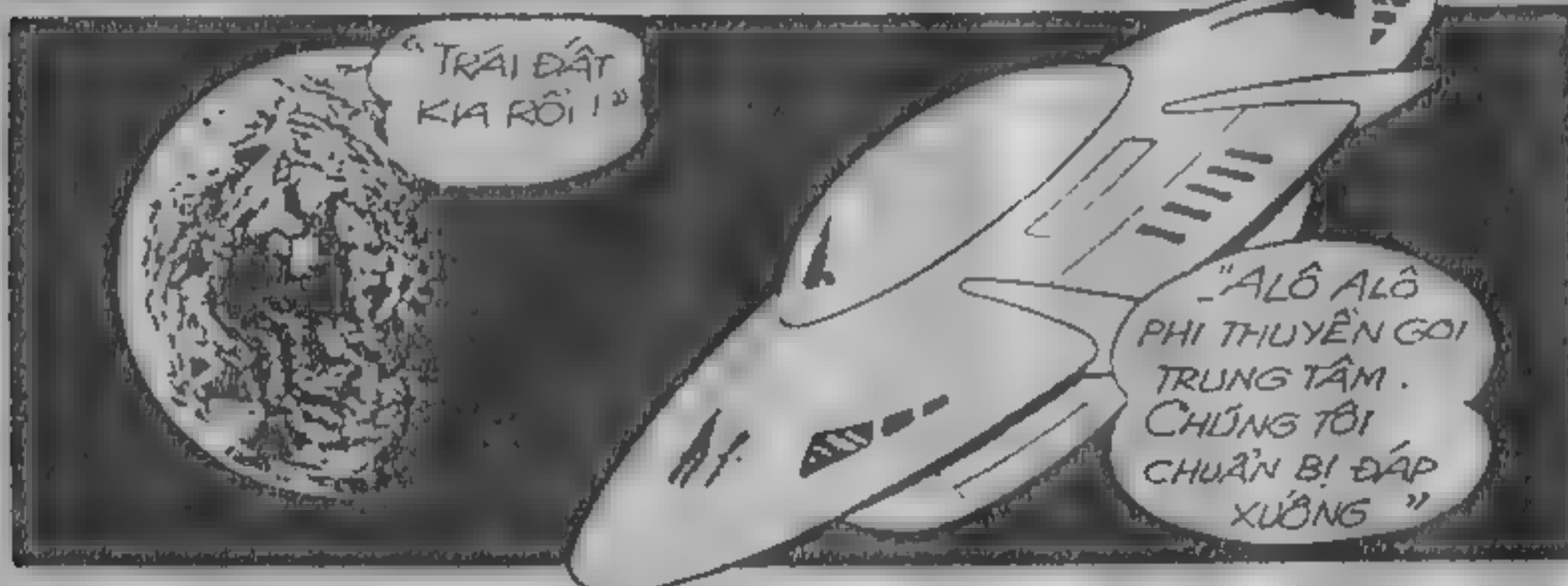
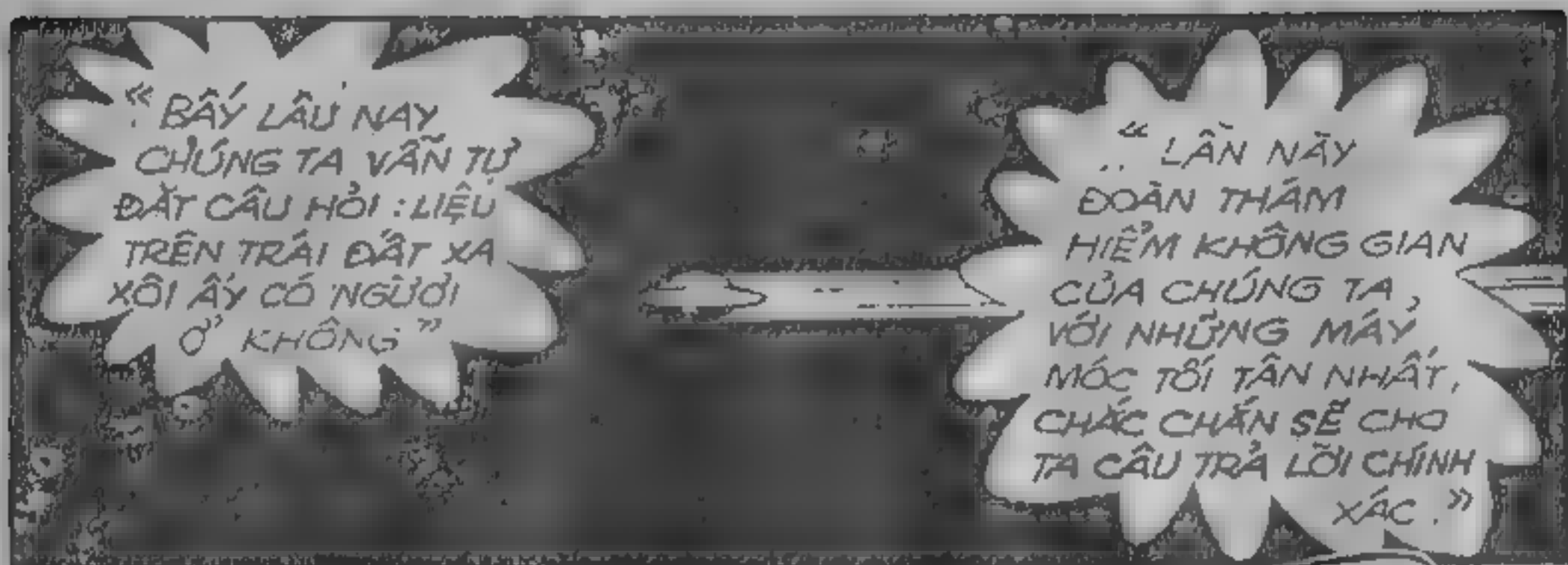
TRONG KHI ĐÓ..

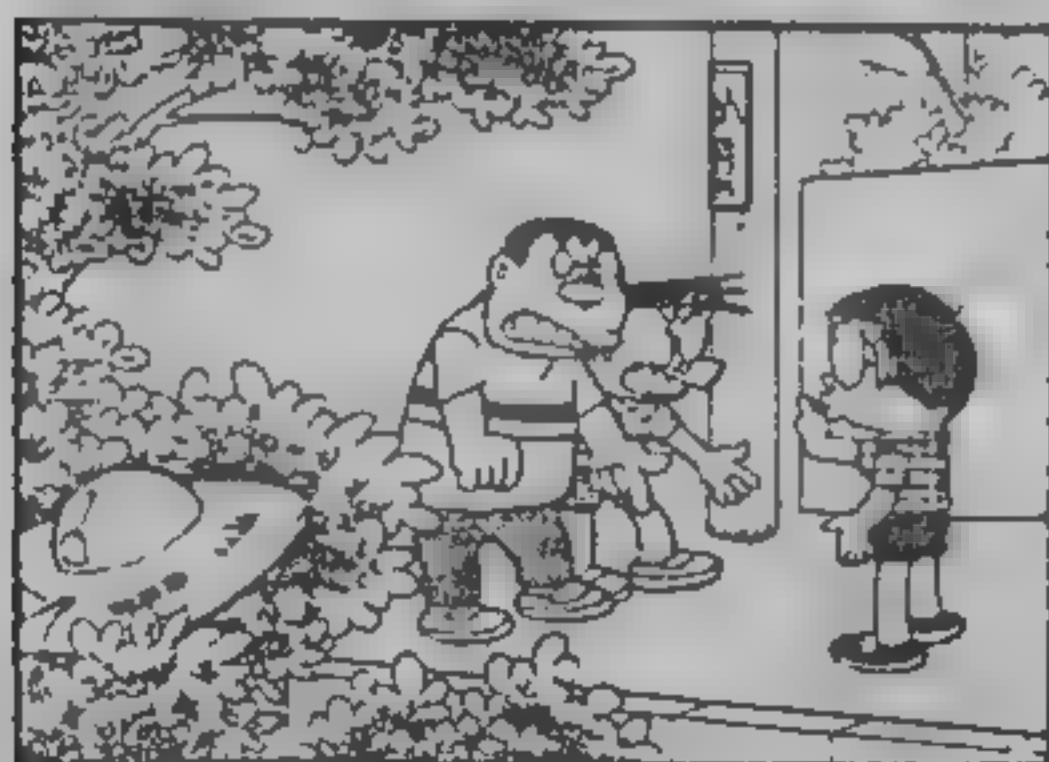
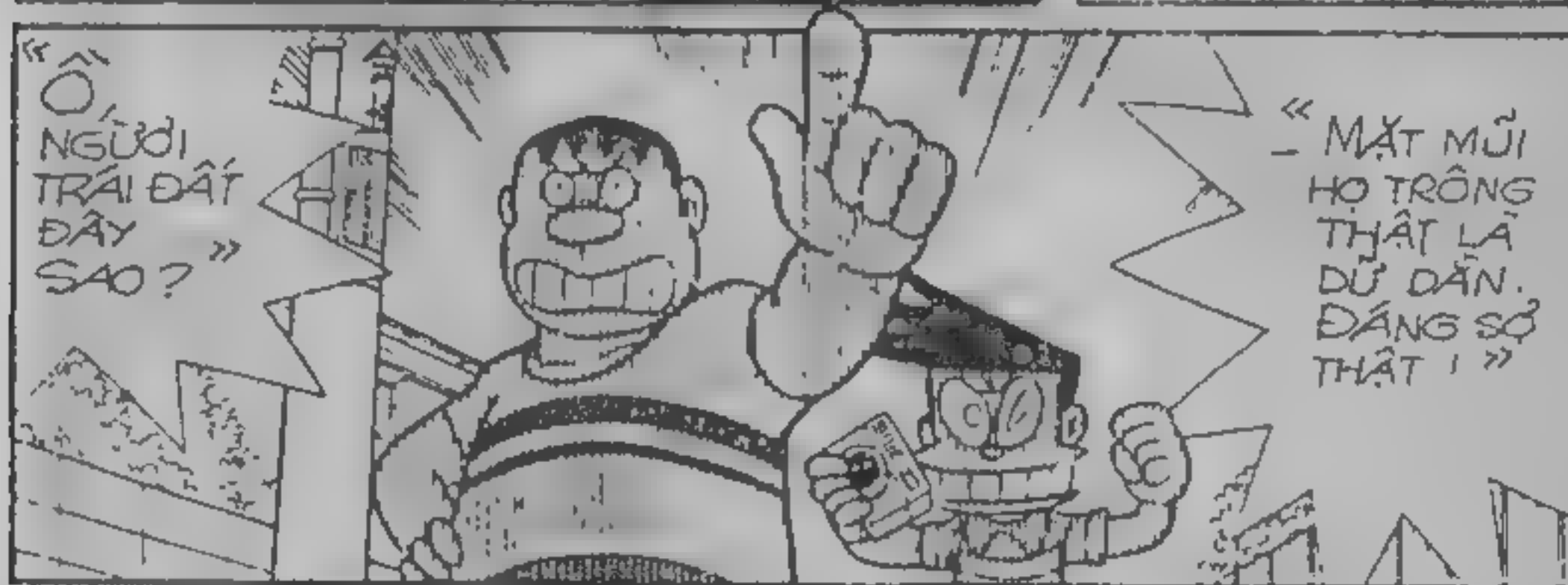
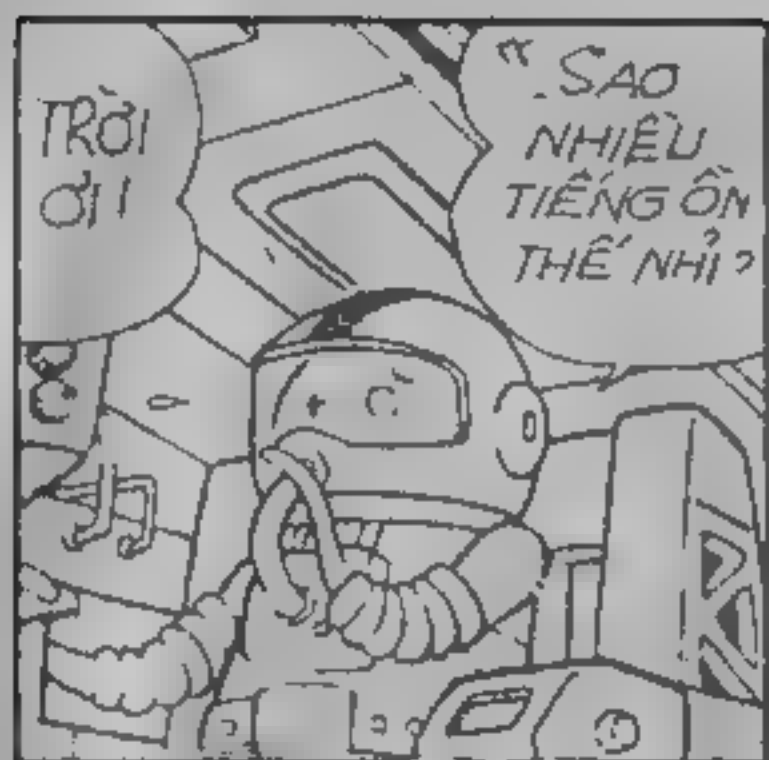


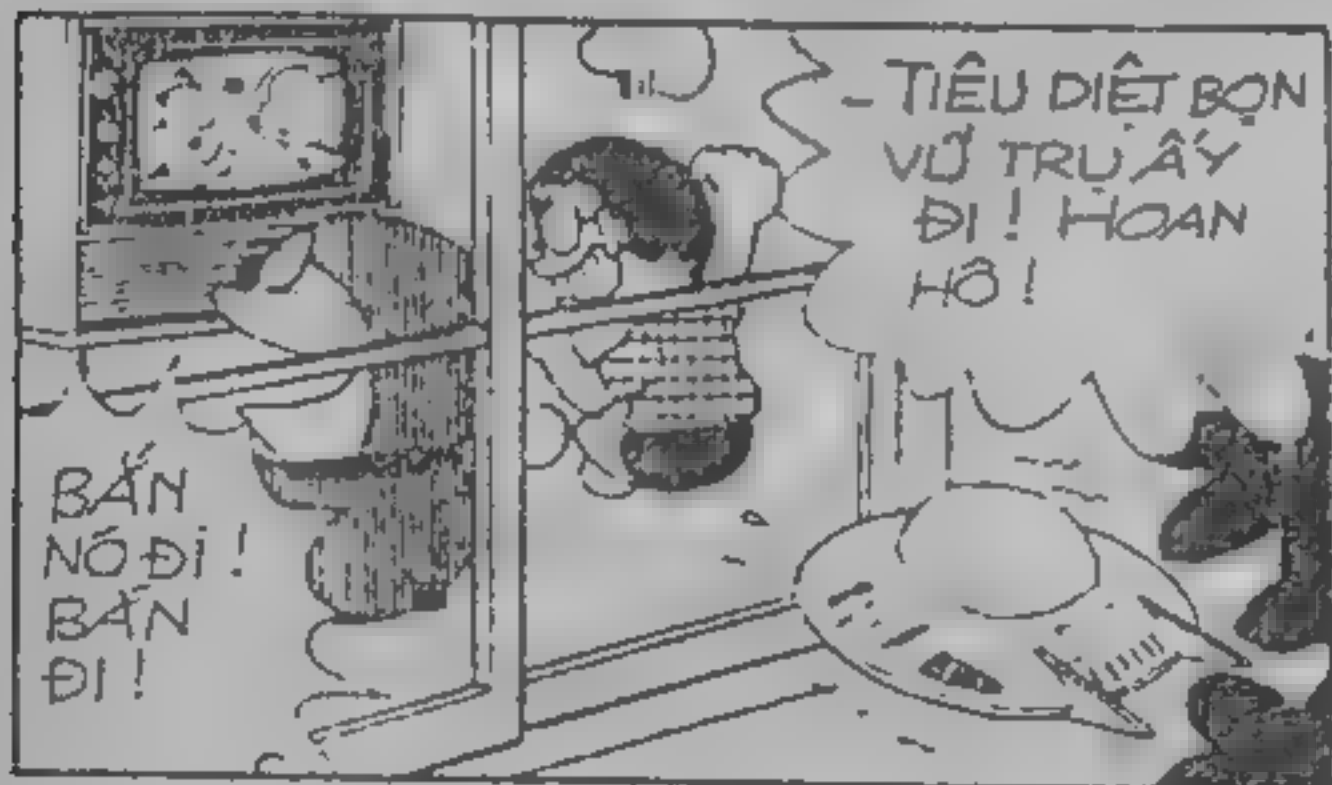
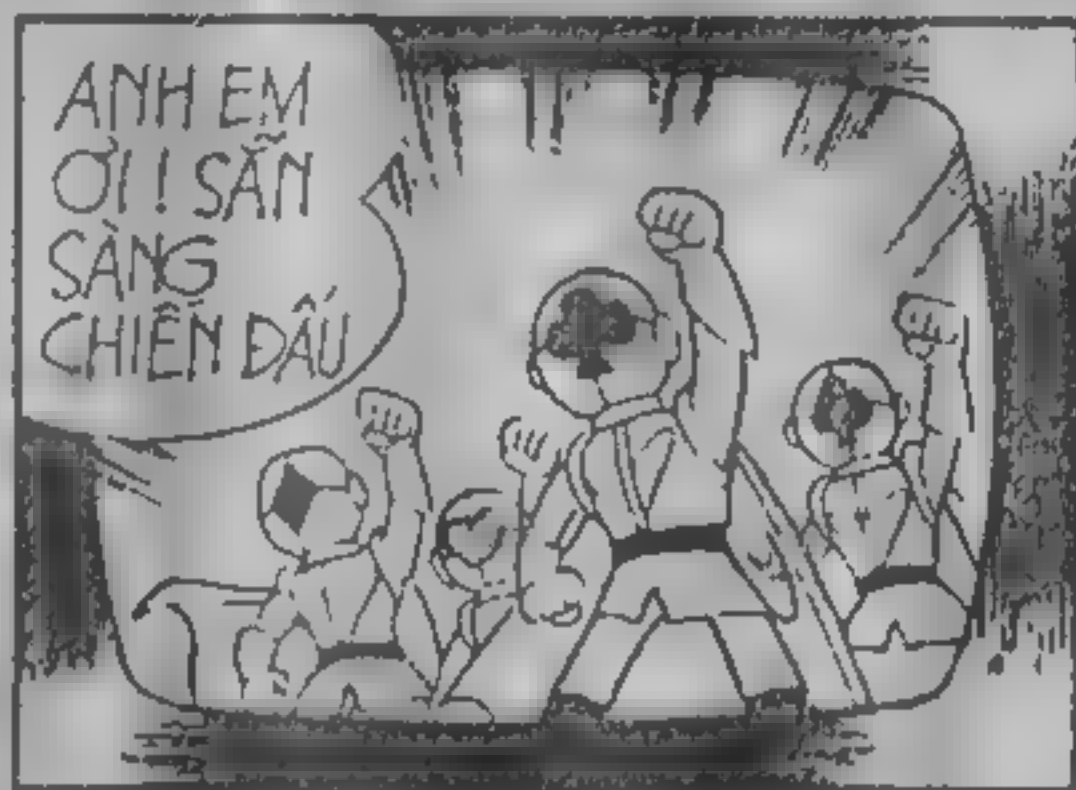
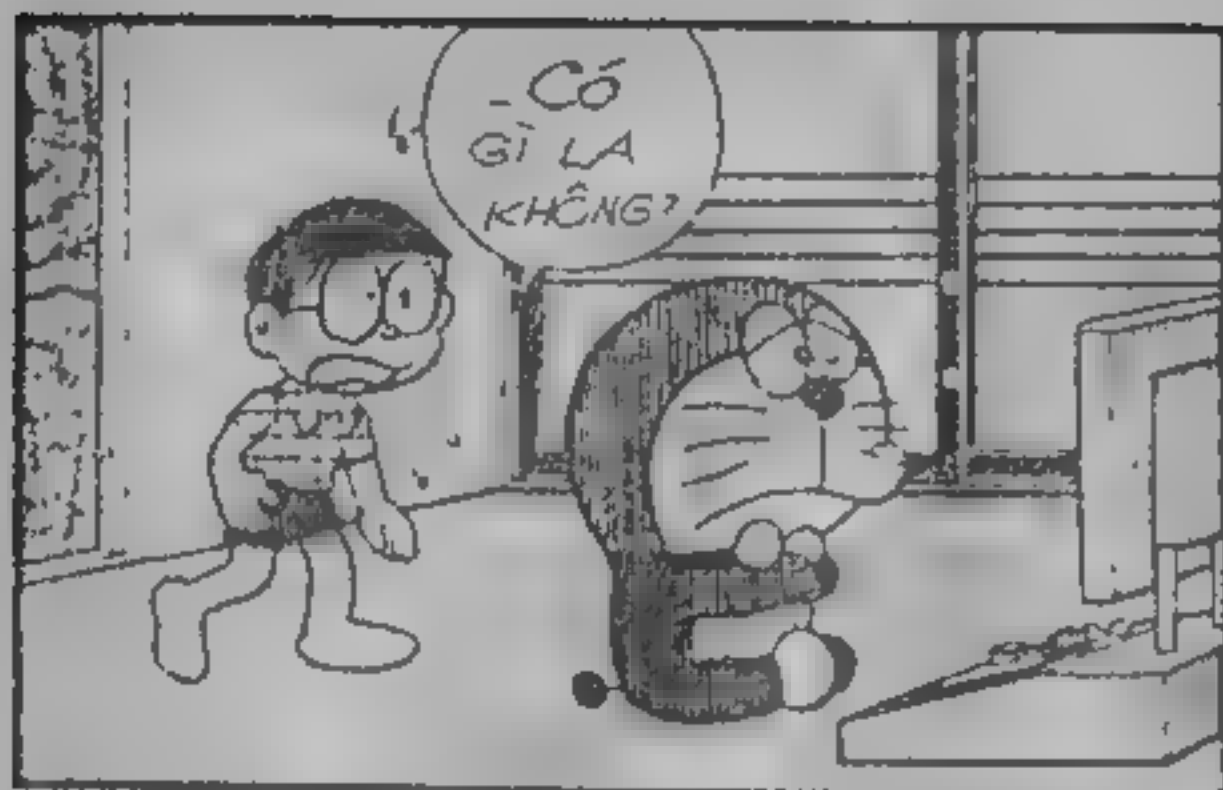


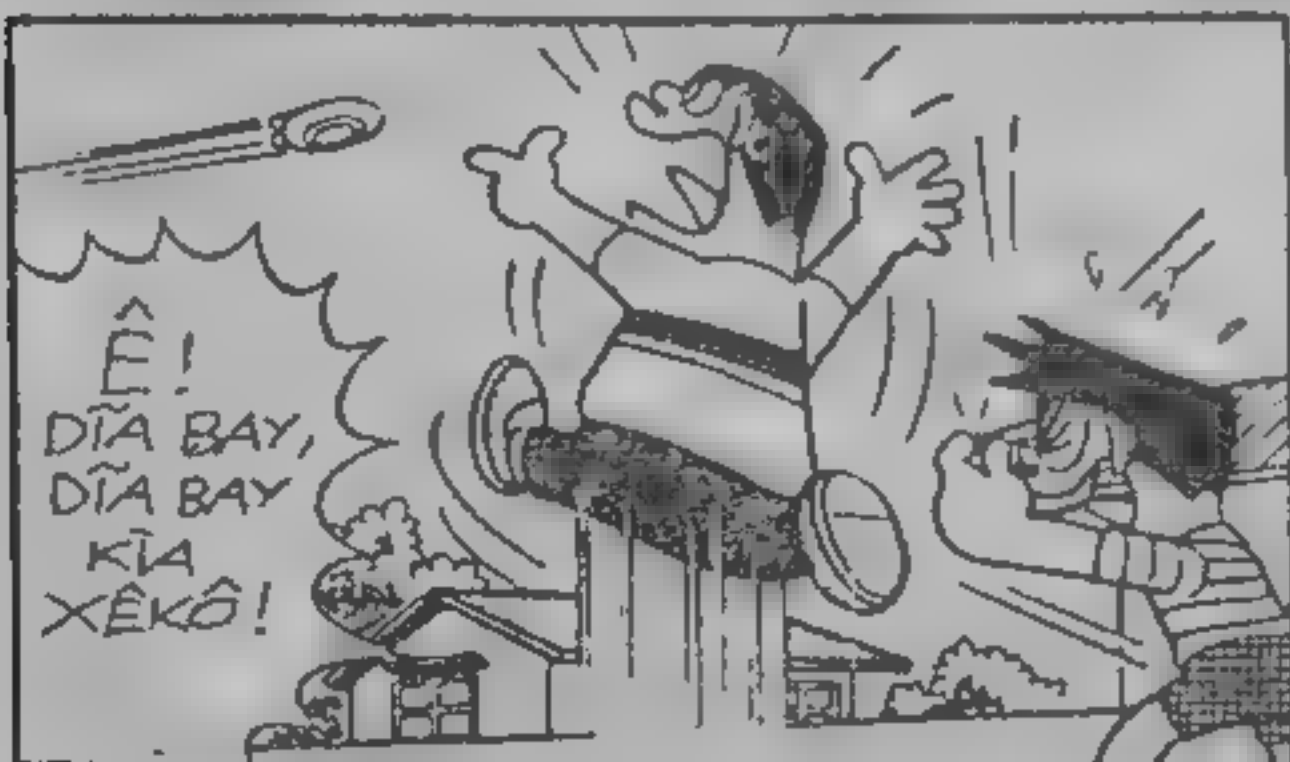




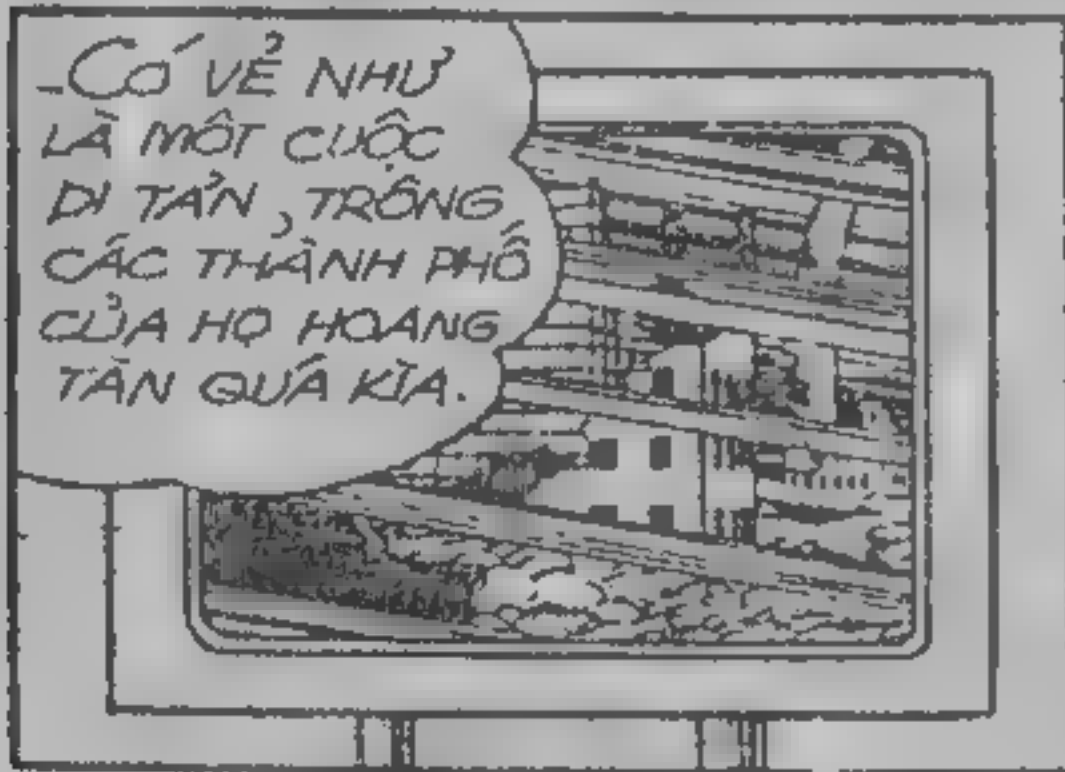
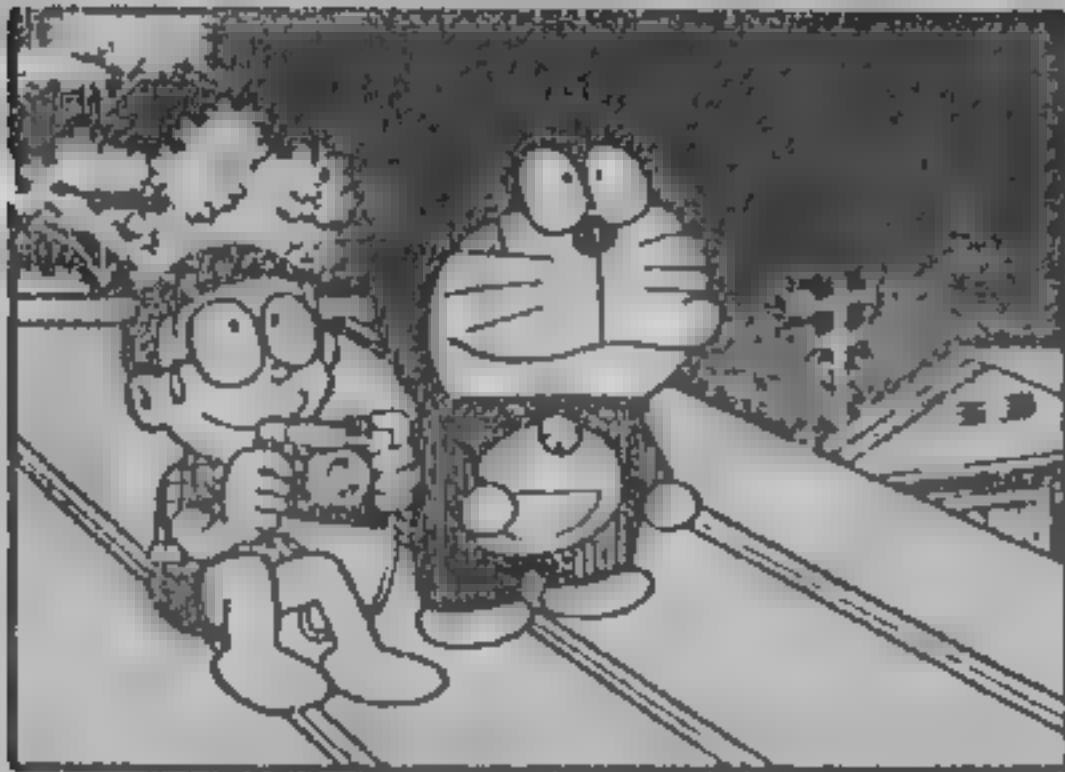












• ĐẾN BÂY GIỜ, CHÚNG TA CŨNG KHÔNG BIẾT CƯ DÂN SAO HỎA BỎ ĐI Đâu NỮA. CÓ LẼ HỌ TỚI MỘT HÀNH TINH NÀO ĐẤY Ở RẤT XA, XA LẮM !!!

độc mọt

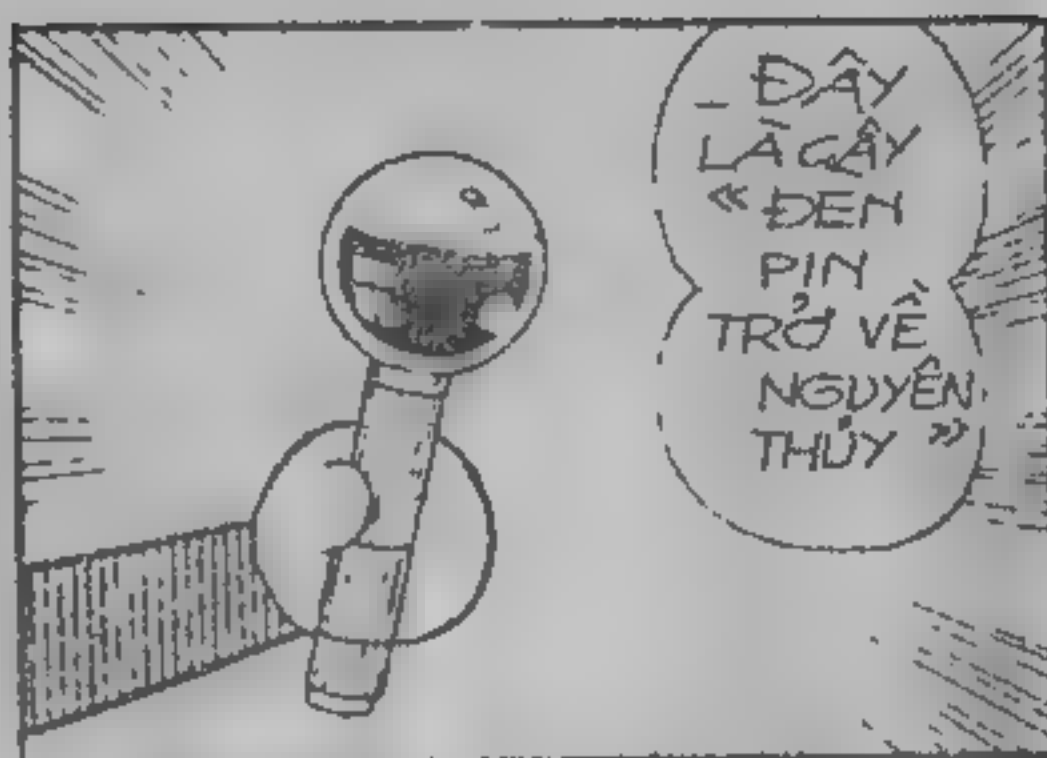
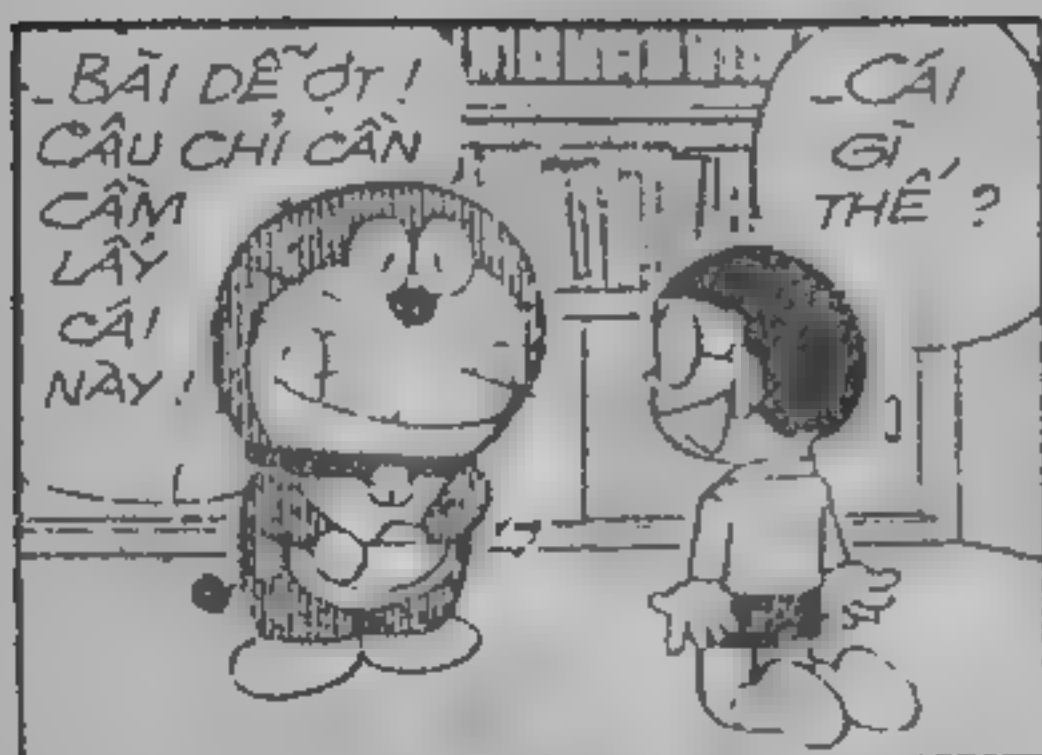
chú mèo? thông minh

ĐÈN PIN "TRỞ VỀ NGUYÊN THỦY"

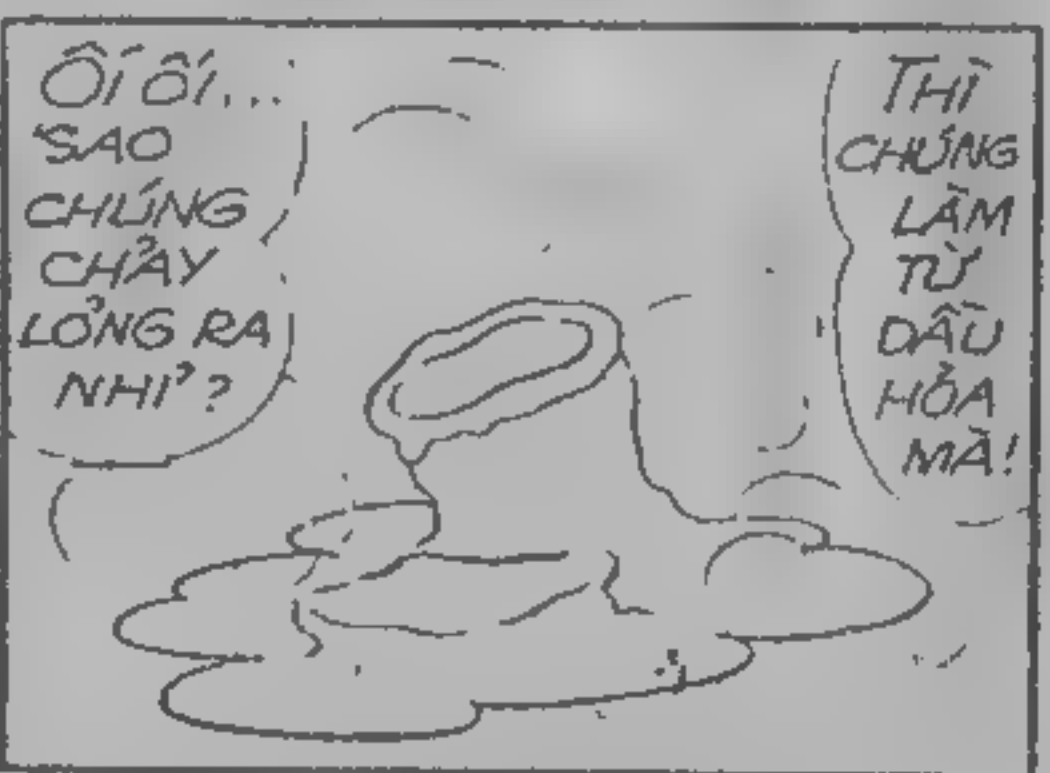
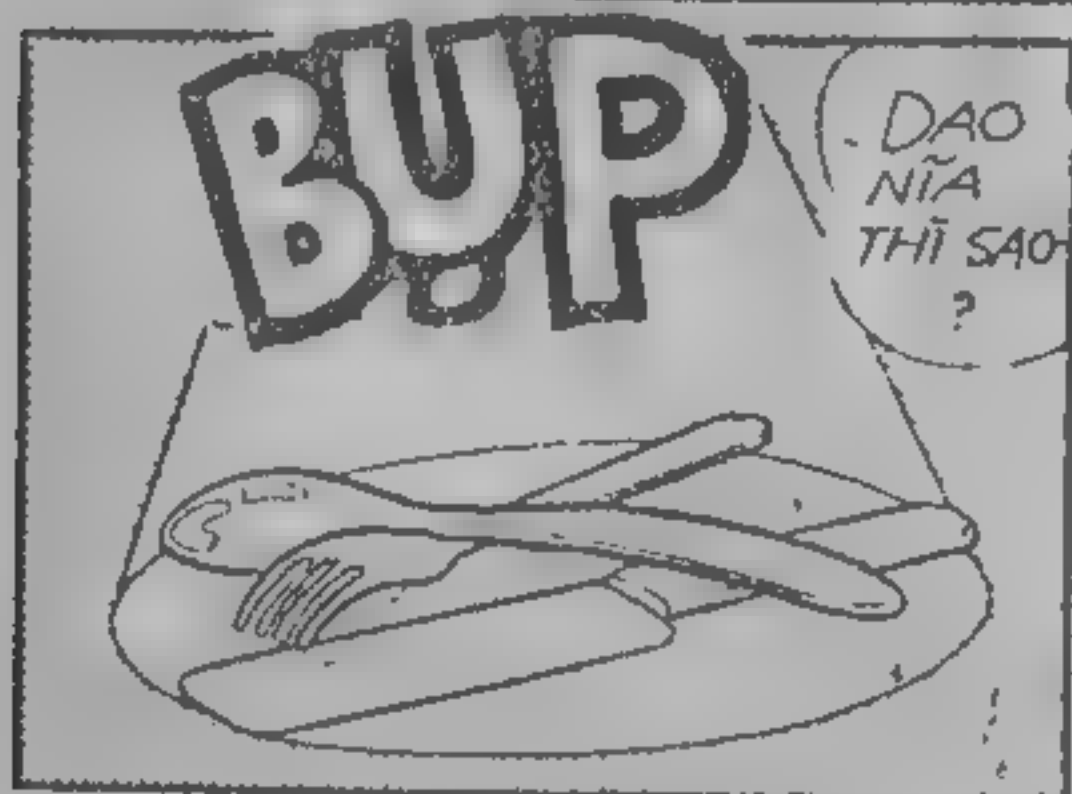
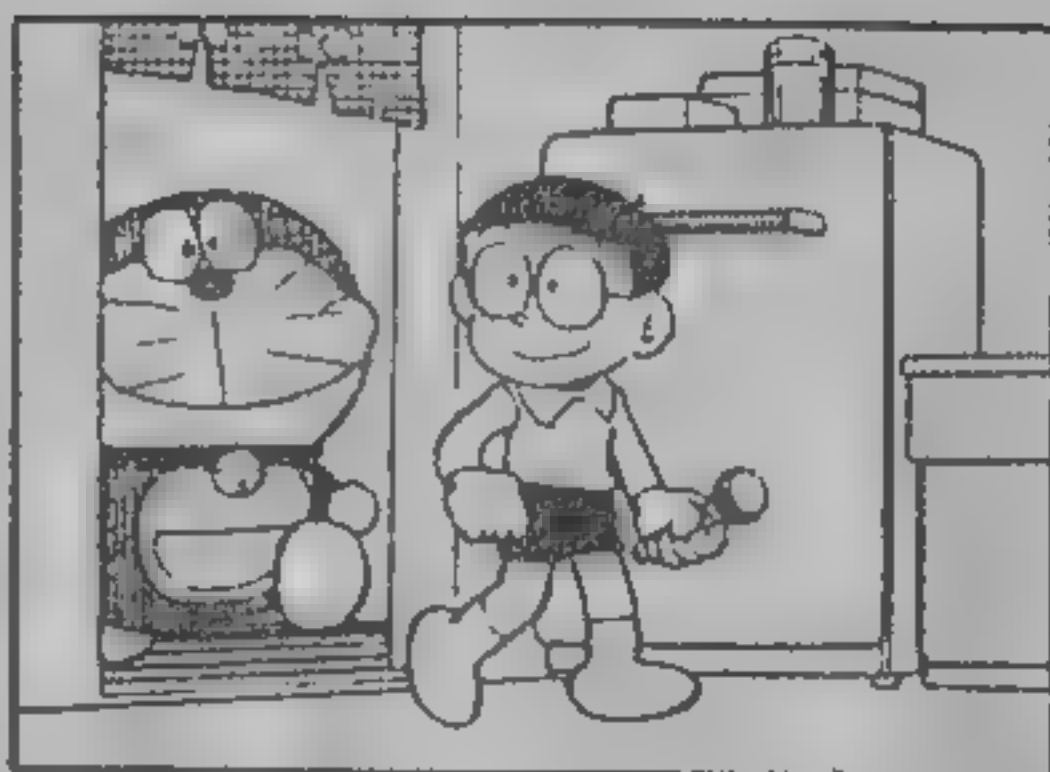
HÀ HÀ HÀ ...
NHÌN XEM ,
BỐ NGÃN
RA VÌ
NGẠC NHIÊN
KÌA !

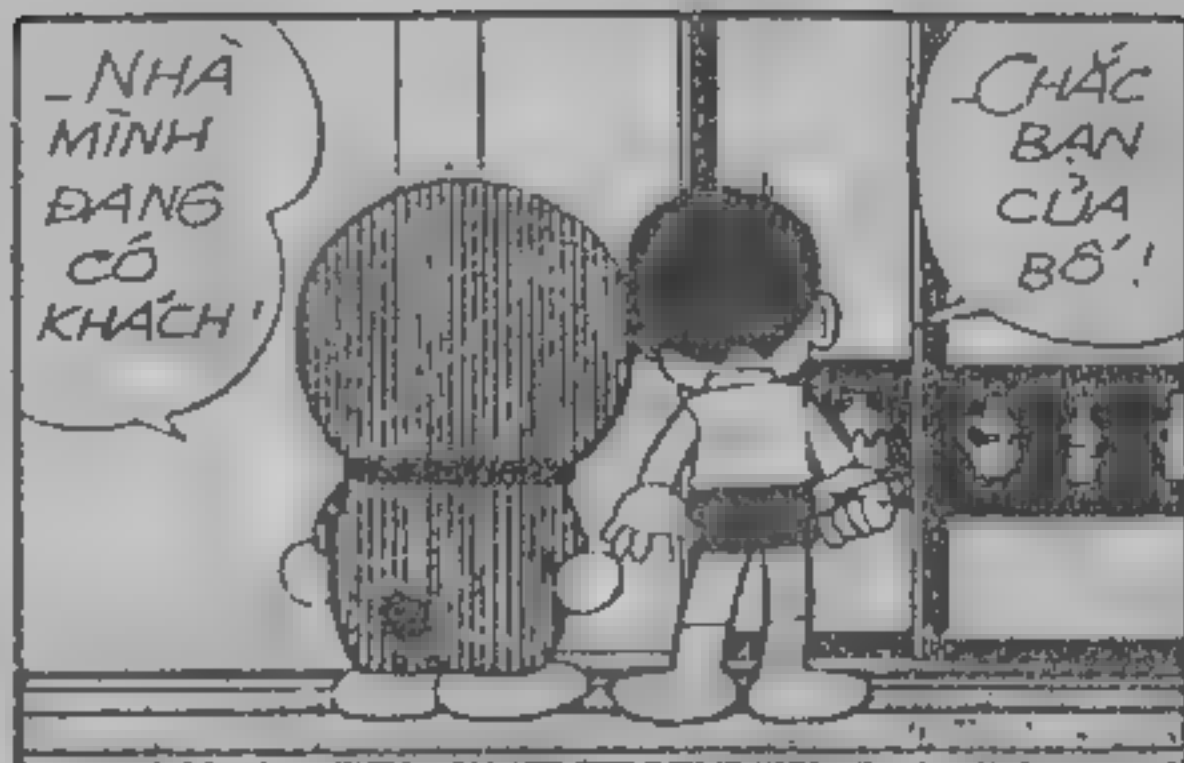


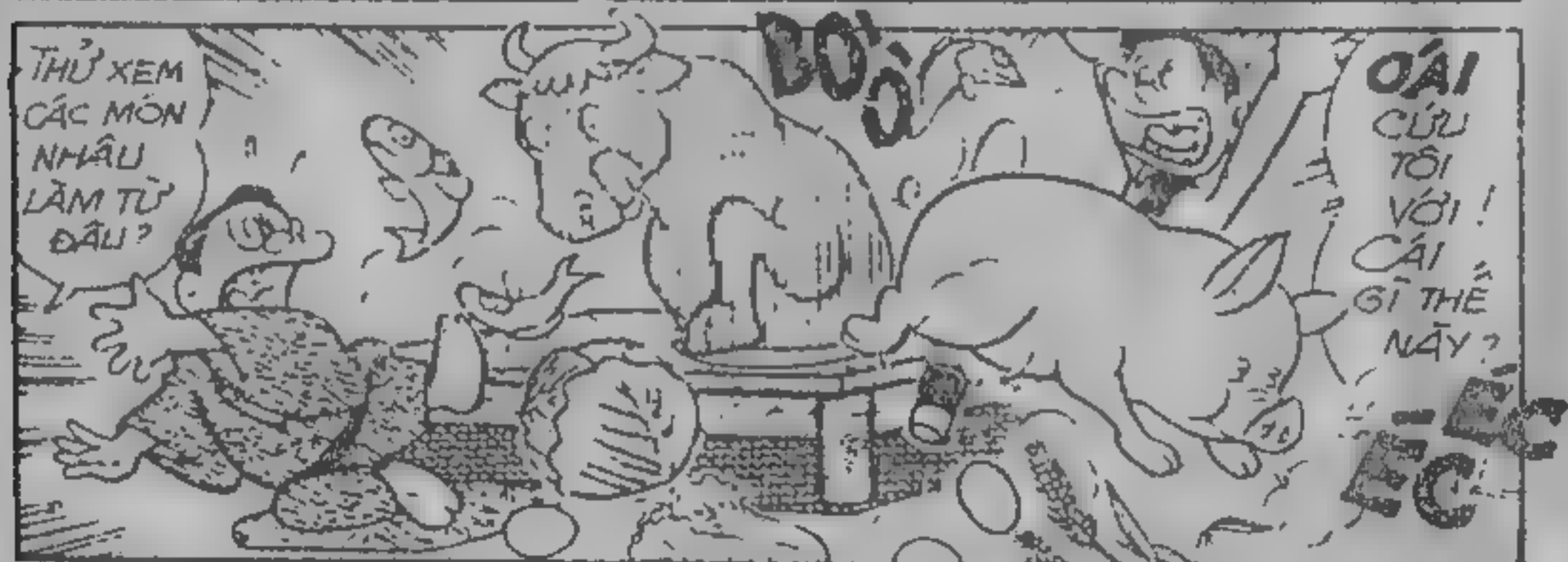
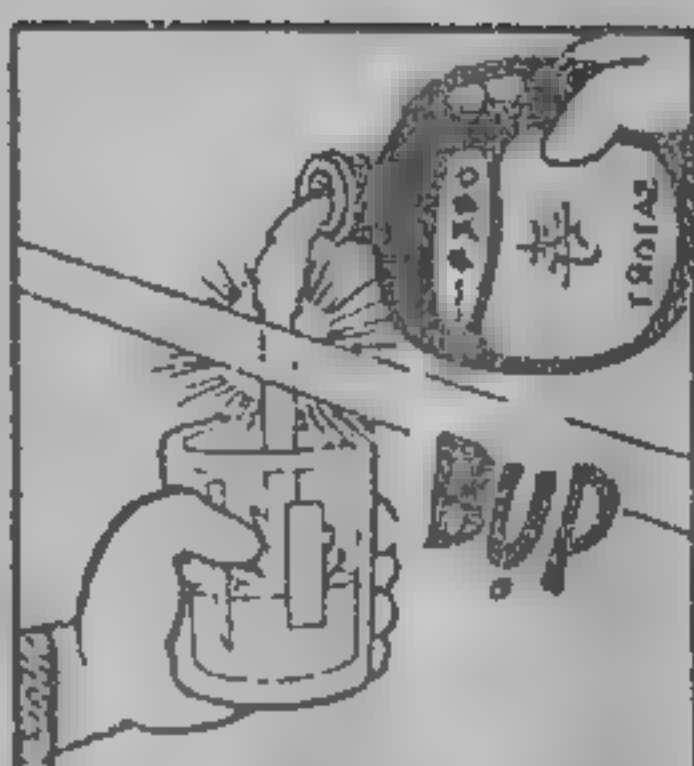


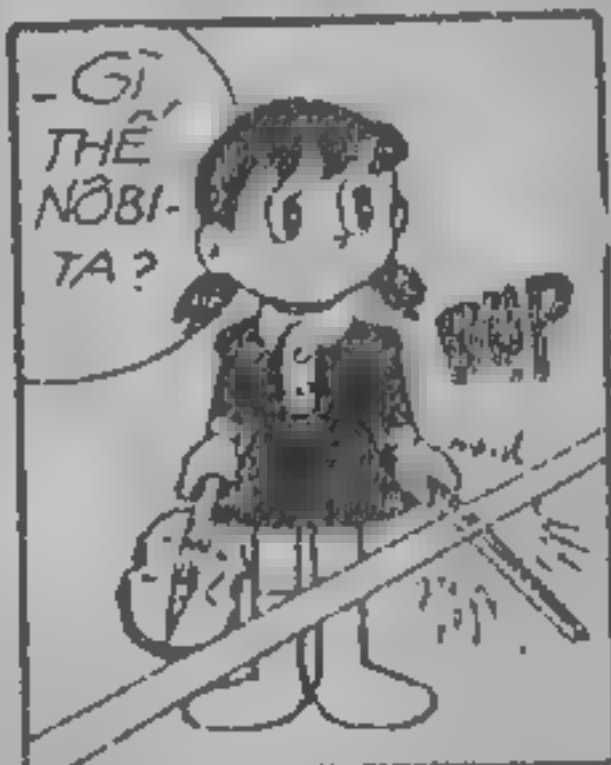
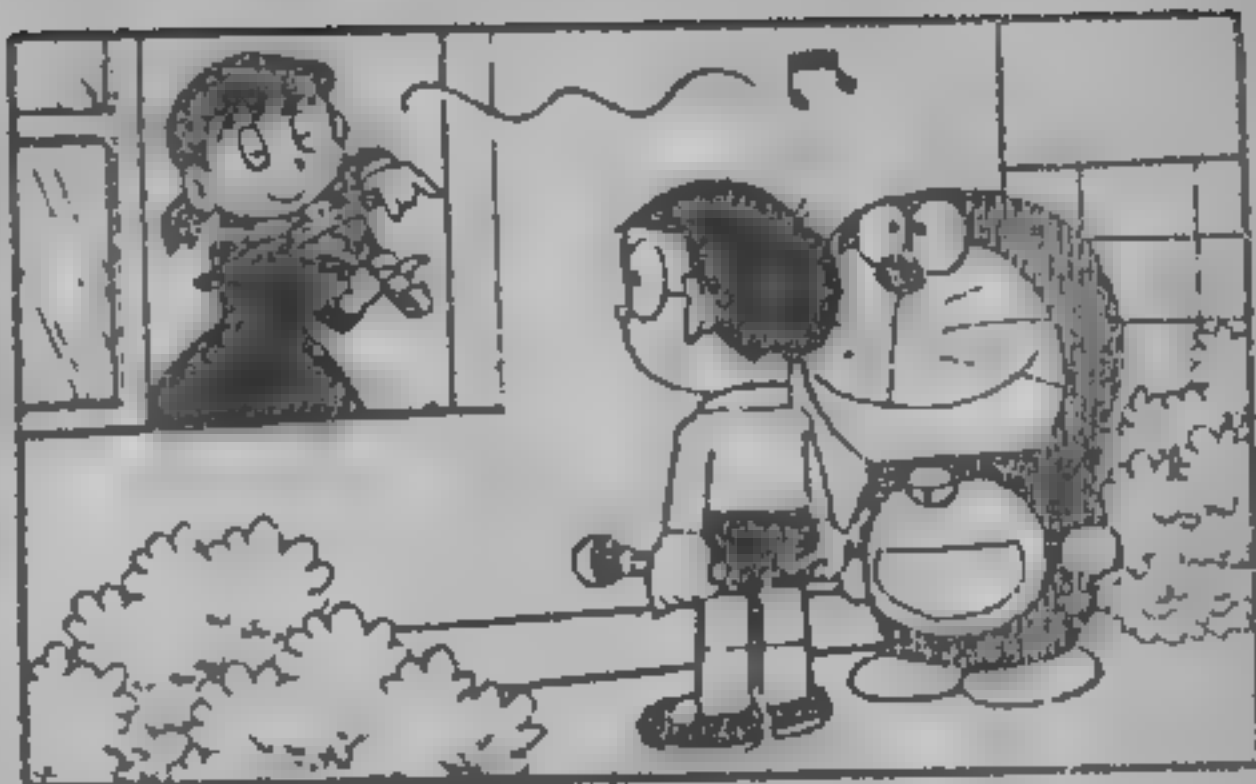






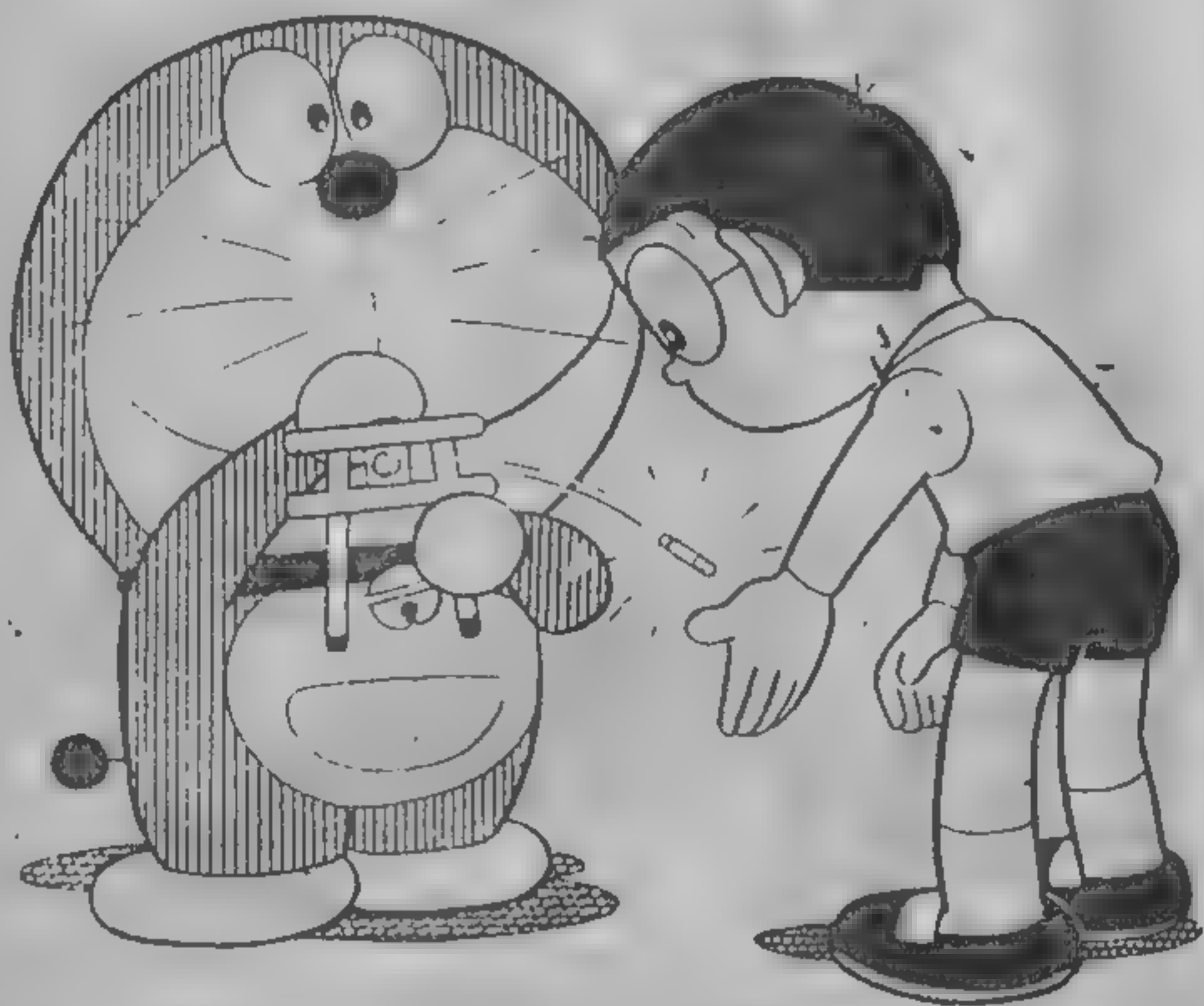


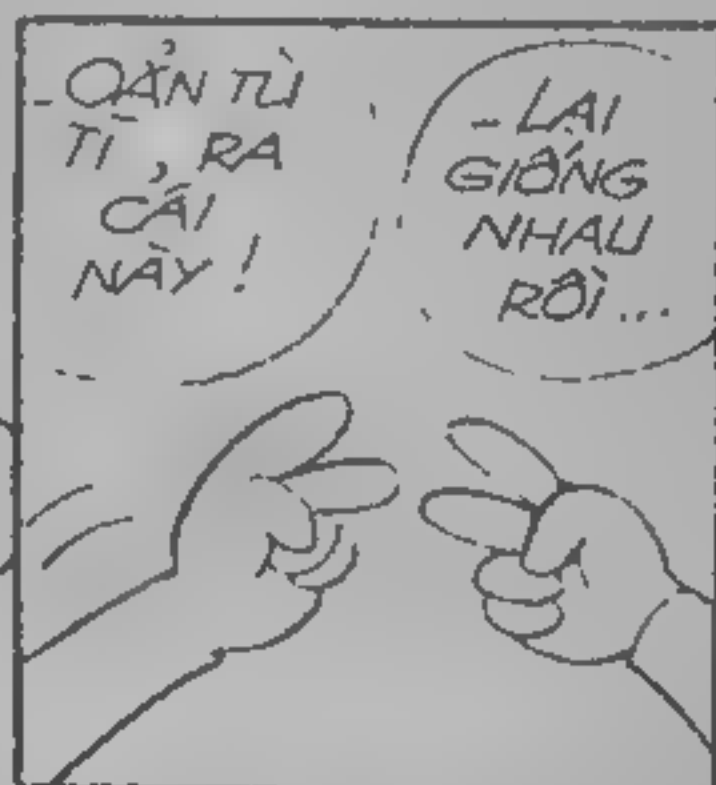
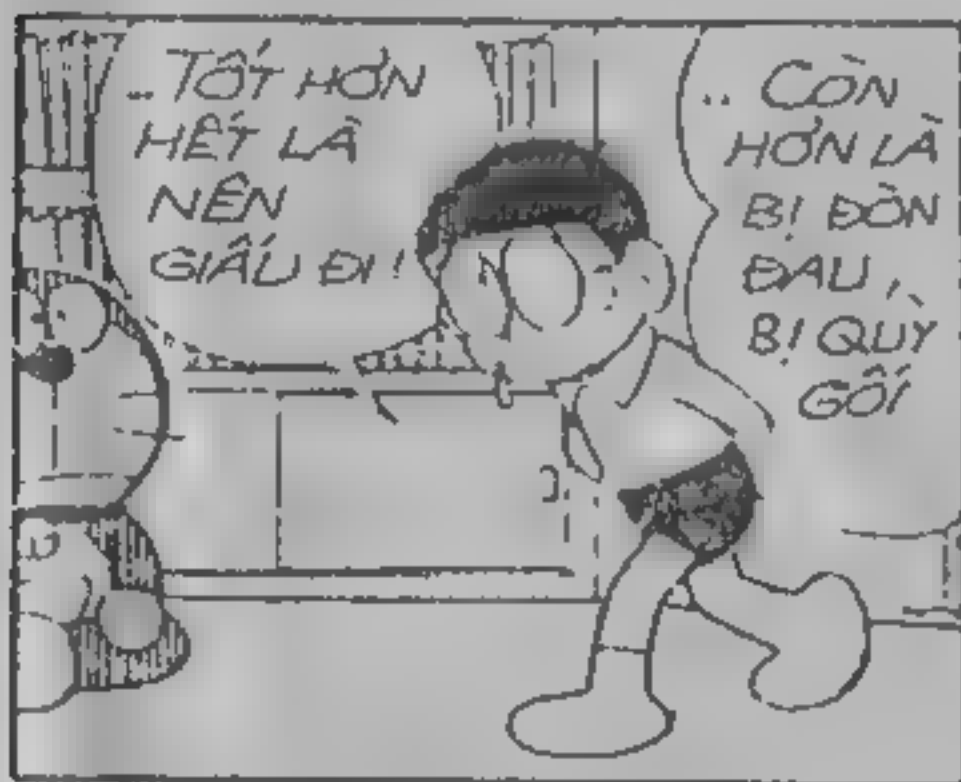
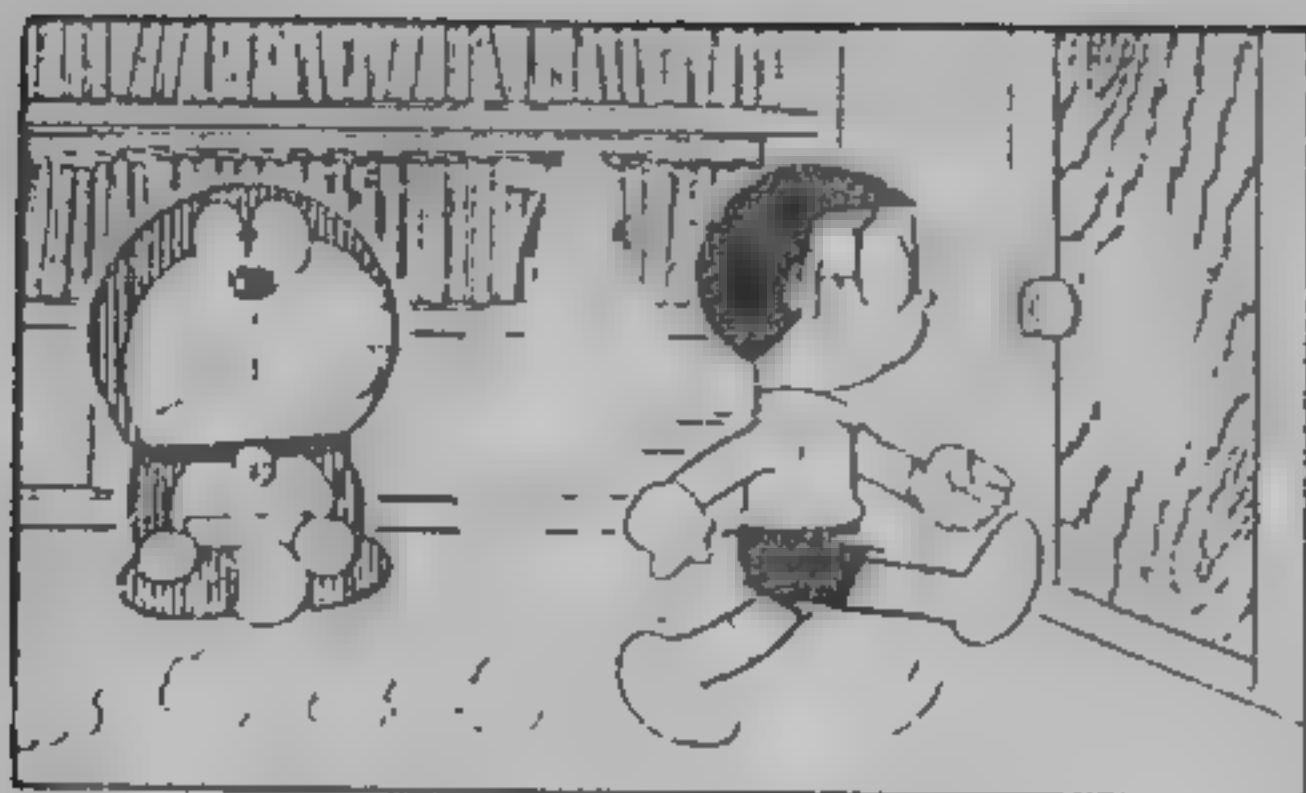


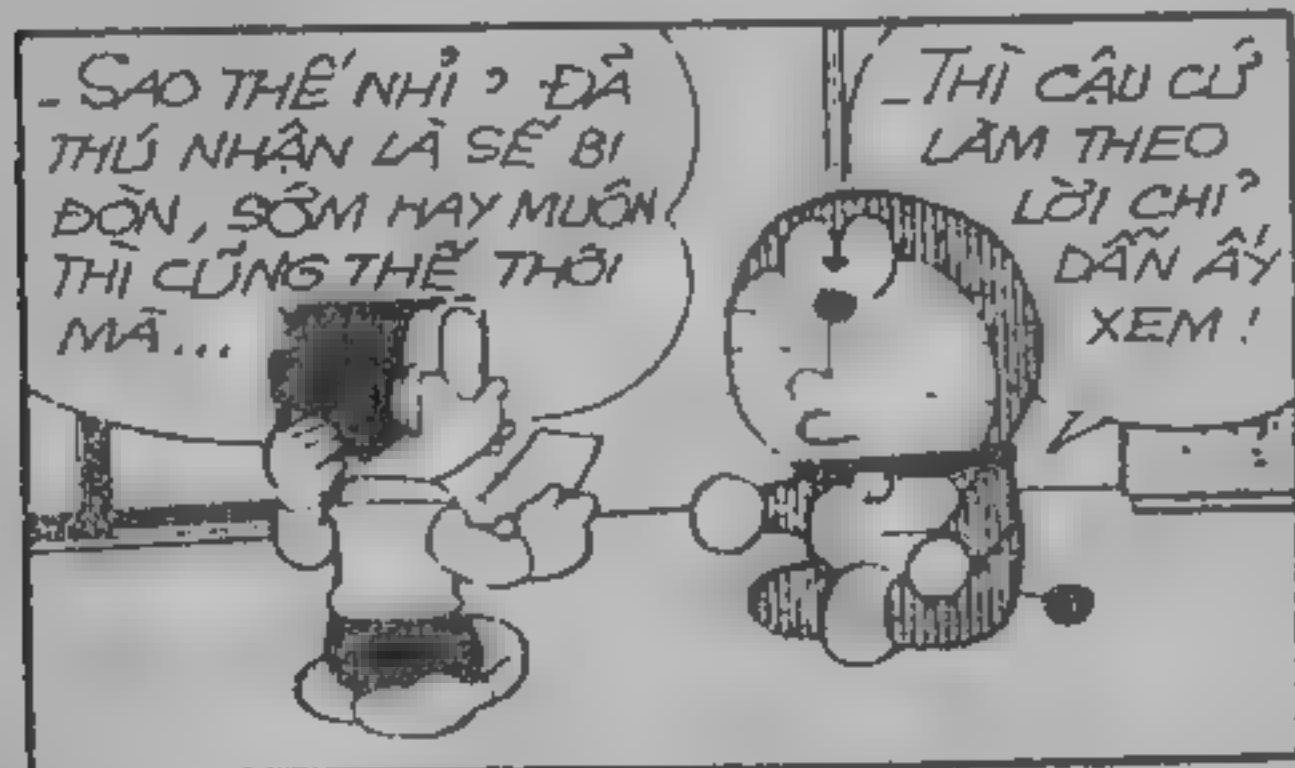
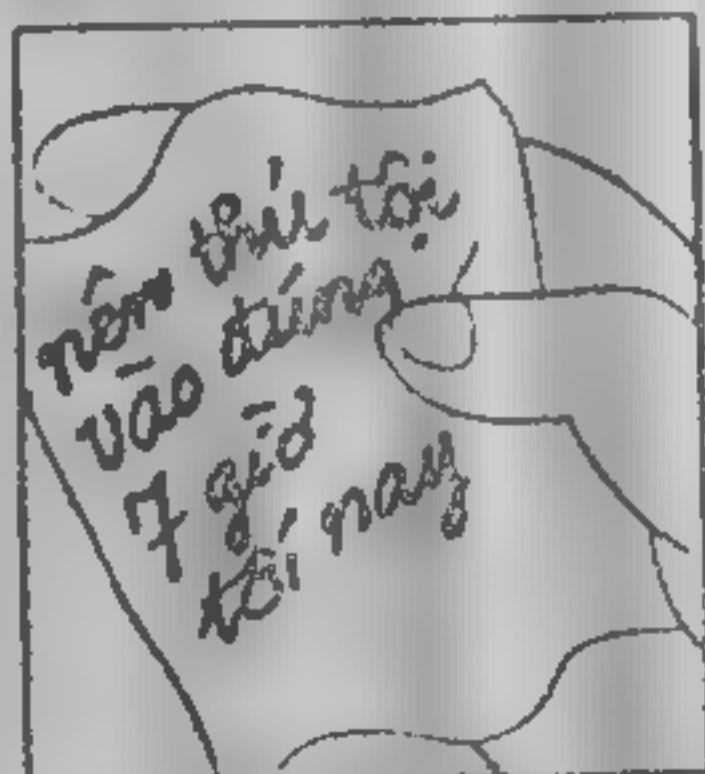
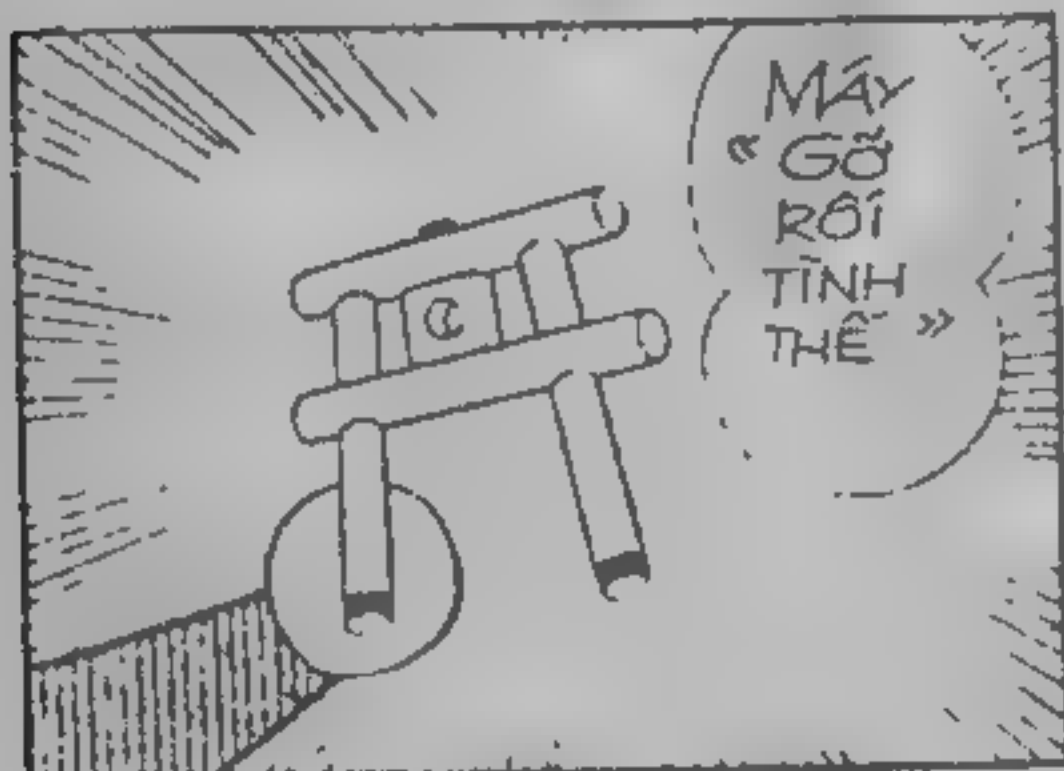


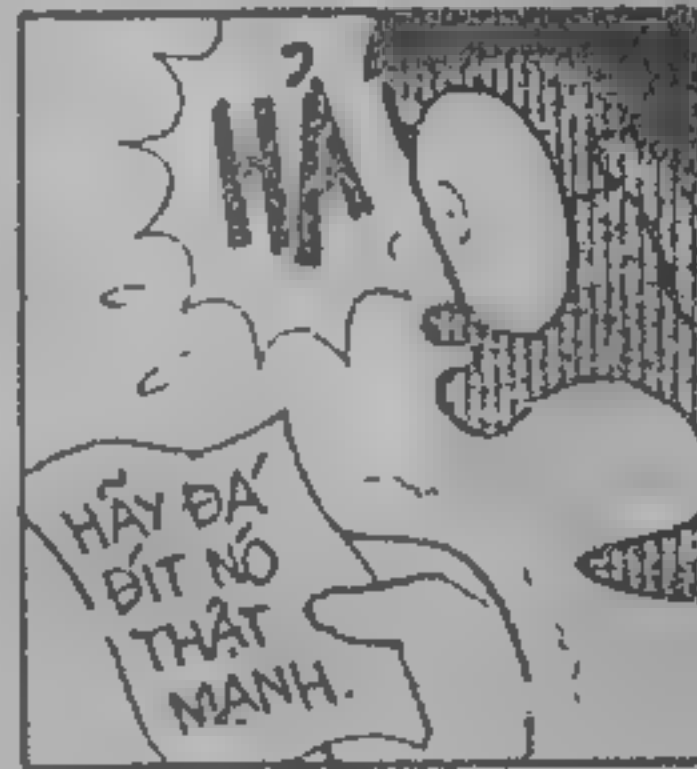
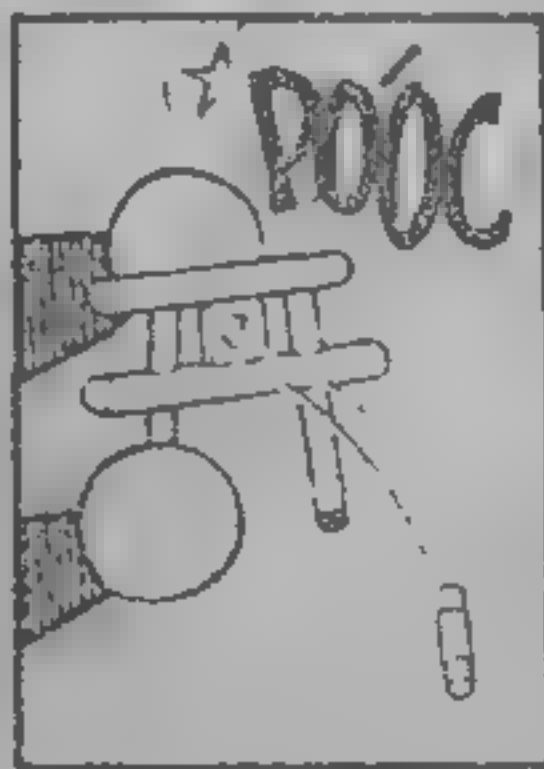
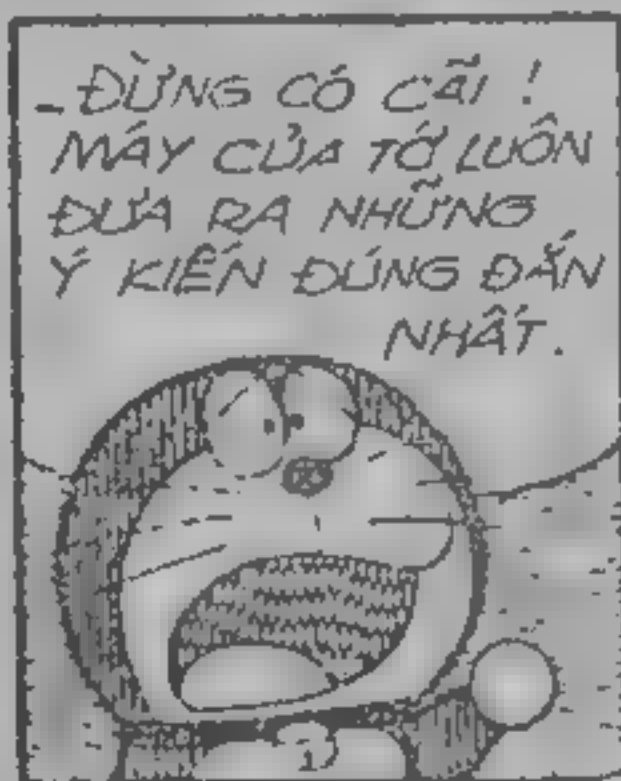
• TRỜI A ! NŌBITA CHIẾU ĐÈN PIN NGAY VÀO DÂY KÉO ĐÀN VIOLON . MÀ BẠN BIẾT KHÔNG , SỢI DÂY NÀY LÀM TỪ VÂY CÁ VƠI ĐÂY !!!

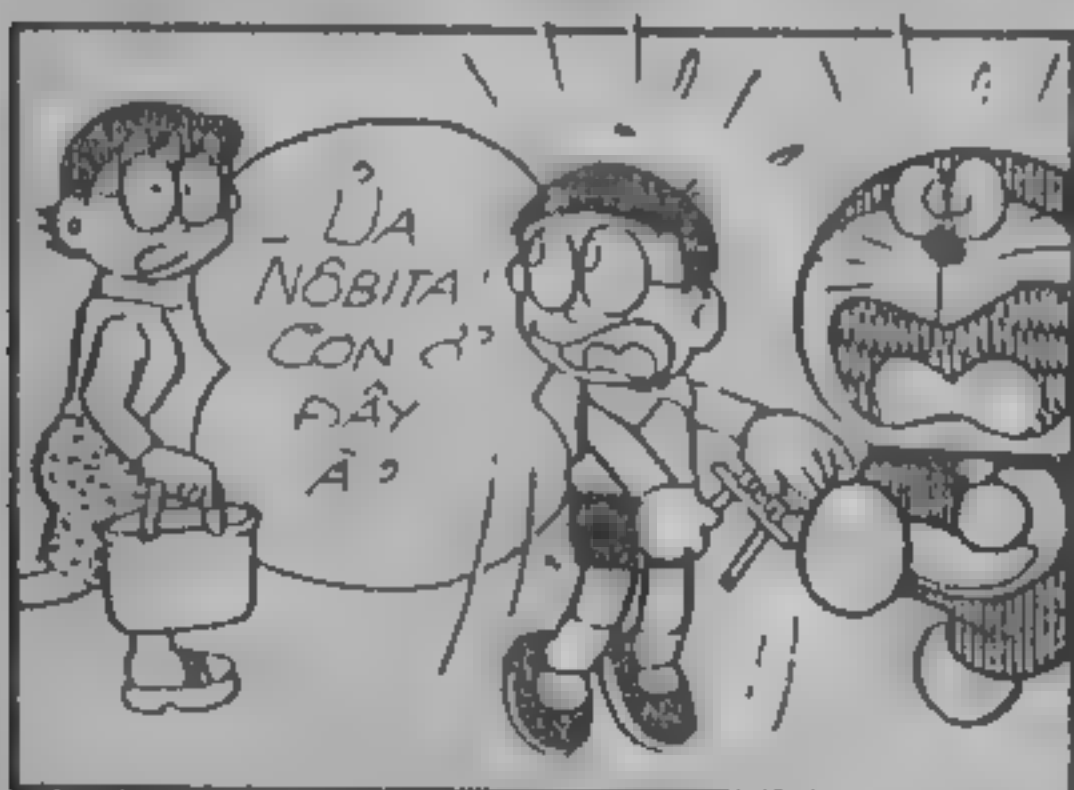
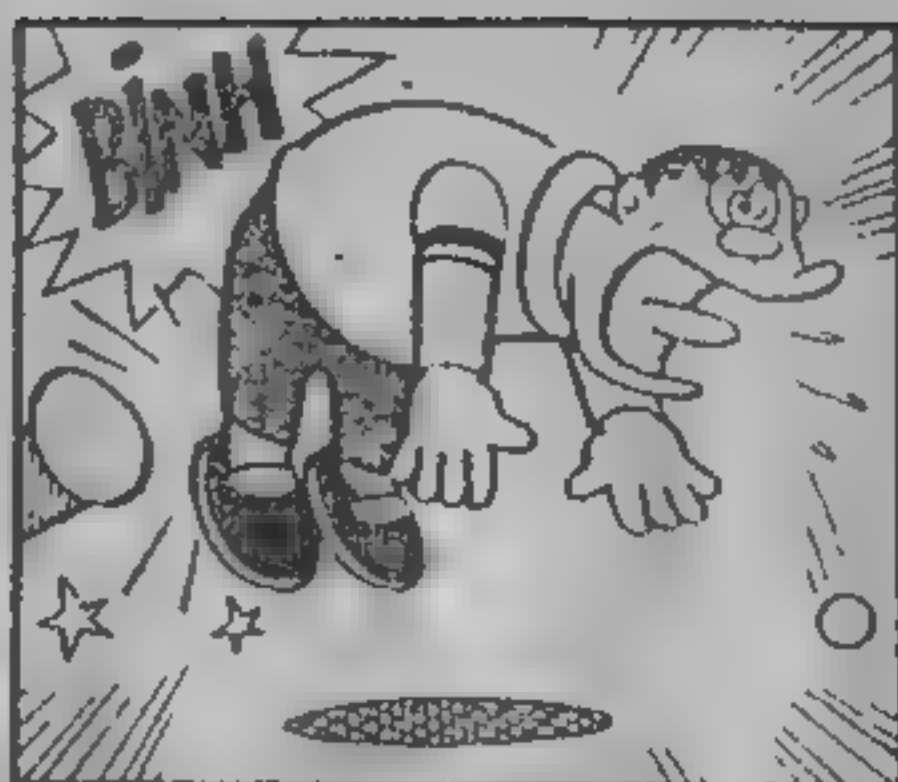
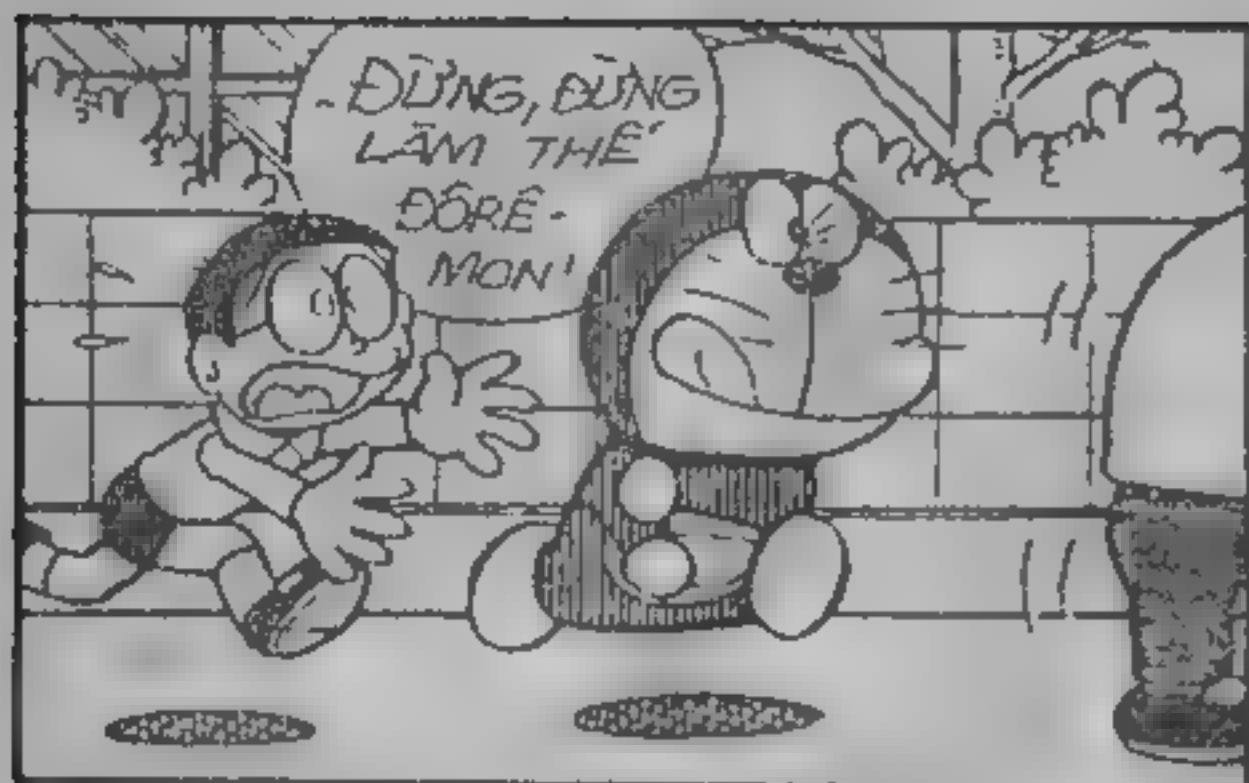
MÁY "GỖ RỒI TÌNH THỂ"

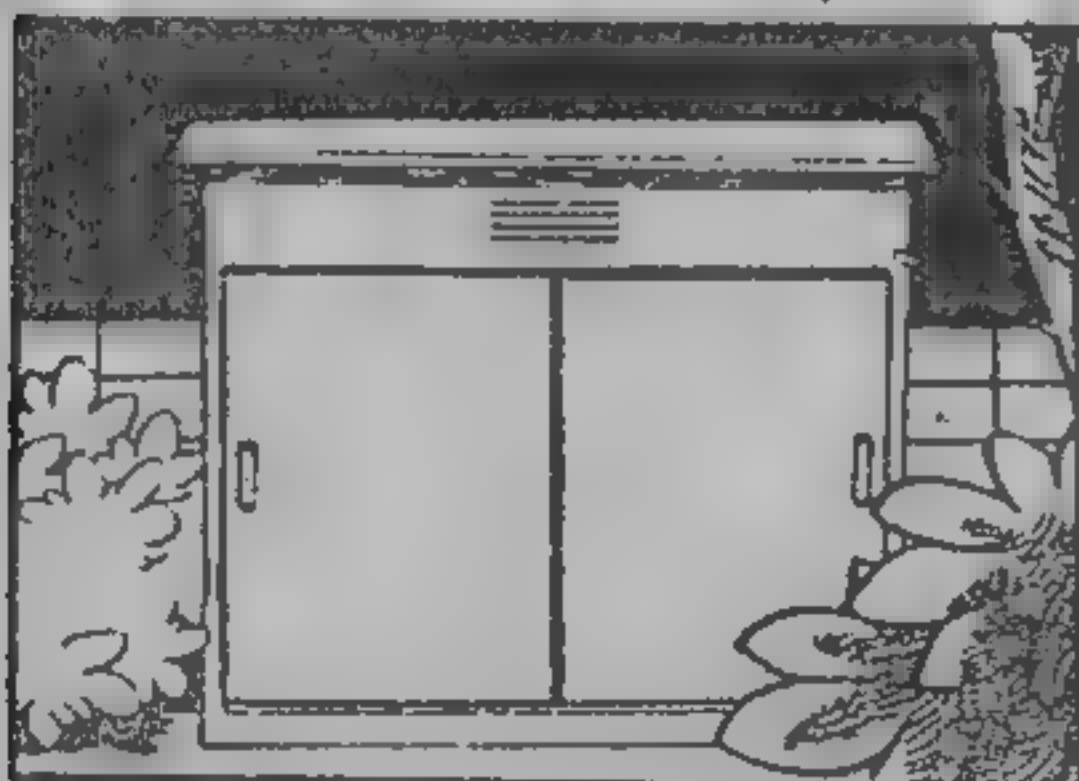
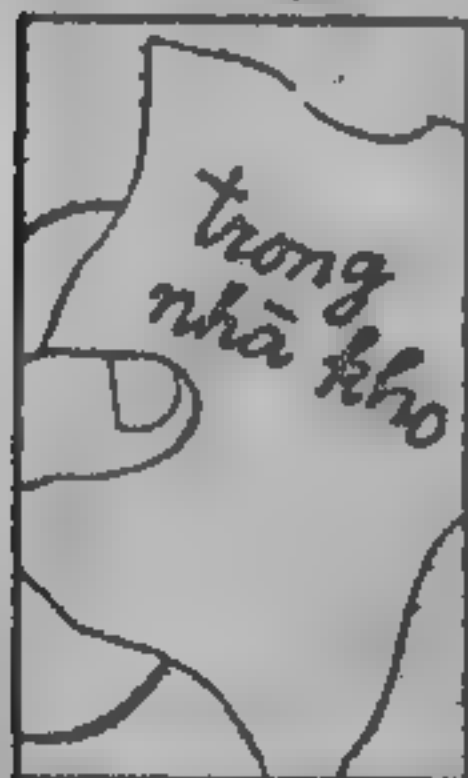
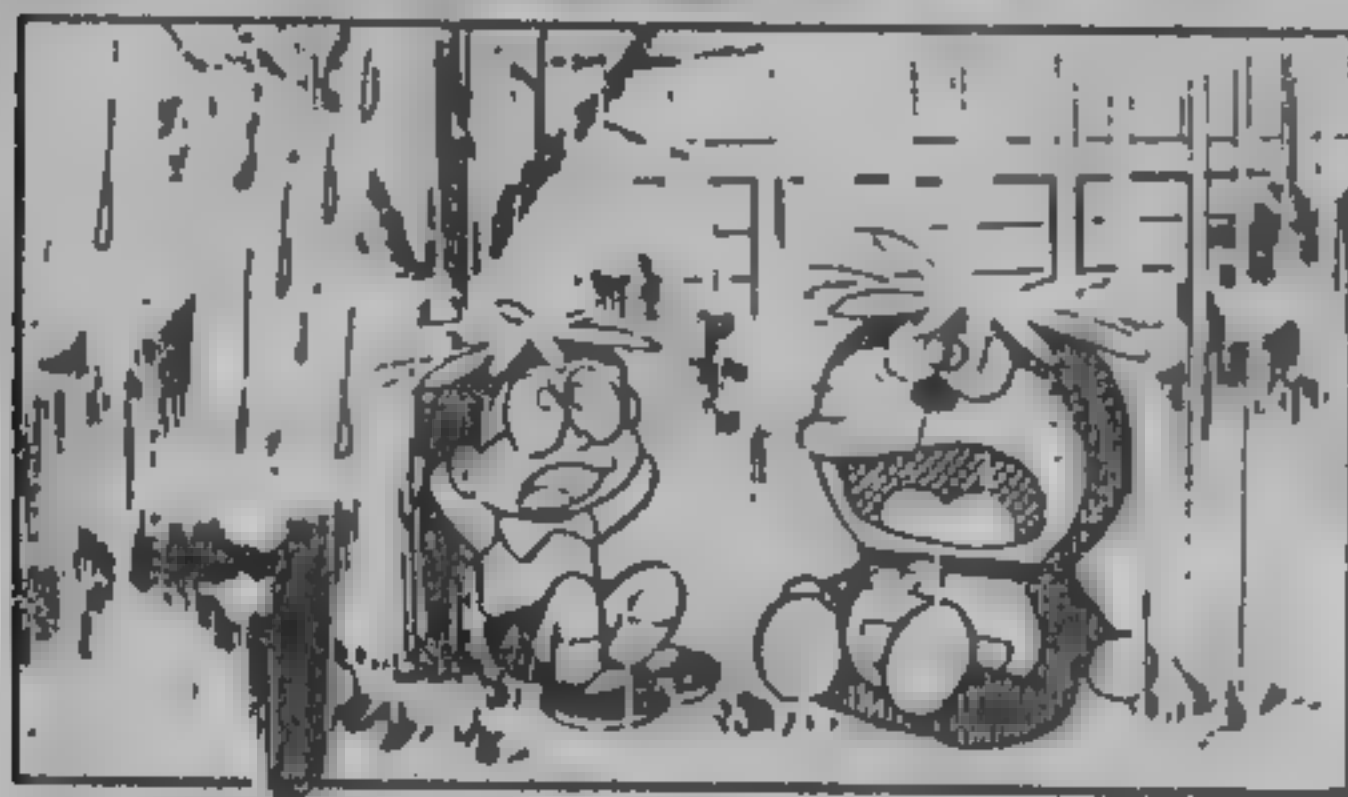
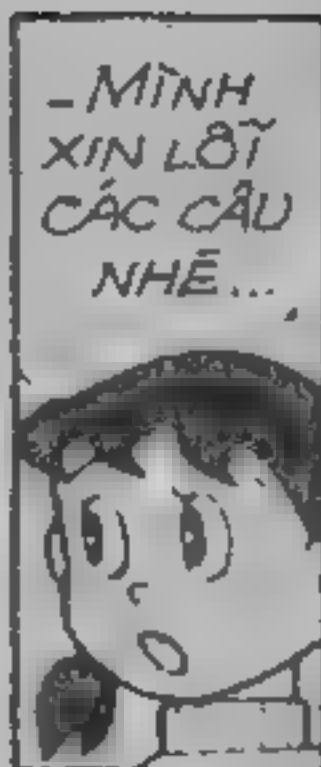










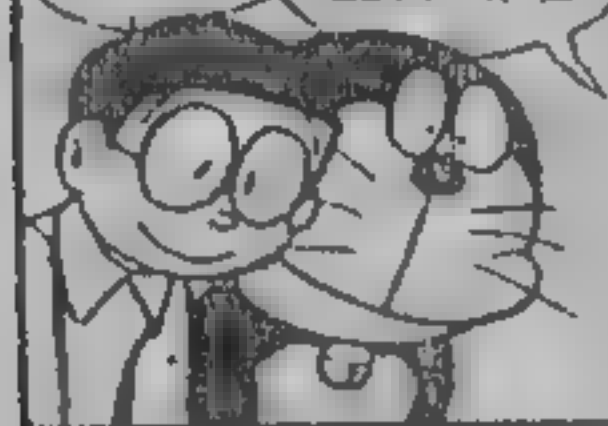




A... ỪM... THÌ ĐÃ
LÀ HỌC TRÒ AI
CHẲNG CÓ LÚC BỊ
ĐIỂM KÉM !



- THÔI, LẦN NÀY BỎ
THA CHO ĐÂY,
LẦN SAU RẮNG
CHẠM CHỈ HƠN
CON NHÉ



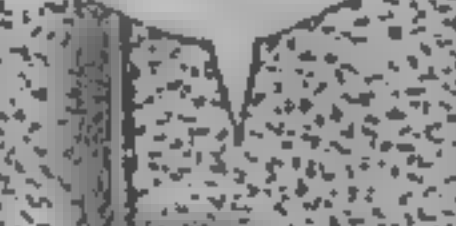
- SAO ? BÀI KIỂM
TRA NÔBITA LÀM
TỐT CHỨ HA ? BỐ
NÓ ?



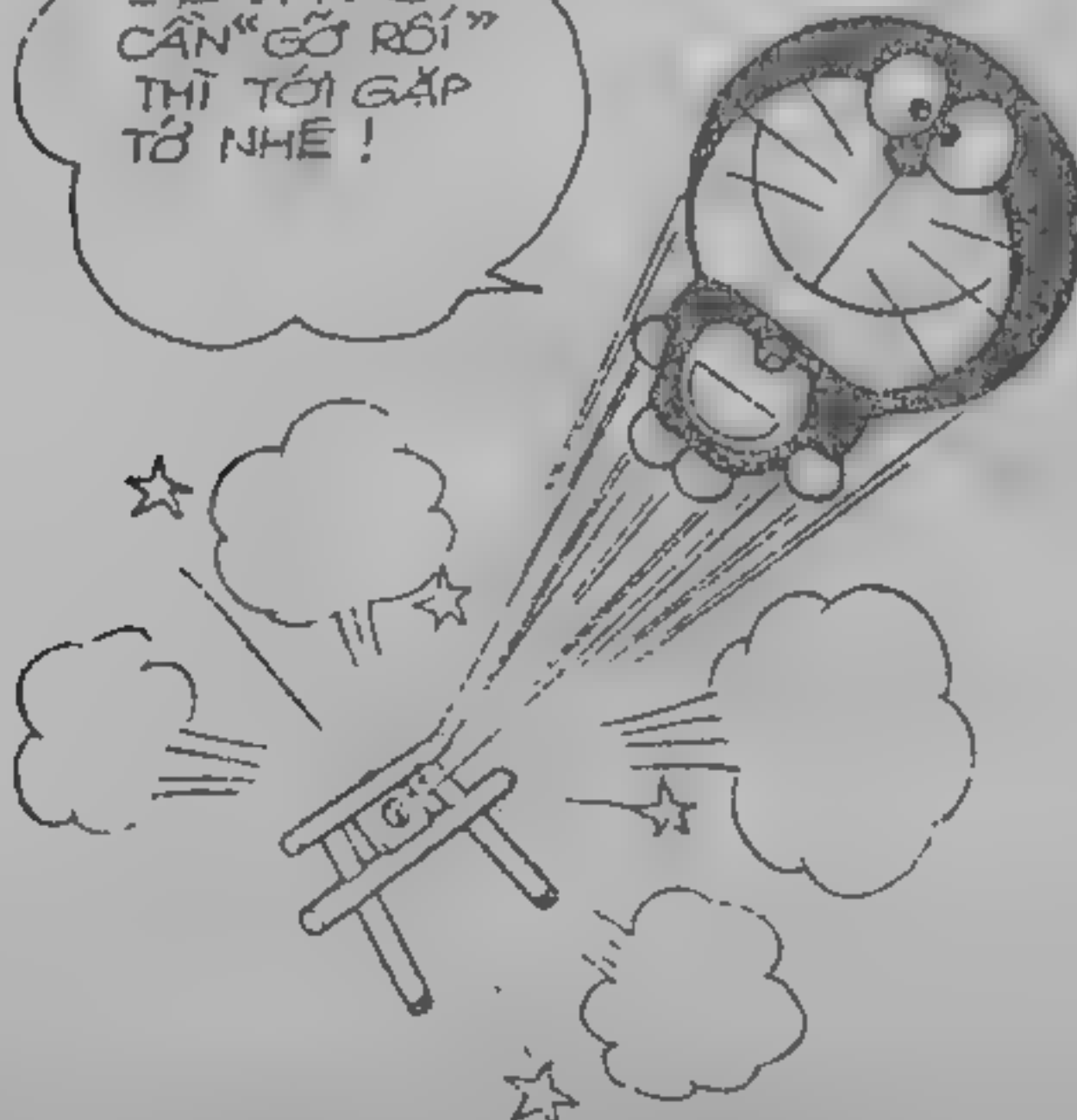
- Ừ...
TỐT !



- HÌ HÌ... THẾ
NÀO ? CẬU
ĐÃ TIN VÀO
" MÁY GỠ
RỐI TÌNH THỂ"
CỦA TỔ
CHỮA ?



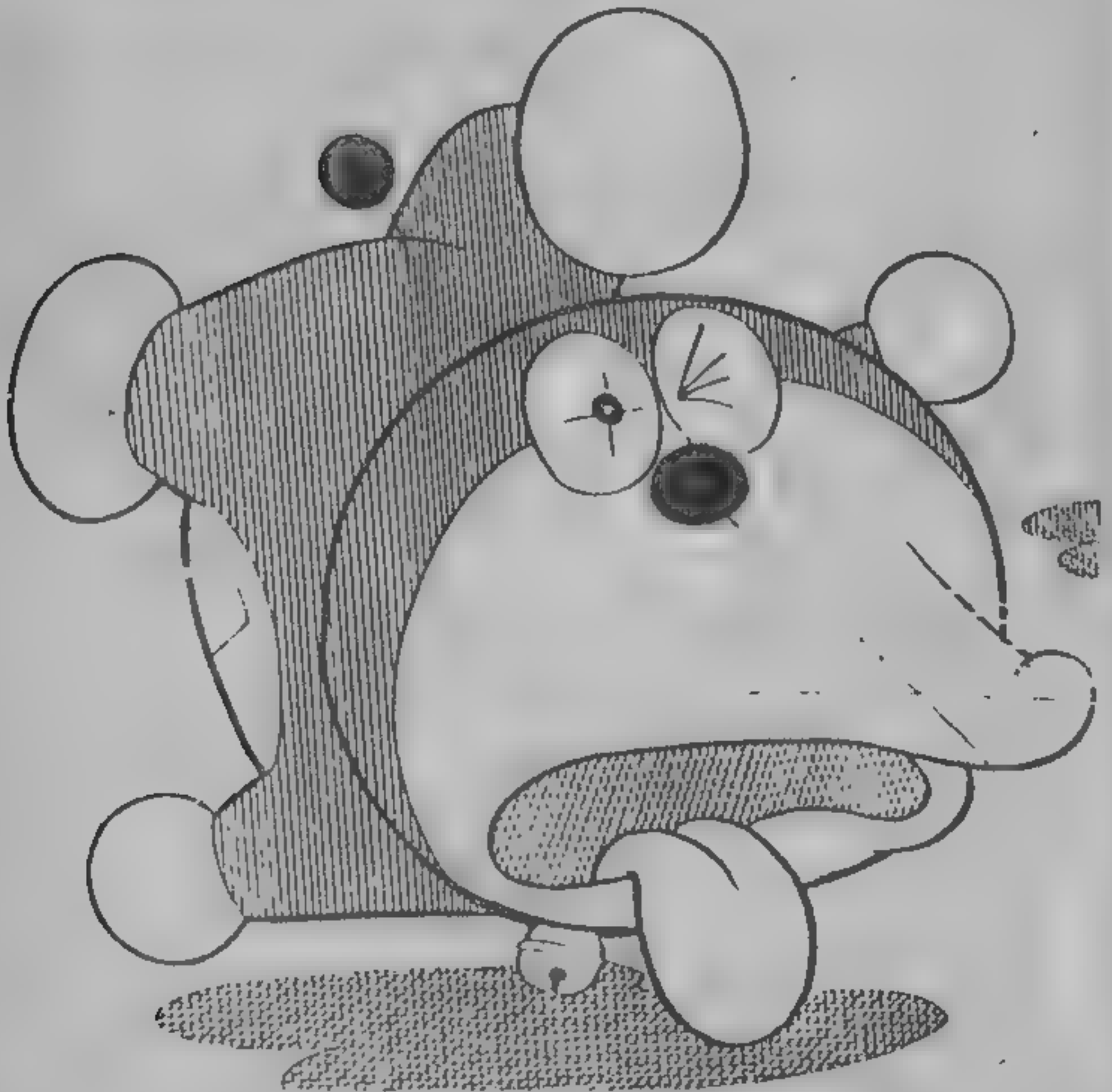
- BẠN NÀO
CẦN " GỠ RỐI "
THÌ TỚI GẶP
TỔ NHÉ !

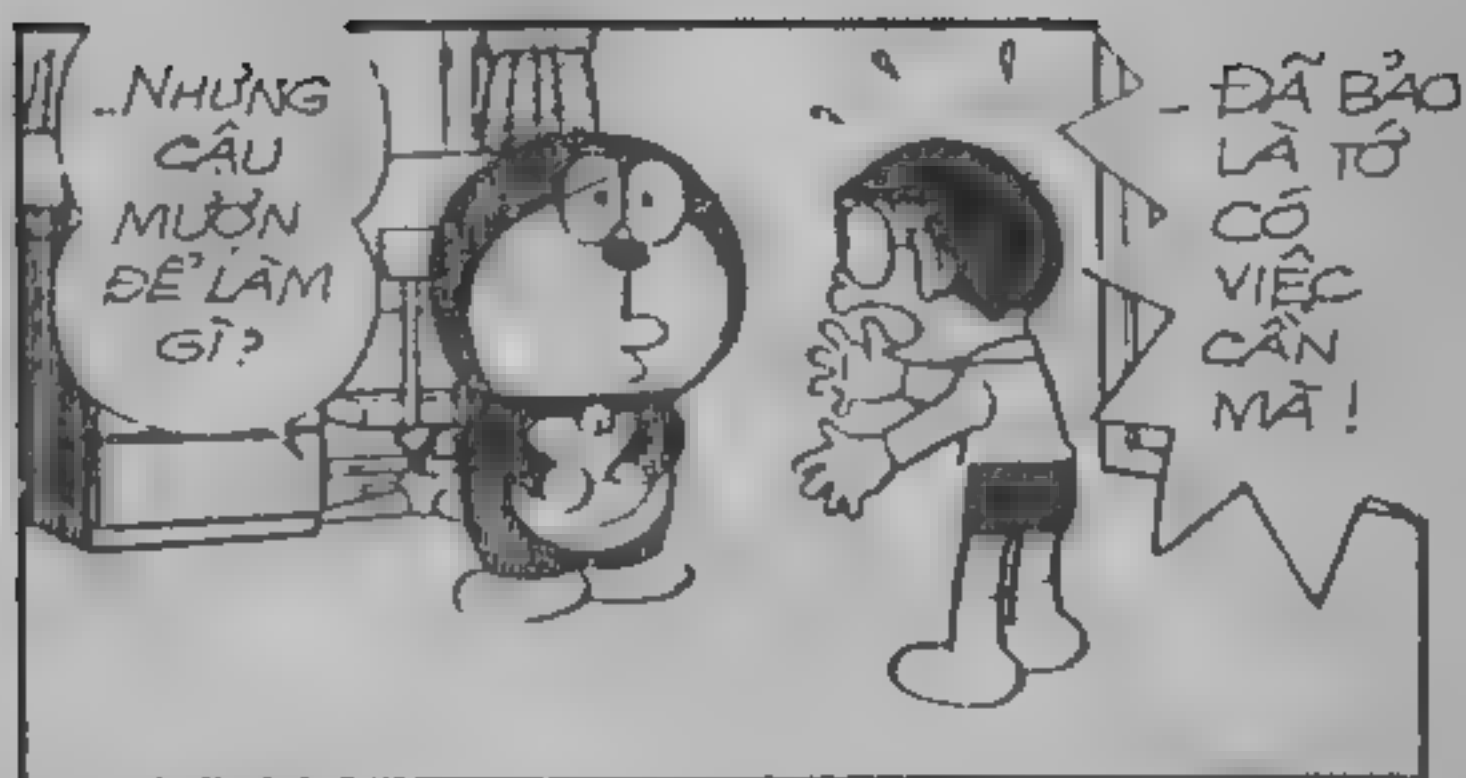


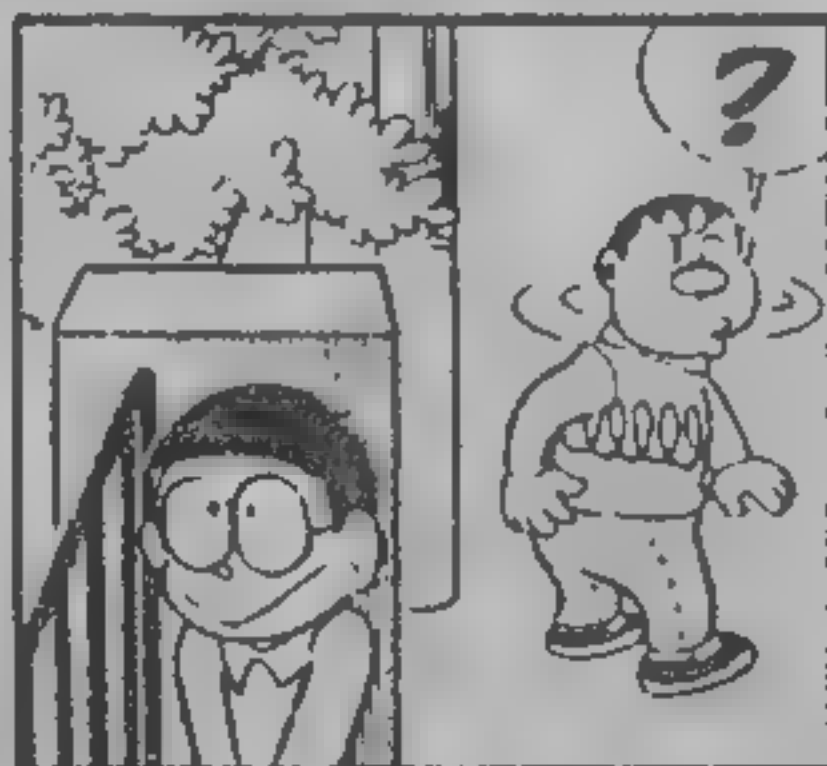
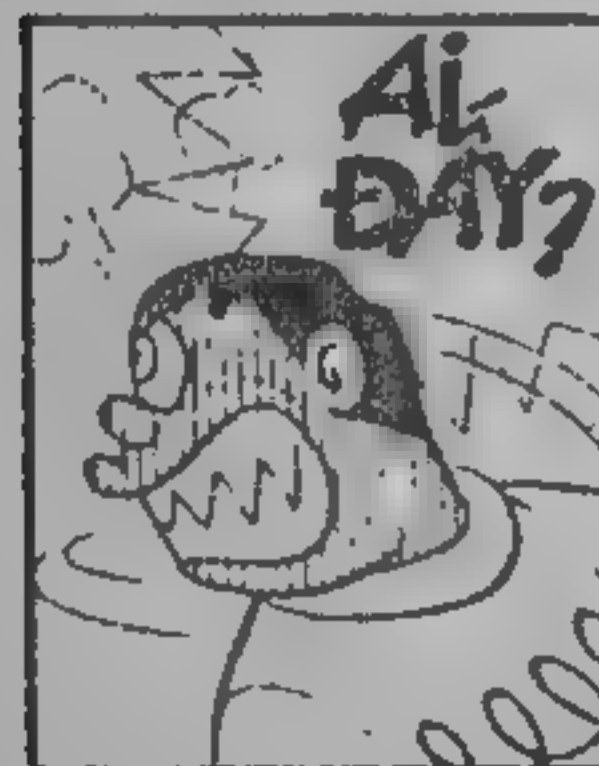
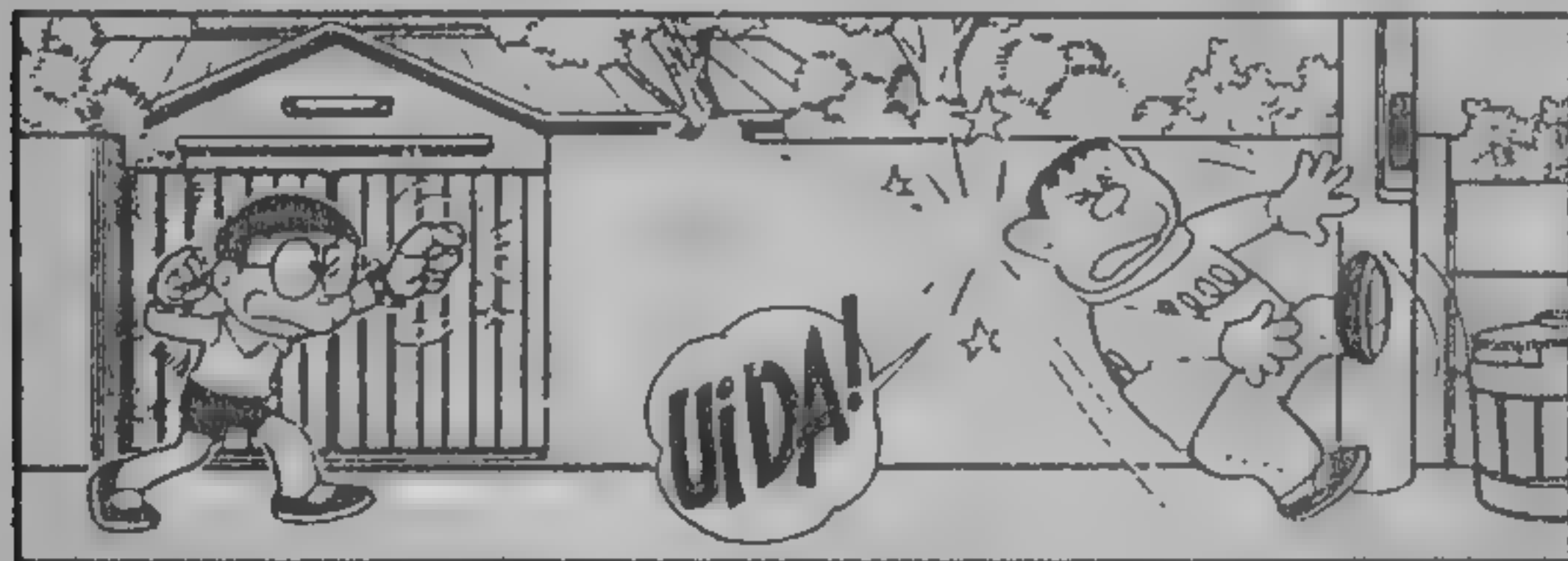
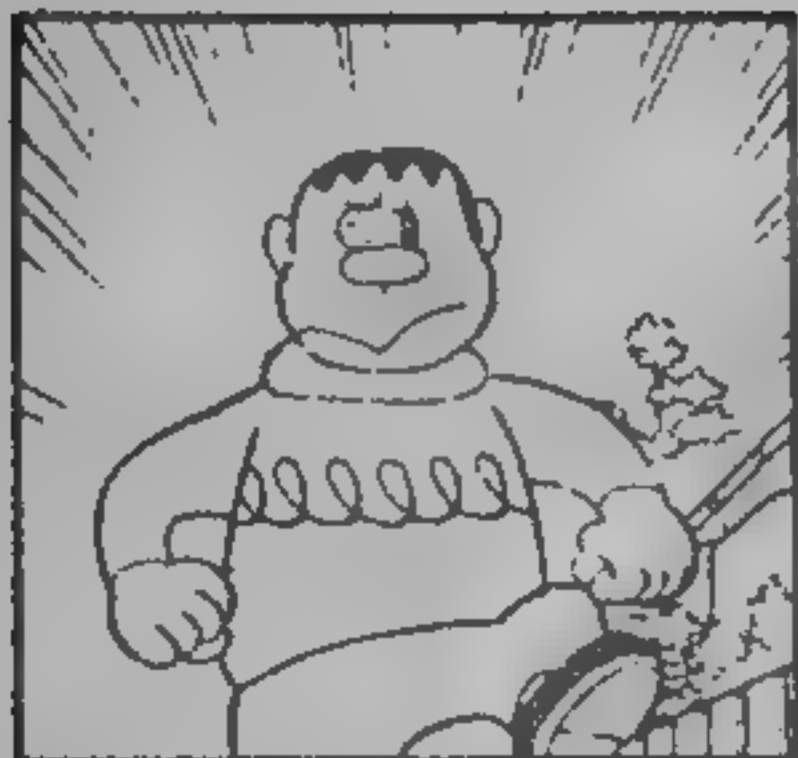
doremon

chú mèo thông minh

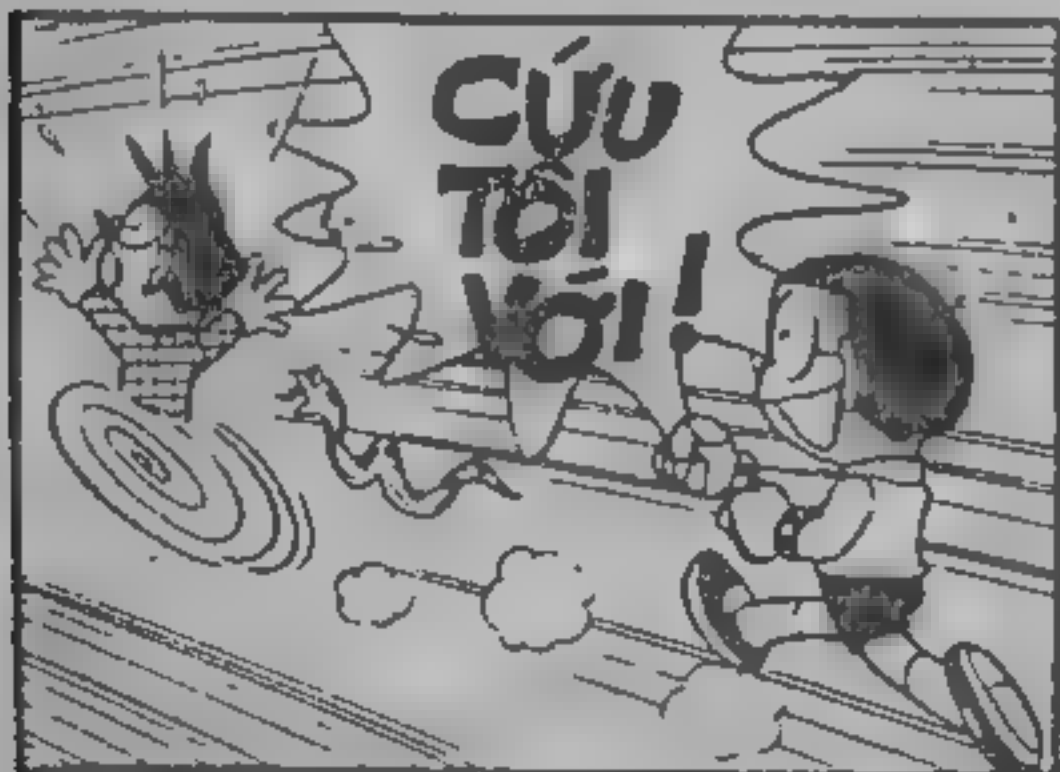
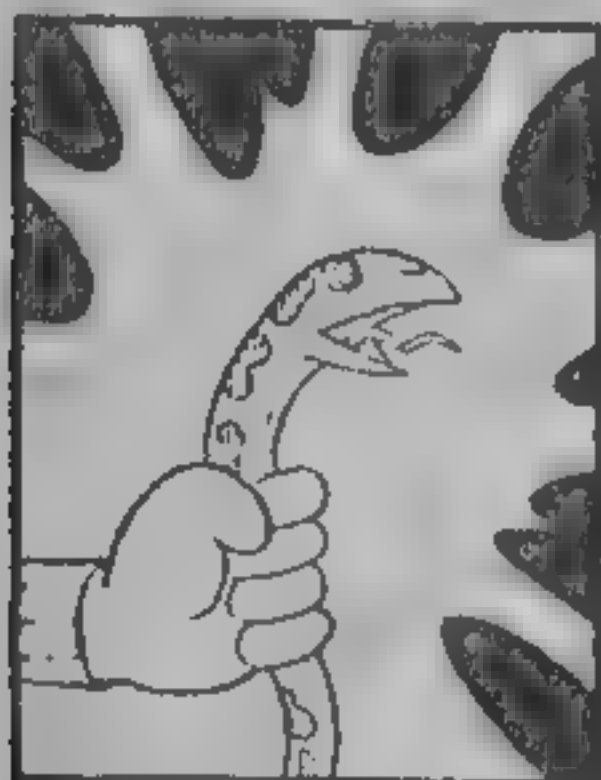
GĂNG TAY ĐIỀU KHIỂN TỬ XA

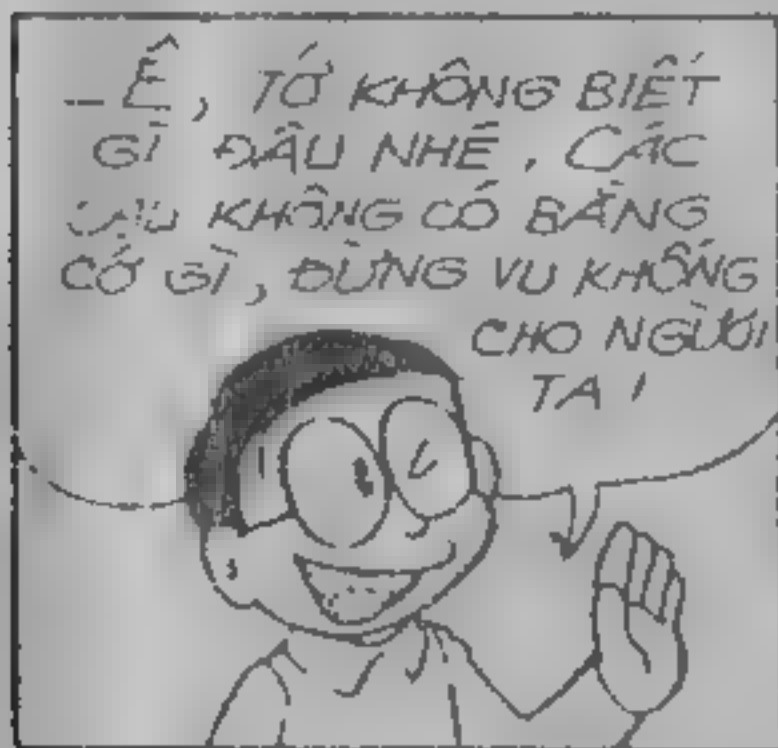












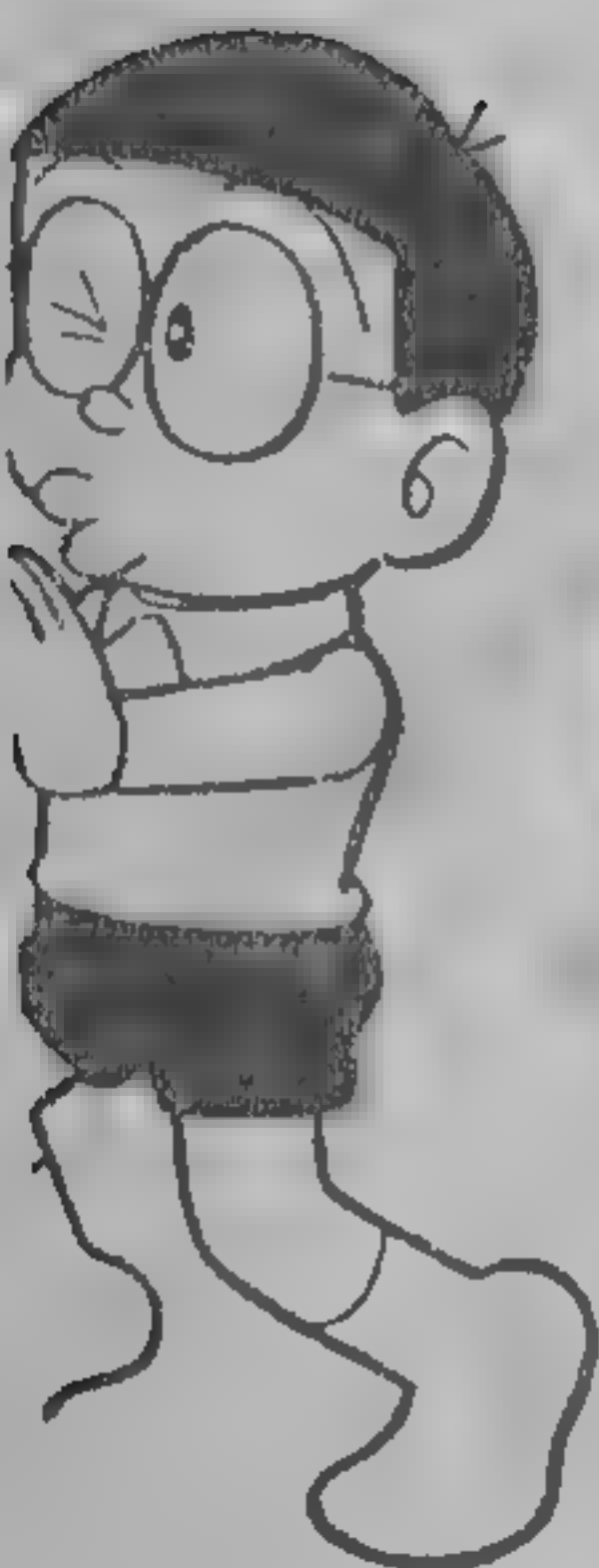
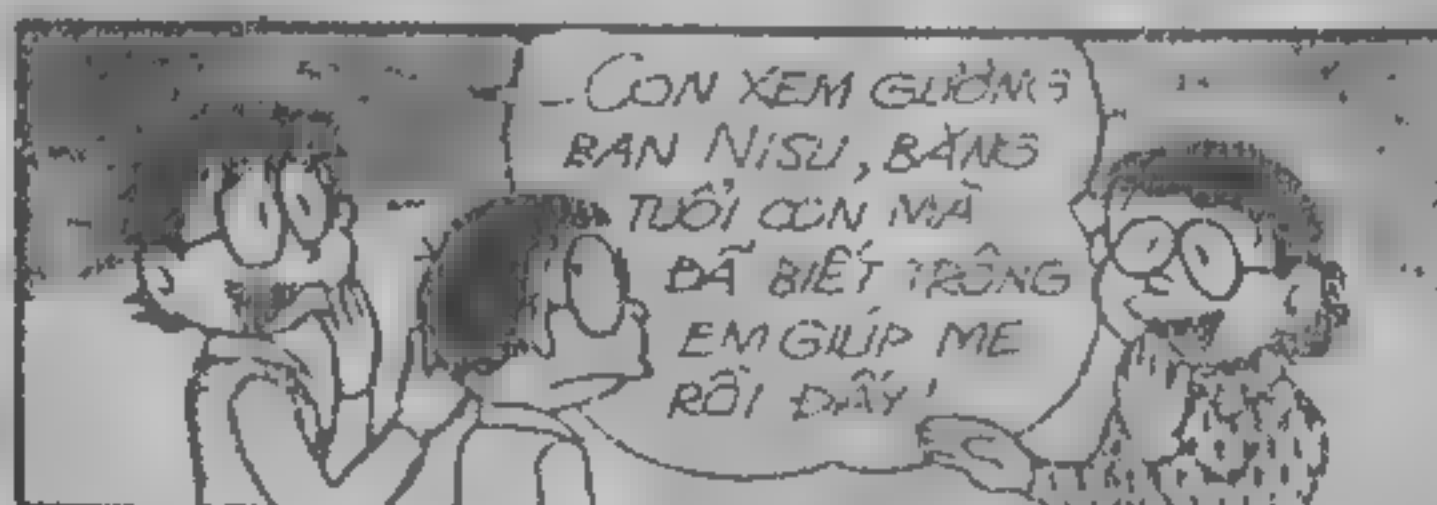
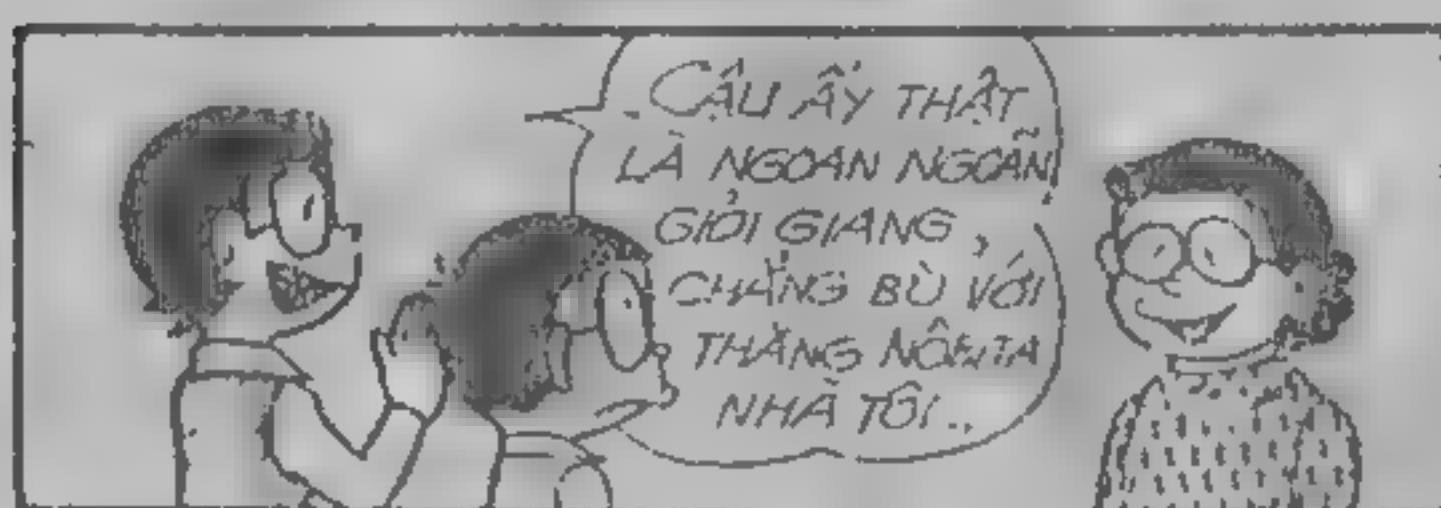


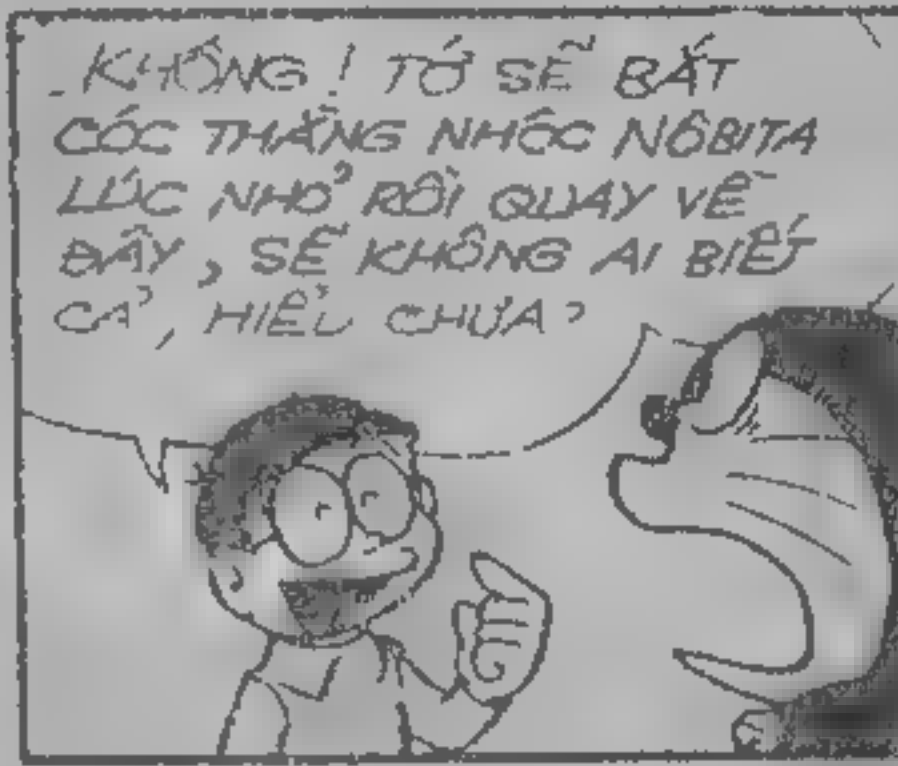
độc em moa

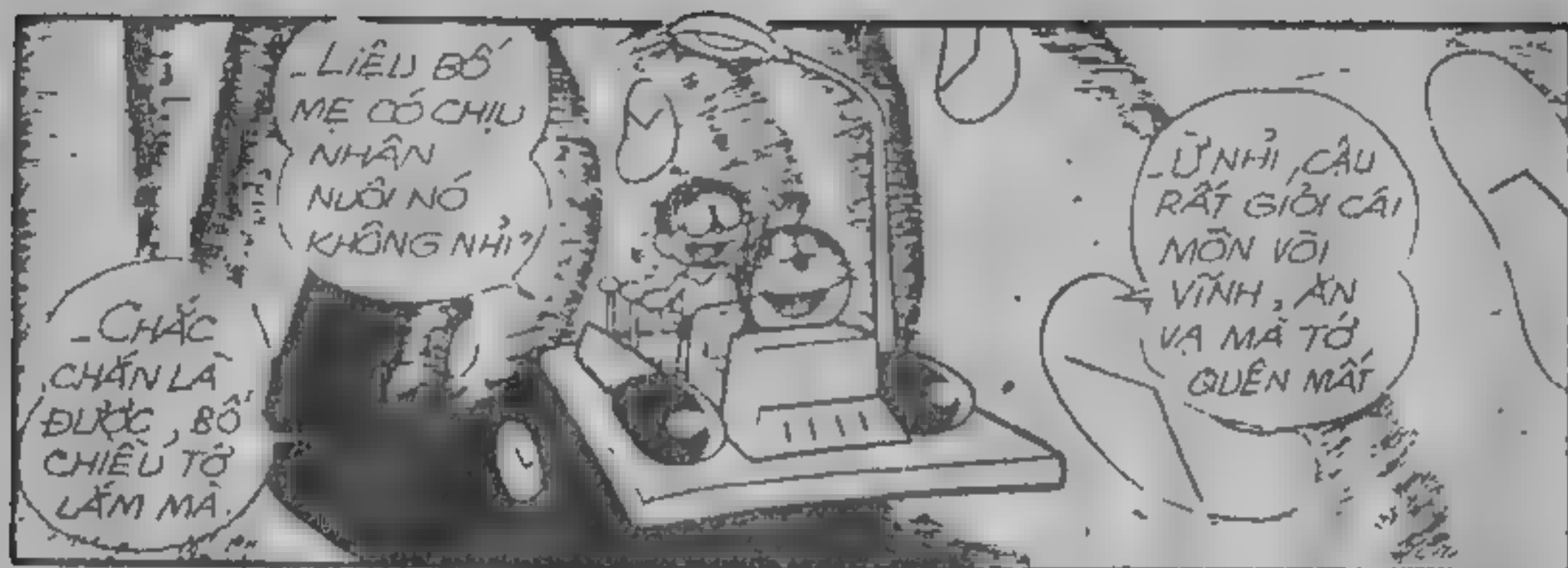
chú mèo? thông minh

EM TRAI NÔBITA

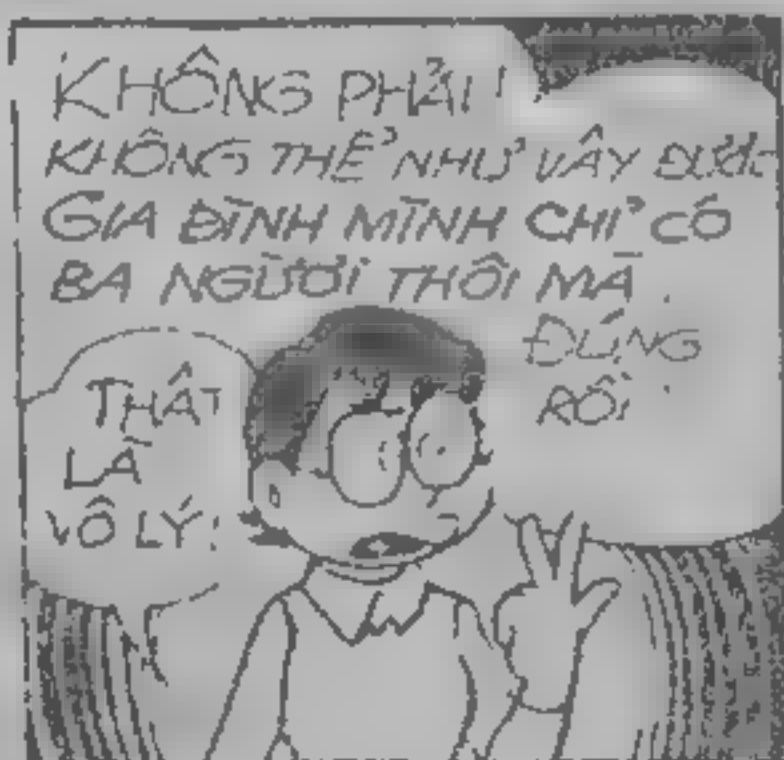
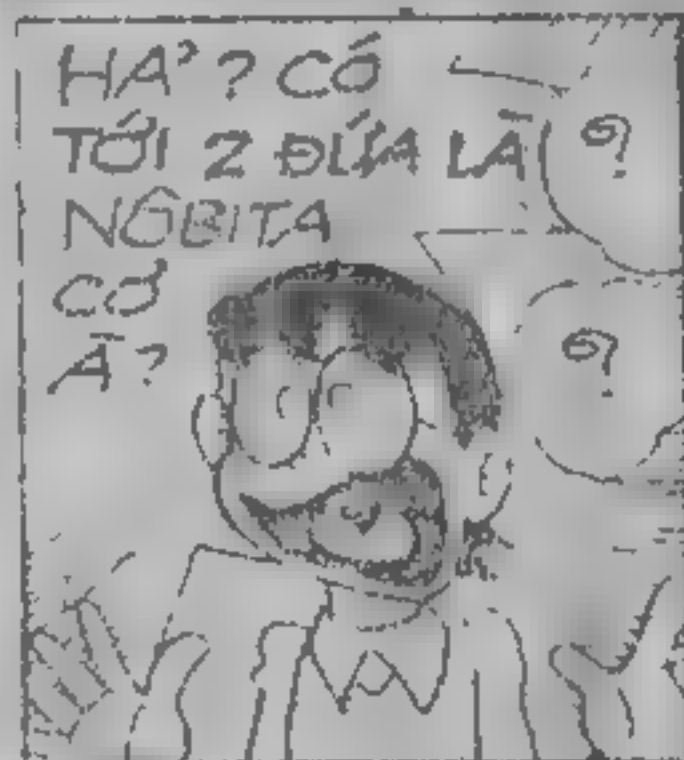
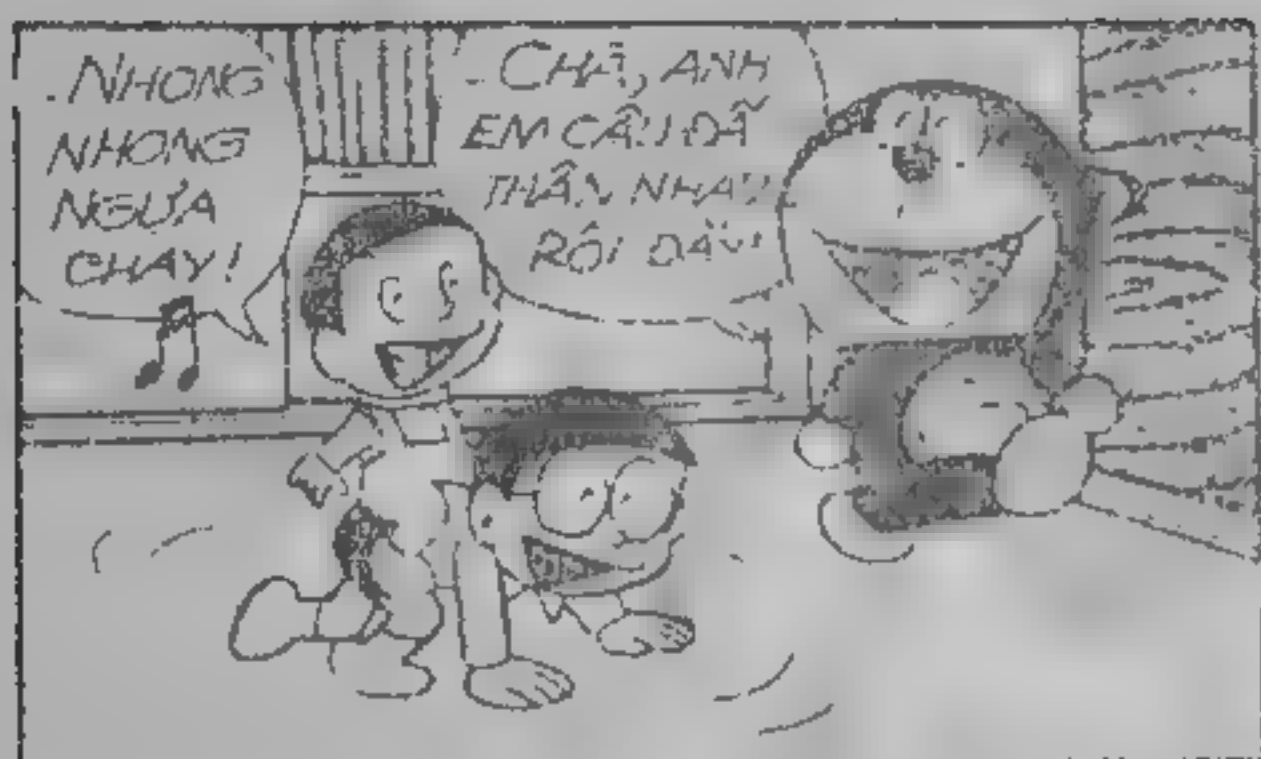


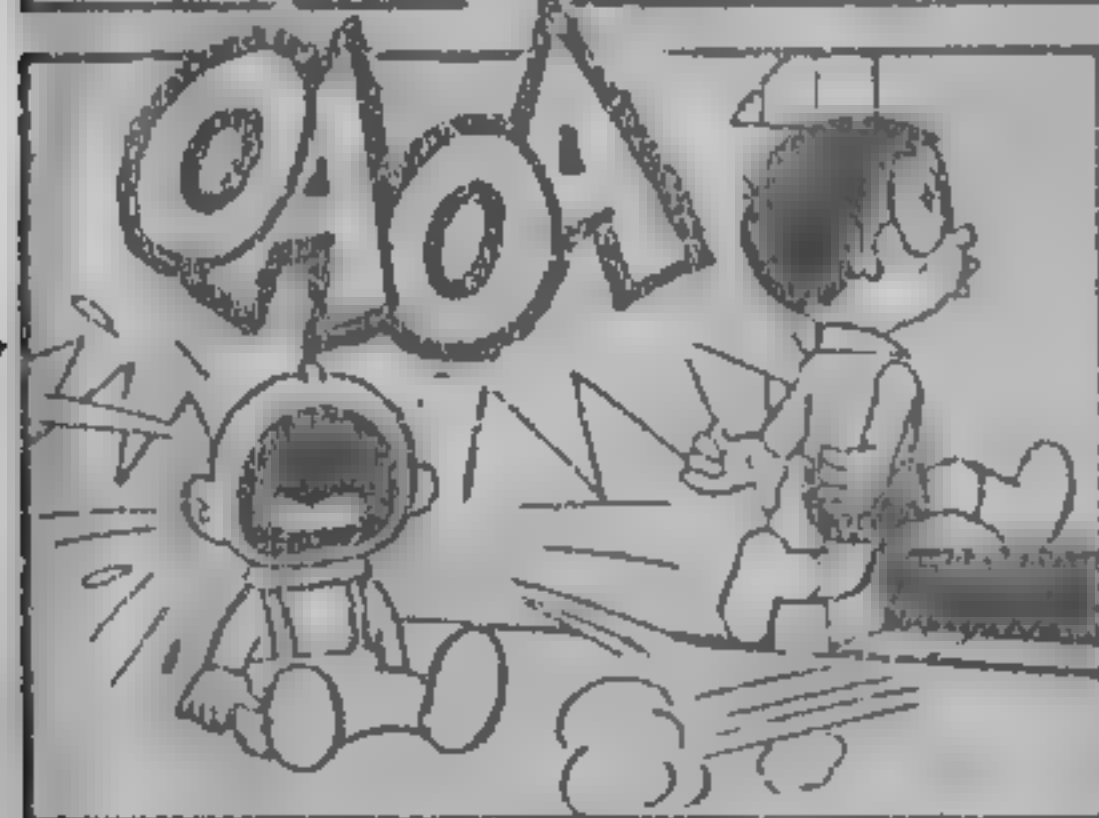
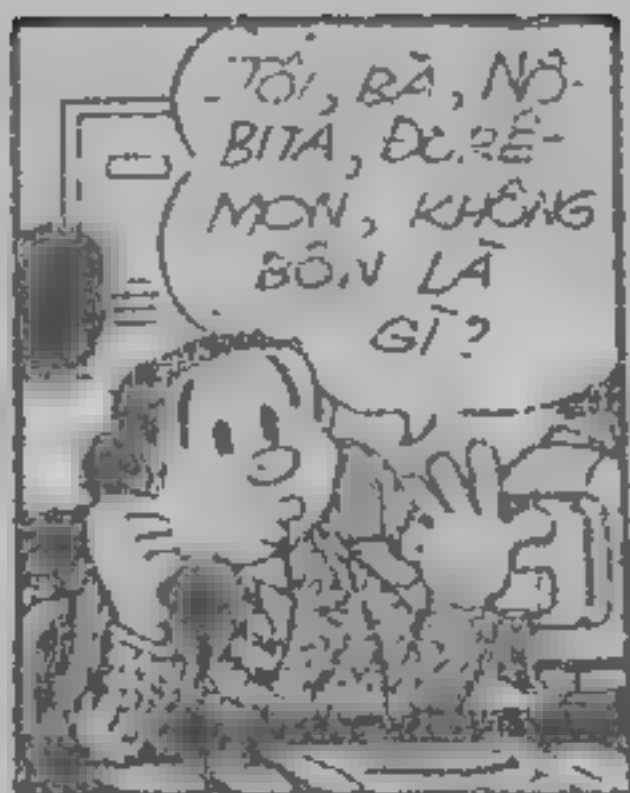














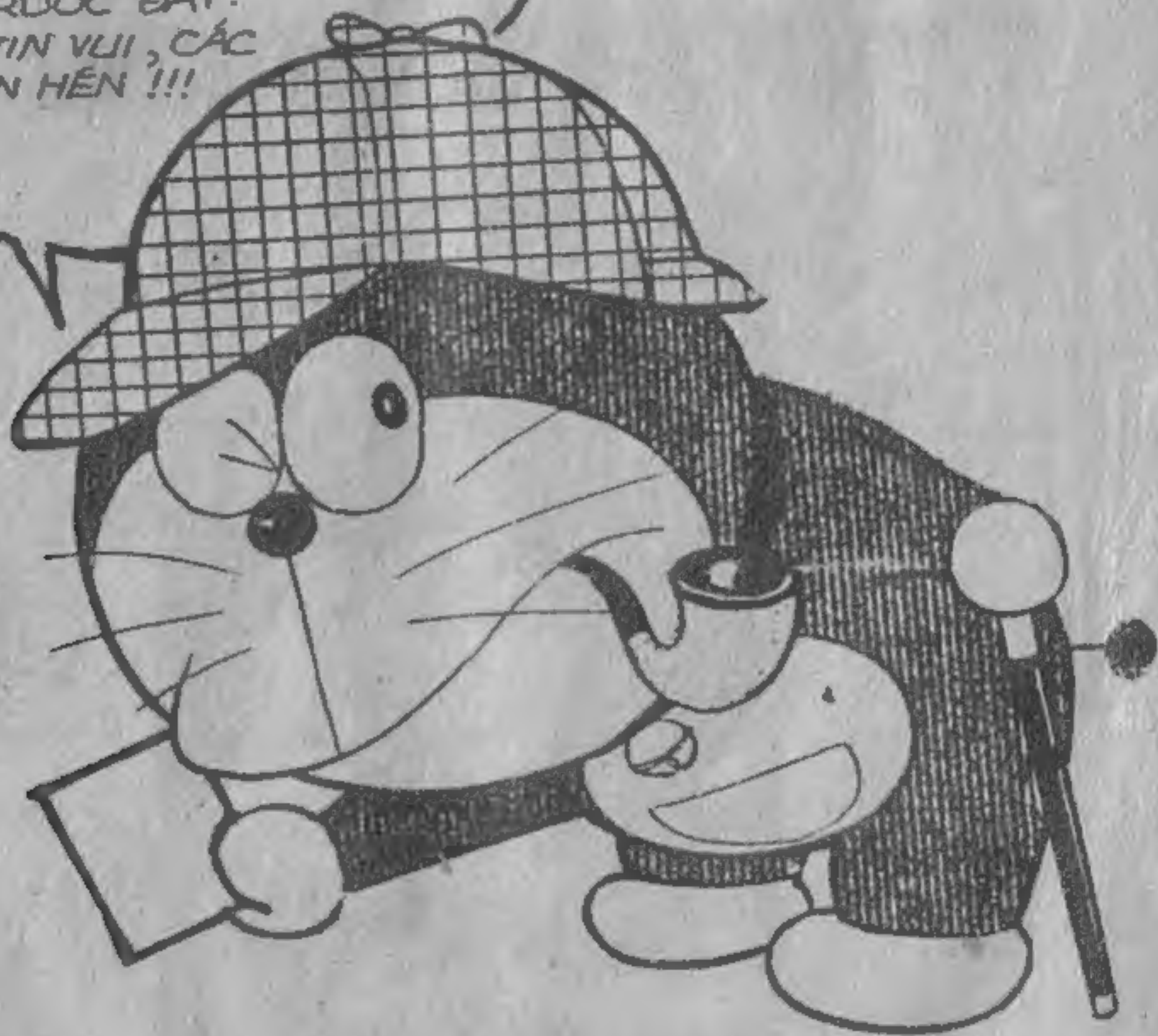
CÁC BẠN ĐÓN ĐỌC :

TẬP 12: BÀ NGOẠI



- CÁC BẠN ƠI,
KỂ TỪ TẬP 11 NÀY,
NHÀ XUẤT BẢN
KIM ĐỒNG QUYẾT
ĐỊNH GIẢM GIÁ BÁN
ĐORÉMON, MỖI TẬP
SẼ LÃ **2.800Đ**
THAY VÌ 3.000Đ NHƯ
TRƯỚC ĐÂY.

MỘT TIN VUI, CÁC
BẠN HÈN !!!



CÙNG VỚI "Đồ rê mon" MỜI CÁC BẠN TÌM ĐỌC
SÁCH KIM ĐỒNG XUẤT BẢN QUÍ I-1993

- | | |
|--|-------------------|
| 1- ĐƯỜNG MÂY DU KÝ | Nhiều tác giả |
| 2- NHỮNG ĐỨA TRÈ NHÀ MÁC TEN TINH QUÁI | Astrid Lindgren |
| 3- TẤM VÉ CUỐI CÙNG | Nhiều người dịch |
| 4- ĐƯỜNG TỚI TRÁI TIM | Nhiều tác giả |
| 5- TÔI ĐI HỌC | Nguyễn Ngọc Ký |
| 6- MƯA CHUỒN CHUỒN | Lý Lan |
| 7- ĐẤT RỪNG PHƯƠNG NAM | Đoàn Giỏi |
| 8- NÀNG BẠCH TUYẾT VÀ BẦY CHÚ Lùn | Truyện cổ Grim |
| 9- Ê -ĐI-XON | B.A-pơ-lê-vi-a-nu |
| 10- MỘ THẦN TRÂU | Nguyễn Văn Hoan |
| 11- KHO BÁU GỐC HOÀNG ĐÀN | Hà Ân |
| 12- CUỘC PHIÊU LƯU CON CHÓ NHỎ | Thanh Quế |
| 13- VÌ SAO KHÔNG NGHE THẤY GIỌNG CÁ | Ma-ri-a Cơ-ru-ghe |
| 14- CHÚ NGƯỜI RỒI ĐI HỌC | E.Blai-ton |